

Читайте в номере



От редакции	2
Дхарма	3
Сутра: Учительные строфы Будды Шакьямуни – 2 (Дхаммапада)	3
Комментарии: Логика и теория познания в буддизме. Лекция геше Чжамьян Кьенце	15
Тексты медитаций: Из книги Бакулы Римпоче "Первый шаг в Учение буддизма"	21
Учители	24
Бакула Римпоче	24
Дост. Фацзунь	28
Буддийский мир Балтии	34
Буддизм в Эстонии	34
Буддизм в Литве	36
Буддизм в Латвии	37
Страницы ордена "Нипподзан Мёходзи"	38
Страницы ОДТ	43
Хроника текущих событий	47
За рубежом: Кармапа XVII бежал из Тибета	50
Контакт	60
Письма: О "составном" в буддийской философии	60
Публикации и исследования	64
Буддийские святыни и памятники: Боробудур	64
Маэрт Лаэнеметс. Новые сведения об обстоятельствах смерти О.О.Розенберга	66
Мыслетворчество	72
В.Коробов. Краткие сведения о культе "света превращений"	72
Детские страницы	77
Школа Тары	77
Критика и библиография	79
Буддийские организации России	82

От редакции:

Что только не творится в этом мире!

Опять ради чьих-то денег и чьих-то амбиций наши войска бомбят районы Чечни, на много поколений вперёд пополнив запас горя и ненависти как чеченцев, так и тысяч солдатских матерей и жён. А сколько их ещё будет... А перечитайте-ка "Хаджи-Мурата" Льва Толстого – многое станет понятнее.

Войну нельзя оправдать, и, по мнению Его Святейшества Далай-ламы: "*Война – преступление, и соглашаться с её допустимостью – преступно. Война ни эффективна, ни романтична: она чудовищна*".

Некоторые это начинают понимать. А ООН даже собирает в Нью-Йорке 28 августа глав всех религий мира (таковых насчитали около 250), чтобы все они дружно осудили войну и насилие и подписали Всемирную Декларацию о мире, осуждающую все формы вооружённых конфликтов. Говорят, даже папа Иоанн Павел II отошёл в последние годы от доктрины "справедливой войны", хотя формально не объявил об этом.

Но что странно и даже поразительно, – так это то, что именно Далай-лама, лауреат Нобелевской премии мира, ко всеобщему удивлению не был приглашён на это "саммит мира", – под давлением китайцев. Какой позор для ООН и пренебрежение по отношению к буддизму, не правда ли? Очень тревожно, что и на таком уровне выявляются невежество и страх, капитуляция перед сильным.

Буддизм, конечно, буддизму рознь. Среди буддистов, как и среди христиан и прочих, есть разные люди, встречаются и фанатичные религиозные деятели, и националисты, и скандалисты, и политики. В России начальство это понимает, и, например, тех буддистов, которые никогда не протестовали против войны в Чечне, посыпают на саммит в Нью-Йорк как глашатаев мира из России, а тех, кто организовывал в Чечне марши мира ещё в первую чеченскую войну, – и обратно в Россию отказываются пускать.

Обо всём этом и о многом другом говорится в этом номере БР. Но вообще, как, может быть, заметили постоянные читатели нашего журнала, характер материалов журнала постепенно меняется вместе с изменением жизни буддийских организаций РФ. Оперативную информацию о приездах буддийских учителей и событиях в разных концах страны сейчас быстрее поместить и найти в Интернете, где многие общины и центры имеют свои страницы, и вот уже несколько лет функционирует «Ассоциация "Буддизм в Интернете"». Мы же предполагаем сосредоточиться в большей степени на публикации буддийских текстов и исследований, проблемах перевода и понимания Учения Будды.

Мира вам, друзья. Не забывайте, что время прихода смерти неизвестно.

А. Терентьев



Сутра

продолжение публикации, начатой в БР 1999 осень

Учительные строфы Будды Шакьямуни (Дхаммапада) Пер. А.В.Парнбка

Предисловие переводчика

В этот текст, более знакомый русским читателям под своим непереведенным палийским заглавием, то есть как “Дхаммапада”, заглядывал, несомненно, всякий, заинтересовавшийся учением Будды. На русском языке существовала до сих пор единственная его версия, выполненная В.Н.Топоровым около сорока лет назад и недавно вновь переизданная. Но, тем не менее, этот перевод единственен, а если учесть, что на английском языке число переводов этого текста перевалило давно за два десятка, то, обосновывать право нового варианта на существование и нет нужды.

Надеюсь, что публикуемая часть текста даст представление о нем как об явлении и средстве и культуры, и духовной традиции. А когда перевод будет закончен и настанет пора готовить полное издание, придется обсудить в комментариях взаимодействие в строфах Будды Шакьямуни поэтического и йогического аспектов. Пока же примечания сведены к минимуму и должны способствовать лишь общей понятности.

VIII. Тысячи

- Скажи хоть тысячу речей,
Что полны беспредметных слов, –
100 А лучше слово об одном,
Когда оно покой несёт.
- Скажи хоть тысячу речей,
Что полны беспредметных слов, –
101 Прекраснее одна строфа,
Когда она покой несёт.
- Произнеси хоть сотню строф,
Что полны беспредметных слов, –
102 Прекраснее единый стих
О дхарме, что покой несёт.
- Не – взявший верх в сражении
Над тысячей противников,
103 Но тот, кто победил себя,
Стал высшим победителем.

- Победы над другими лучше
Победа над самим собою
Самообузданного мужа,
104 Что неизменно собран духом.
105 Ни небожитель, на гандхарва,
Ни Мара, ни Великий Браhma
Победы отобрать не смогут
У победителя такого.
- Чем жертвовать столетия,
Да что ни месяц – тысячу,
106 Почтите на единый миг
Развившего вполне свой дух.
Ведь этот миг весомей жертв,
За целый век принесённых.
- Чем жертвенный костёр в лесу
Блюсти прилежно сотню лет,
107 Почтите на единый миг
Вполне развившего свой дух.
Ведь этот миг весомей жертв,
За целый век принесённых.
- У почитающего зрелых,
Всегда приветливого нравом
109 Четыре дхармы возрастают:
Краса, век, счаствие и сила.
- Чем целый век впустую жить
110 Безнравственно, рассеянно,
Блаженное прожить хоть день,
Да нравственно и собранно.
- Чем целый век впустую жить
111 Бездумно и рассеянно,
Блаженное прожить хоть день
Осмысленно и собранно.
- Чем целый век впустую жить
112 Лениво, нерачительно,
Блаженное прожить хоть день
Рачительно, с усердием.
- Чем целый век впустую жить
113 Слепым к превратности вещей,
Блаженное прожить хоть день,
Прозрев к превратности вещей.
- Чем целый век впустую жить
114 Слепым к стезе бессмертия,
Блаженное прожить хоть день,
Узрев стезю бессмертия.

Чем целый век впустую жить
Слепым для высшей дхармы,
115 Блаженнее прожить хоть день,
Прозрев для высшей дхармы.

IX. Дурное

Страйтесь совершать благое,
От злого отвращайте мысли:
116 Ничем хорошим не занявшись,
Потянетесь к дурному ум.

Единожды совершив дурное,
117 Его не умножайте снова,
Намеренья на нём не стройте,
Ведь тяжко накопленье зла.

Единожды совершив благое,
118 Его же умножайте снова,
Намеренья на нём постройте.
Блаженно умножать добро.

Добро до срока видит злой:
119 Покуда зло его незрело.
Когда же зло его созреет,
Увидит злой одно лишь зло.

И добрый видит зло до срока,
120 Пока добро его незрело.
Зато, когда добро созреет,
Увидит добрый лишь добро.

Неверно думать: “Хоть поступок дурен,
Ничтожен он и минет без следа”.
121 Как бочка наполняется по капле,
Так глупый понемногу копит зло,
Пока оно его не переполнит.

Неверно думать: “Хоть хороший поступок,
Ничтожен он и минет без следа”.
122 Как бочка наполняется по капле,
Так мудрый понемногу копит благо
И переполнится им наконец.

Как купец с тугой мошною,
Чья охрана не надёжна,
123 Троп опасных сторонится;
Как отравы избегает
Дорожащий своей жизнью, –
Так же сторонись дурного.

- Ладони непораненной
От яда нет опасности.
124 Нет раны, — и безвреден яд.
Кто сам не зол, — не встретит зла.
- К безумцу в злобе на беззлобного,
Безвинного и безупречного
125 Его же зло вернётся, словно
На ветер брошенная пыль.
- В утробах вновь рождаются многие.
Злодей в кромешную низвергнется.
126 На небо вознесётся праведник.
Бесстрастный обретёт унисия.
- Ни в поднебесье, ни в морской пучине,
Ни среди гор, в расщелине скалистой, —
127 Ты в целом мире не отыщешь места,
Чтоб склониться от дурных деяний.
- Ни в поднебесье, ни в морской пучине,
Ни среди гор, в расщелине скалистой, —
128 Нигде ты в мире спрятаться не сможешь
От смерти, что везде тебя отыщет.
- Наказанья боятся все.
Перед смертью трепещут все.
129 От других ты неотличим.
Не убий, не вели убить.
- Наказанья боятся все.
Дорожат своей жизнью все.
130 От других ты неотличим.
Не убий, не вели убить.
- Кто, своего взыскуя счастья,
Других терзает наказанием —
131 А счастье всем живым желанно, —
Не обретет в посмертье счастья.
- Кто, своего взыскуя счастья,
Других не мучит наказанием —
132 Ведь счастье всем живым желанно, —
Тот обретёт в посмертье счастье.
- Слова грубого не вымолви —
А не то столкнёшься с грубостью.
133 Тяжко слушать речь сварливую,
Сам же за неё поплатишься.
- Если внутренне металлом ты
На удар не отзываешься,
134 Значит, ты достиг унисия,
Больше нет в тебе сварливости.

Как гонит палкою пастух
Коров на пастбище из хлева,
135 Так смерть и старость – царь с министром –
Прочь гонят подданных из жизни.

Карающего неповинных,
Злобесного против беззлобных
Настигнет очень скоро в мире
Из десяти одна беда:
Острая боль, несчастный случай
Иль тяжкоеувечье тела,
137 А то – недуг неизлечимый
140 Иль повреждение ума,
От царской власти притесненье
И обвинение в злодействе.
Быть может, он лишится ближних,
Утратит всё своё именье,
Дома его пожар спалит.
С распадом тела скудоумный
Злочинец попадает в ад.

Пусть ходишь ты нагим, на голове колтун,
Не моешься, моришь себя постами,
141 Спиши на сырой земле и грязью весь зарос,
Или сидишь на корточках недвижно, –
Ничто тебя, о смертный, не очистит,
Покуда ты не превозмог сомнений.

Найдётся ли на целом свете
Муж, сдержаный своей же совестью,
143 Кто не нуждался бы в упрёках,
Как добрый конь не ждёт кнута?

Как добрый конь, чуть плетью тронутый,
Ретивы будьте, будьте трепетны.
И верой, нравственностью, рвением,
Сознанья сосредоточением
144 И дхармы ясным постижением
Вы в веденье и поведении
Добьётесь совершенства полного
И трезвенно отринуть сможете
Всю эту тяготу великую.

Воду оросители проводят.
Стрелы оперяют оружейники.
145 Древо обрабатывают плотники.
Но самих себя смиряют стойкие.

XII. О себе

- Коль дорожишь самим собой,
Стань сторожем своим надёжным,
Пусть ночью бодрствует мудрец
В течение одной из страж.
- Сначала мудрый сам себя
Пусть обратит к достойной жизни,
Потом другого обучает,
Иначе он не безупречен.
- Чему других он обучает,
Пусть исполняет прежде сам;
Смиренный вправе усмирять;
Себя смирить – всего труднее.
- Каждый сам себе владыка,
Кто иной владыкой станет?
Самого себя смиривший
Редкого обрёл владыку.
- Каждый зло свершает сам –
Сам родит, сам производит.
Злом кружится скудоумный,
Словно яхонт под алмазом.
- Закоренелый в скверном нраве
Лианой, душащую дерево,
То, что враги ему желают,
Устраивает сам себе.
- Плохое дело сделать просто,
Как самому себе вредить.
Зато полезное, благое
Свершить бывает очень трудно.
- Кто поносит безрассудно,
Вредного держась воззренья,
Наставления достойных
Ариев, живущих дхармой,
Тот себе же на погибель
Плодоносит, как тростник.
- Зло совершают каждый сам –
И оскверняет тем себя.
Зло не совершает каждый сам –
И очищает тем себя.
И чистота, и грязь – свои.
Один другого не очистит.

Свой предмет и цель свою
На чужое имя не менай,
166 Хоть чужое велико.
Ясно знай предмет и цель
И усердствуй ради них.

XIII. Мир

Низменной дхарме не следуй.
167 Беспечности не предавайся.
Ложным воззреньям не следуй.
Мирского в себе не расти.

Встань, не предавайся лености –
168 Следуй дхарме так, как следует.
Следующий дхарме счастлив
В этом мире и в ином.

Следуй дхарме так, как следует,
169 И не следуй, как не следует.
Следующий дхарме счастлив
В этом мире и в ином.

Кто этот мир увидит так,
170 Как будто смотрит на пузырь,
Как будто видит он мираж, –
Того князь смерти не узрит.

Вглядитесь в этот пёстрый мир,
171 Подобный царской колеснице.
Здесь сокрушаются глупцы,
А мудрого ничто не держит.

Этот мир живёт незрячим,
174 Редко кто в нём прозревает.
Мало тех, кто птицей взмоет
К небесам, силки прорвав.

Летают лебеди тропой светила.
175 Летают по небу чудесной силою.
Но улетают прочь из мира стойкие,
Что одолели Мару с его воинством.

Для особы, изолгавшейся,
176 Преступившей через дхарму
И к посмертью равнодушной,
Нет в дурных поступках удержу.

Воистину, скупцам нет в горний мир тропы.
Поистине, глупцы не станут щедрость славить.
177 Но щедрости своей по праву мудрый рад.
Ведь счаствие в том мире ему она несёт.

Единовластия земного
И вознесения на небо,
178 Владычества над всей Вселенной
Плод обретенья слуха – лучше.

XV. Счастье

Мы, право, счастливо живём,
Среди *враждебных* не враждаем.
197 Среди враждующих людей
Живём мы мирно, не враждуем.

Мы, право, счастливо живём,
Среди *унылых* не унылы.
198 Средь унывающих людей
Живём мы бодро, не уныло.

Мы, право, счастливо живём,
Среди *недужных* не недужим.
199 Среди недужающих людей
Живём здоровы, не недужим.

Мы, право, счастливо живём,
Пускай у нас нет ничего.
200 А пищей будет нам восторг,
Как у сияющих богов.

Вражду посеет победитель.
Страдает тяжко побеждённый.
201 Но счастлив умиротворённый
Вне пораженья и победы.

Пожара нет, что жарче страсти,
Невзгоды нет, что хуже злобы.
202 Нет тяготы, подобной *грудам*,
Покоя выше нет отрады.

Недужней всех недугов – голод.
Сложёйность – тягостей тяжеле.
203 А для того, кто это понял,
Унятье всех отрад отрадней.

Здоровье выгоднее выгод,
Довольство всех богатств богаче,
204 Надёжность всех родных роднее,
Унятье всех отрад отрадней.

Пригубив сок уединенья
И умиротворенья сок,
205 Отбросишь прочь тоску и зло
И сок вкусишь блаженства дхармы.

Прекрасно – ариев увидеть,
206 Жить среди них всегда отрадно.
Ты будешь счастлив постоянно,
Не видя никогда глупцов.

Тому, кто связан с дураками,
Придётся горевать немало;
Общенье с дураками тяжко,
207 Как столкновение с врагами,
А с умным радостно общаться,
Как встретиться с своей роднёй.
А потому:

С умным и мудрым, много познавшим,
208 Нравственно стойким, в правилах твёрдым,
Арием, мужем благоразумным,
Вечно пребудьте, как месяц со звёздами.

XVI. Приятное

Кто занимается нестоящим,
209 А стоящим – не занимается,
Стремится к беспредметно-милому, –
Себя развившим позавидует.

Не привязывайся к милому,
210 А к постылому – тем более.
Милого не видеть – тягостно;
Тягостно – с постылым встретиться.

Пусть ничего не будет мило,
211 Ведь горько с милым расставанье.
Свободен тот, кому на свете
Ничто не мило, не постыло.

Всё *милое* чревато горем,
212 Всё милое рождает опасность.
Для тех, кто милое отбросил,
Нет ни опасностей, ни горя.

Привязанность чревата горем,
213 Привязанность рождает опасность.
А для отбросивших привязанность
Нет ни опасностей, ни горя.

- Пристрастие* чревато горем,
 214 Пристрастие рождает опасность.
 А для отбросивших привязанность
 Нет ни опасностей, ни горя.
- Желание* чревато горем,
 215 Желание рождает опасность.
 А для отбросивших желание
 Нет ни опасностей, ни горя.
- Влеченье* чревато горем,
 216 Влеченье рождает опасность.
 А для отбросивших влечение
 Нет ни опасностей, ни горя.
- Совершенный виденьем и нравом,
 217 Правду говорящий, твёрдый в дхарме,
 Верно исполняющий, что должно, –
 Станет мил и близок многим людям.
- Чей ум расцвёл и близок к зрелости,
 218 К утехам не привязан более,
 Кто устремился к несказанному, –
 Вверх по теченью поднимается.
- Возвращается на родину
 По чужим краям скитавшийся, –
 Не нарадуются встрече с ним
 219 Все друзья его и родичи.
 220 А когда уходит праведник
 В мир иной, его встречают там,
 Словно дорогого родича,
 Здесь добродеяния.

XVIII. Порча

- Ты стал теперь, как лист пожухший.
 Уж слуги Ямы наготове.
 Ты на пороге расставанья,
 235 Да нечего с собою взять.
 236 Так сотвори же себе остров.
 Скорей за дело и будь мудрым.
 Отмывши скверну, в безупречности
 На небо вступишь, в землю ариев.
- Твой век уже к концу подходит,
 Предстанешь скоро перед Ямой.
 Привала на пути не будет,
 237 И нечего с собою взять.
 238 Так сотвори же себе остров,
 Скорей за дело и будь мудрым.
 Отмывши скверну, в безупречности
 Вновь не родишься, не состаришься.

Благоразумный постепенно,
239 От раза к разу, понемногу
Очистит пусть себя от порчи,
Как мастер – серебро от черни.

Преступителя обетов
240 Его внутренняя порча
Ест, как ржавчина железо,
И в дурной удел ввергает.

Неповторенье портит мантру.
Запущенность – хозяйство портит.
Пригожесть портится от лени.
Охранника – беспечность портит.
241 Дурной поступок портит женщину,
Даритель портится от жадности.
243 Дурные дхармы же, поистине,
И этот, и иной мир портят.
Испорченее же всех порчей
Неведенье, начальник порчи.
От порчи сей освободившись,
Будьте непорчены, монахи!

Нетрудно жить без совести –
Напористому, дерзкому
И по-вороньи наглому,
244 Погрязшему во зле.
245 Да трудно жить по совести –
Не нагло, не расслабленно,
Стремиться к очищению
И не пятнать себя.

Кто убивает, лжёт, берёт, что не дано,
246 Идёт к чужой жене, кто пьянству предаётся, –
Тот свои корни рубит уже на этом свете.
248 Запомни, добрый муж: дурное неудержно,
Неправда и алчба пусть не склонят тебя
К делам, что повлекут лишь долгие страданья.

По радости своей, по вере
Миряне подают монахам.
Тот, кто завидует другому –
“Его-де угощенье лучше”, –
249 Поистине, ни днём, ни ночью
250 Не внидет в сосредоточенье.
А кто отсёк в себе такое,
Извёл под корень, уничтожил,
Поистине, хоть днём, хоть ночью
Тот внидет в сосредоточенье.

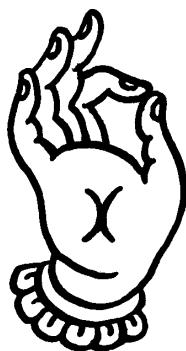
Жарче страсти нет пожара.
Хватче злобы нет капкана.
Морок частой сети крепче.
Жажда – гибельней стремнины.

Чужой грех легко заметить,
Свой собственный заметить – трудно.
Чужие всяк готов ограхи
Провеивать, словно мякину,
А свой покроет, словно жулик
В игре плохой расклад костей.

Кто вечно грех чужой заметит
И сыщет повод к недовольству,
Тот взращивает тягу к миру,
А вовсе не извёл её.

Нет следов в пустом пространстве.
Нет подвижников вне дхармы.
Любо тварям повторять себя.
Без повторов пробуждённые.

Нет следов в пустом пространстве.
Нет подвижников вне дхармы.
Вечности нет у сложёного.
В пробуждённых нет превратности.



Примечания переводчика

126: В строфе используется обычный древнеиндийский классификационный шаблон с четырьмя ячейками: А. Те, кто *вновь родятся в утробе* (людьми, да и животными тоже), испытывать в жизни будут и горе, и радость (+&-). Б. Те, кто угодит в *кромешную*, будут только страдать и горевать (-). В. Праведники на небесах будут только блаженствовать (+). Г. Святые, покинув область изменчивого мира и избавившись от представления о “себе”, не будут ни горевать, ни радоваться (ни + & ни -).

157: *Стража* – третья ночи, считая от заката до восхода. *Бодхствовать* следует для занятий сосредоточением. Учитывая, что длительность ночи близка к 12 часам (низкие широты), строфу можно понять просто как увещание не спать сверх надобности. Известно предостережение, что помногу спящий человек не способен уразуметь дхарму Будды.

164: *Арии* – в буддийском особом смысле, то есть кто уже достиг результатов на пути, пережил “путь видения”.

Комментарии

Логика и теория познания в буддизме

Лекция геше Чжамъян Кьенце

Пер. с тиб. Р.Н.Крапивиной

Логика и теория познания в буддизме соотносятся с трактатом под названием “Истолкование теории правильного познания” (санскр.: “Праманаварттика”), написанным индийским ученым Дхармакирти, а также комментариями к этому тексту. Этот трактат состоит из четырех глав и изучается в монастырских университетах на протяжении двух курсов в системе изучения буддийского знания. Первый из этих курсов называется “Доказательство и знание” (тиб. “Тагрик”) и соотносится с первой главой “Истолкования...”. Второй курс называется “Осознающая мысль и знание” (тиб. “Лорик”) и соотносится со второй и отчасти с последующими главами сочинения Дхармакирти. Пользуясь европейской терминологией, этот курс можно определить как теорию познания. Именно он и является предметом нашего рассмотрения.

Логика и теория познания, текстовым основанием для которых является трактат Дхармакирти, охватывают природу того, как существуют внешние и внутренние вещи (т.е. дхармы), что соответствует условной, относительной истине. Этим подразумевается то, как в русле условной, относительной истины существуют и действуют внешние и внутренние вещи, ум и его функции. И это положение вещей в рамках условной истины принимается не только буддистами, но и небуддистами, которые также признают существование внешних вещей и в рамках науки логики и теории познания изучают то, как они существуют.

Не познав, как внешние вещи существуют в рамках условной истины, мы не сможем понять закономерности того, как существуют на самом деле внутренние вещи (подразумеваются ум и его рабочая среда). Поэтому узнавание того, как внешние вещи существуют в рамках условной истины, имеет очень большое значение.

Под внешними вещами здесь по преимуществу надо понимать четыре великих элемента¹, а под внутренними вещами – пять скандх (групп), двенадцать аятан (источников сознания) и восемнадцать дхату (классов элементов)². Названные пять скандх, 12 аятан и 18 дхату образуют тот сложный внутренний организм, который может быть назван внутренней сферой в противоположность тому, как четыре элемента и все, связанное с ними, считающиеся внешними вещами, в совокупности могут быть названы внешней сферой.

Эта наиболее кратко описанная взаимосвязь внешнего и внутреннего в дальнейшем ведет к тому, что без познания внутренних вещей оказывается невозможным понять закономерности процесса познания. В свою очередь, без понимания закономерностей процесса познания сам путь к пробуждению будет невозможен, поскольку постижение теории познания является базой для прохождения пути к пробуждению.

В силу этих причин человек, который стремится к пробуждению, должен понимать, что познание внутреннего невозможно без познания внешнего, что через понимание этой взаимосвязи и изучение того, как внешние и внутренние вещи существуют в рамках условной истины, только и может происходить знакомство с закономерностями познавательного процесса.

¹ То есть первоэлементы, стихии, составляющие всю сферу чувственно воспринимаемого: земля, вода, огонь, воздух. Эти элементы понимаются в буддизме как обозначения принципиально разных по качеству субстанций, а не как собственно земля, вода и т.д. Говорится, что из этих первоэлементов состоит весь внешний мир и также – наш собственный организм с его твердыми, жидкими субстанциями, жизненным теплом – энергией и дыханием (*прим. ред.*).

² Подробнее об этом см.: Розенберг О. О. Проблемы буддийской философии. Пг., 1918; Он же. Труды по буддизму. М., 1991 (*прим. ред.*).

Понимание этих взаимосвязей приводит к пониманию важности изучения процессов познания, что существенно по причине распространенного на Западе мнения о возможности для начинающих постигать буддизм, осуществляя то, что называется тантрийской практикой. Последняя предполагает быстрое достижение состояния пробуждения, что может быть понято как не прямое, но косвенное отрицание необходимости изучения логики и теории познания. Однако это не так, и логика вместе с теорией познания являются краеугольным камнем всей буддийской практики.

Именно об этом говорил знаменитый Шантидева в своем трактате “Вхождение в деяния бодхисаттв” (санскр. “Бодхисаттвачарьаватара”): “Для сынов Пробужденного нет ни одного предмета, который не являлся бы предметом изучения”.

Не только для продвижения по пути к пробуждению, но также и для достижения в будущих жизнях существования в мире людей или богов необходимо обладать обширным знанием, без которого невозможно достижение указанных целей.

Требуется обширное знание, включающее глубокое проникновение в суть каждого из буддийских предметов, таких как логика, виная (дисциплина) и т.д. И, естественно, невозможно лишь на основании одной инструкции или одного наставления ламы достичь пробуждения.

Только посредством слушания, размышления и освоения в одну линию выстраиваются высказывания Блаженного³, комментарии к этим высказываниям таких выдающихся философов, как Нагарджуна, и вся остальная традиция в своем многообразии. Поэтому покровитель Майтрея в тексте “Украшение сутр” (“Сутра аланскара”) высказывался, что на основании слушания возникает понимание, которое развивается через размышление и далее осваивается во всех подробностях.

Умственная деятельность, которая и есть размышление, возникающее в результате слушания, и правильное понимание, которое возникает на базе умственной деятельности, приводят в дальнейшем к достижениям, открывающим Путь к пробуждению.

То, что называется практикой, и тот, кто осуществляет эту практику, основываются на слушании и размышлении. Слушание и размышление, то есть ознакомление, изучение и размышление как правильная умственная деятельность, являются базой для всякой практики.

Это можно сравнить с процессами мирской жизни, когда лишь на основе образования, полученного последовательно сначала в средней школе, а затем в высшей, может быть осуществлено желание человека работать по интересующей его специальности. Таким образом, даже такое сравнение иллюстрирует то, что практика есть не что иное, как результат освоения, которое возникает на основе выслушанного и правильной умственной деятельности. Поэтому слушание, размышление и освоение в своей целостности и есть то, что приводит к правильной практике. Это единственное, что приводит к правильной практике, а следовательно, и к пробуждению.

Вот почему нельзя разделять Учение на то, что предназначено только для толкования, и то, что предназначено только для практики, освоения. При понимании этого становится ясным также и то, что логика и теория познания лежат в основе любого пути к достижению пробуждения.

Если такие тексты, как “Основы Праджни” и комментарии по Мадхьямике Нагарджуне, предназначены разъяснить смысл буддийского Учения внутри самой системы буддизма, то “Истолкование теории правильного познания” связано с научением логике и теории познания вообще, вне принадлежности исключительно к буддийскому Учению, поскольку внешнее и внутреннее настолько тесно взаимосвязаны, что без понимания закономерностей их существования оказывается неправильным любое познание в принципе. Вот почему “Истолкование...” как текст и предмет логики и теории познания связано не только с буддийским Учением, но также и вообще с познанием мира внешнего и внутреннего.

И, тем не менее, это та самая логика, которая позволяет практикующему правильно осуществлять такую практику, как Прибежище; это та логика, которая позволяет Чандракирти правильными способами доказывать существование будущих рождений, и т.д. Дело в том, что есть разные

³ Санскр.: Бхагаван – эпитет Будды.

классы небуддистов: некоторые из них признают будущие рождения и возможность освобождения от сансары, но не признают всеведения, присущего состоянию пробуждения. Поэтому умение правильно рассуждать позволяет буддистам приводить последователей небуддийских учений к вынужденному признанию того, что всезнание пробуждения существует, и других постулатов Учения.

Утверждение небуддистов о том, что всезнание пробуждения не существует, опровергается Дхармакирти путем приведения правильных логических доводов, доказывающих существование всезнания. Оно действительно существует, будучи результатом процесса освоения пустоты и сострадания вплоть до самых высоких форм их понимания. Например, сострадание, которое является свойством сознания, может быть развито до безграничности, что соответствует уровню пробуждения. И это возможно исключительно посредством освоения, которое подразумевает правильные пути, описываемые именно в теории познания. Вот почему теория познания является важнейшим предметом, который лежит в основе любого продвижения по пути постижения Учения Будды. Она соотносится со второй главой текста Дхармакирти “Истолкование...” и является предметом нашего нынешнего рассмотрения.

Также, если мы хотим осуществить одну из важнейших практик буддийского Учения – Прибежище, то нам в этой практике с самого начала приходится осваивать то, что называется качествами Пробужденного. А чтобы освоить качества Пробужденного, нам прежде всего нужно признать, что есть сам Пробужденный. Это признание вместе с дальнейшим осуществлением практики Прибежища – пониманием качеств Пробужденного и связано с наукой познания, поскольку о качествах чего-либо невозможно говорить, если нет основы для этих качеств.

Здесь необходимо еще посвятить несколько слов практике Прибежища, которая должна осуществляться правильным способом, вследствие чего она становится более устойчивой и осуществляется без ошибок.

Для того чтобы осуществлять Прибежище, важно понять, каков процесс развития пробужденной личности – Будды. Таким образом, нам станут известны те качества, которые он приобрел в результате определенных процессов. Прежде всего становится известно, что исходной точкой такого развития было такое же существование, какое имеем мы: в виде обычного, простого человека. Последний, стремясь к более высокому состоянию сознания, в процессе духовного пути достигает такого рождения, которое называется рождением с острыми воспринимающими способностями. Такой человек с острыми воспринимающими способностями оказывается способен понимать то, что всем живым существам свойственно нежелание несчастья и, наоборот, желание счастья. Далее он понимает, что все живые существа по отношению к нему являются матерью. И, таким образом, он оказывается способен с легкостью даже отдать свою жизнь во имя жизни другого существа. Итак, процесс развития, заключающийся во все большем и большем освоении сострадания, входит в то, что называется тренировкой ума (тиб. лочжонг). Как результат этого происходит порождение особого помысла, заключающегося в решимости приносить пользу всем живым существам до того момента, пока они не достигнут пробуждения. Это значит, что такой человек постепенно становится способным на большое понимание и деяние, вплоть до отдачи своей жизни. Однако все это предшествует состоянию пробуждения, являясь необходимым условием к нему.

Это очень важно понять как закономерность, и это и есть познание. Необходимо понять как закономерность то, что такое свойство сознания, как сострадание, будучи порожденным, имеет способность развиваться. Слова “будучи порожденным” означают, что в первую очередь ум того человека, который хочет осуществить названную цель, должен сам породить сострадание по отношению к какому-либо другому существу. Ибо, не будучи порожденным, сострадание, сколько бы о нем ни говорилось, не существует и, следовательно, не может быть развито. Будучи порожденным по отношению к одному существу (которое, как правило, должно быть близким порождающему его человеку), оно уже имеет тенденцию к развитию. В свою очередь существуют способы его развития, которые описаны как тренировка ума и так далее. Таким образом, только когда сострадание порождено, оно имеет внутреннюю тенденцию развития как свойство сознания.

Здесь следует также обратить внимание на то, что именно посредством освоения можно достичь более высоких ступеней такого свойства сознания, как сострадание. В то же время такое свойство сознания, как страсть, также через освоение достигает невероятных уровней. Не случайно поэтому, что именно со страстью как с примером работает Дхармакирти, чтобы показать закономерности процесса освоения для достижения более высоких уровней какого бы то ни было свойства сознания.

Освоение, таким образом, есть то, что вслед за слушанием и размышлением следует признать, познать и осуществить. По этому поводу Шантидева во “Вхождении в деяния бодхисаттв” (“Бодхисаттвачарьяватаре”) сказал: “В результате освоения не остается ничего трудного. Будучи с самого начала чрезвычайно трудным, все, что угодно, посредством освоения становится все более и более легким”.

Освоение есть закономерность, последовательность. Вне этой последовательности и наиболее высокие состояния, связанные с развитием какого бы то ни было свойства сознания, невозможны для достижения. Вот что следует понимать под освоением в курсе предмета логики и теории познания. В связи с этим бодхисаттва, который работает над развитием своего сознания, не может жертвовать своим телом, пока не достигнет первой ступени.

Итак, следует развивать свой ум, свое сознание вплоть до таких высоких ступеней, когда даже отдача жизни не будет представлять больших затруднений.

Выражения “острые воспринимающие способности” и “существо с острыми воспринимающими способностями” также имеют большой смысл, поскольку органы чувств, или воспринимающие способности, не в меньшей степени должны быть развиты. Они должны быть развиты настолько, чтобы посредством острых воспринимающих способностей обладающая ими личность могла решить, возможно достичь пробуждения или нет. Когда такое исследование будет проведено и появится личное убеждение в возможности достижения этого состояния, и осуществляется Путь.

О каком исследовании идет речь? Это исследование того, возможно ли отбросить все те аффекты, которые препятствуют личности прийти к пробуждению. Это аналитическое исследование пока еще только возможности избавления от аффектов, приводящее к положительному решению, и дает огромный стимул двигаться по нужному Путю.

Обладание острыми воспринимающими способностями дает возможность видеть, что по сути представляют собой эти препятствия в виде аффектов и разрушимы ли они в принципе. Если они возникли на базе неких причин, то их можно разрушить. Если появляется понимание того, что они представляют собой некое образование, которому есть нейтрализующие факторы, то это и есть понимание возможности достичь пробуждения через уничтожение аффектов. В этом аналитическом процессе происходит понимание того, что все описанное в виде аффектов как препятствий представляет собой взаимообусловленные вещи. Раз они взаимообусловлены, значит, их можно обратить в причины и следствия и, следовательно, их можно разрушить. Раз их можно разрушить, значит, их необходимо разрушить и, следовательно, нужно искать средства, которыми осуществляется это разрушение. Такая аналитическая работа и приводит к пониманию того, что такое взаимозависимое существование, и, как следствие, открывает дорогу к пониманию *пустоты*. Вот почему говорится, что человек с острыми воспринимающими способностями постигает *пустоту* еще до порождения сознания пробуждения. Поняв суть предмета, он порождает сознание пробуждения и, уже имея метод и мудрость, движется далее.

Итак, речь здесь шла о способе понимания и осуществления Прибежища. Будучи некогда существом с грубым умом, с неострыми воспринимающими способностями, с непониманием того, что из себя представляют свойства сознания, но пройдя впоследствии череду рождений и обретя острые воспринимающие способности, Будда, став существом с острыми воспринимающими способностями, прошел все те ступени, которые и складываются в понятие буддийского Пути, ведущего к достижению пробуждения. В начале этого Пути лежит осуществление практики Прибежища, пред назначенное для вывода из грубого и достижения более острого состояния органов чувств, или

воспринимающих способностей. Для существа с острыми воспринимающими способностями эти усилия требуют трех неисчислимых периодов времени, именуемых кальпами, в течение которых осуществляются постепенно все те переходы от одного уровня к другому, что и складываются в конечном счете в буддийский Путь.

То, что мы говорили сейчас о Прибежище в связи с курсом логики и теории познания, чрезвычайно важно, если мы хотим продвинуться в достижении более высоких уровней на буддийском Пути. Действительно, есть смысл говорить о Прибежище, поскольку именно на нем основывается понимание того, что собой представляем мы и что собой представляет Пробужденный Будда, то есть каковы качества и свойства, которыми он обладает. Желание освоить эти свойства и подвигает нас на прохождение Пути, подвигает прежде, чем мы достигнем Пути и пройдем по нему, иными словами – подвигает на то, чтобы познать, что есть Путь и каковы закономерности его прохождения.

Вернемся теперь к нашему предмету. Напомним, что осознающая мысль бывает правильной и неправильной, с правильным познанием и с неправильным познанием. Характеристиками осознающей мысли являются ясность и знание: ясность в отношении предмета и знание этого предмета как объекта, на который обращена осознающая мысль.

Итак, речь здесь идет о постижении объектов. И мы говорили о том, что есть два вида постижения: прямое и косвенное. Причем первое из них нельзя путать с непосредственным восприятием, с которым оно пересекается, но полностью не совпадает.

Постижение прямое и косвенное также может быть при правильном и при неправильном познании. Сейчас мы будем говорить о постижении при правильном познании.

Постижение при правильном познании происходит *прямо* и *косвенно*: и при непосредственном восприятии и при правильном умозаключении. Приведем пример.

Когда мы смотрим на телевизор, это – непосредственное восприятие. Но вслед за непосредственным зрительным актом начинается постижение этого объекта, и оно происходит *прямо*. Что в данном случае значит *прямо*? То, что в результате непосредственного восприятия у нас возникает общий образ телевизора – четырехугольного предмета с экраном и так далее. Наше сознание закрепляет образ этого предмета. Такого рода постижение предмета *прямо* связано с мышлением.

Схематически весь процесс выглядит следующим образом: посредством непосредственного восприятия мы обрели определенность, которая через концептуальное мышление сформировалась как образ телевизора с определенными чертами. Таким образом, в отличие от непосредственного восприятия постижение *прямо* как способ познания завершается мысленно запечатленным образом объекта, в нашем случае телевизора.

И далее, если мы будем говорить о зрительном сознании, воспринимающем телевизор, то придем к выводу, что оно в данном случае является правильным непосредственным познанием. А если рассуждать о том, как осуществляются эти акты познания применительно к зрению, то при непосредственном восприятии глаз обуславливает возможность получения знания на базе зрительного сознания. Тот образ, который возникает в уме, в данном случае образ телевизора, есть уже мысль, которая его запечатлевает в сознании. Это есть постижение *прямо*, связанное с непосредственным восприятием.

То же самое можно сказать и о других вещах чувственного восприятия. Если мы слышим какой-то звук и слуховое сознание дает нам возможность его непосредственного восприятия, то затем, через сознание, мы запечатлеваем образ этого звука, отождествляя его с чем-либо, и говорим: “Это звук грома”. Это тоже постижение *прямо*, связанное с актом непосредственного восприятия звука.

Точно так же, познав посредством вкусового восприятия вкус некой пищи, мы затем воспроизведим его в виде определенного образа, который и остается в сознании. Поэтому, когда мы вновь встречаемся с этой пищей, мы уже знаем – эта пища вкусная. В свою очередь, тактильное восприятие, связанное, например, с приятным ощущением при соприкосновении с одеждой, дает нам воз-

можность оставить в сознании образ мягкой одежды, мягкой ткани и так далее. Приведенные примеры также относятся к постижению *прямо* при непосредственном восприятии.

Однако, как было сказано выше, помимо постижения *прямо* при непосредственном восприятии присутствует еще и постижение *косвенно*.

Прежде всего следует сказать, что эти два вида постижения – *прямо* и *косвенно* – находятся в тесной связи друг с другом. Возьмем, к примеру, тот же телевизор. Мы, посмотрев на телевизор и непосредственно восприняв его зрительно, затем, ведя беседу, можем говорить, например, о том, имеется или отсутствует на этом телевизоре ваза. В этом разговоре о вазе основой для неё выступает телевизор. Таким образом, на основе постижения телевизора *прямо*, мы, рассуждая о наличии на нем вазы, делаем вывод, была она или нет. Это и есть постижение косвенно при непосредственном восприятии.

И в этом случае мы говорим о непосредственном восприятии потому, что вывод по поводу вторичных по отношению к данному объекту предметов мы делаем на основе именно непосредственного восприятия последнего, ибо оно обуславливает появление в нашем сознании его образа.

Таким образом, постижение *прямо* и *косвенно*, действительно, тесно связаны между собой: второе возможно лишь при наличии первого.

Разберем теперь постижение *прямо* и *косвенно* при умозаключении.

Прежде всего, следует отметить, что, в отличие от непосредственного восприятия, не относящегося к рассудочному познанию, умозаключение, напротив, принадлежит к нему.

Примером умозаключения может послужить представление о невечности чего бы то ни было, знание о которой является умозаключением и только умозаключением до тех пор, пока невечность звука, горшка и т.д. не будет воспринята непосредственно. При этом такие объекты познания, как, например, невечность или *пустота*, вообще на уровне обыденного сознания недоступны для непосредственного восприятия и могут быть познаны лишь через умозаключение.

Возьмем приводившийся уже пример невечности звука. Как мы помним, в процессе спора с последователями школы санкхья Дхармакирти удалось убедительно показать несостоятельность их теории относительно природы звука и доказать, что невечность является его естественным качеством. При этом умозаключение, которым устанавливается невечность звука, основывается на положении о произведённости звука, что в сопоставлении с произведённостью горшка приводит нас к естественному выводу о невечности всего, что произведено, в том числе звука. Данное умозаключение может быть обозначено как правильный способ познания.

Таким образом, доказательство, выстроенное правильно, приводит к тому, что удается отбросить любое неверное утверждение относительно исследуемого объекта, в данном случае – утверждения о вечности звука. Правильное доказательство приводит к правильному выводу и дает возможность возникнуть в нашем сознании образу “невечности звука” как результату правильного умозаключения. Вот что называется постижением *прямо* через правильное умозаключение.

Иными словами, если в сознании возникает образ того, что было доказано в процессе умозаключения, то это и есть постижение *прямо* через правильное умозаключение.

Мы проводим доказательство того, что звук невечен. Проведя правильное доказательство этого, мы имеем в результате образ невечности звука. Однако в этом же процессе постижения *прямо* через правильное умозаключение есть еще один результат, а именно – знание об отсутствии вечности звука. Это знание в данном случае будет постижением *косвенно* в результате правильного умозаключения. Здесь, как видим, соблюдается тот же, что и в случае непосредственного восприятия, принцип вторичности постижения *косвенно* по отношению к постижению *прямо*. Таким образом, невечность и отсутствие вечности звука не есть две стороны одного объекта, но есть два различных объекта, постигаемые двумя различными способами – посредством постижения *прямо* и *косвенно*.

В обработке материала лекции принимал участие А.Зорин.

Тексты медитаций

Из книги Бакулы Римпоче “Первый шаг в Учение буддизма”

Перф. с тиб. М.Кожевниковой

От переводчика

Представленный ниже текст, составленный достопочтенным Бакулой Римпоче, включает в себя, как и многие другие тексты буддийских практик, формулировки основы буддийского Учения – нравственности, то есть отказа от десяти недобродетелей. За строфами о нравственности следует текст практики буддийского Прибежища в Трех Драгоценностях: Пробужденном, Учении, духовном собрании. Эта практика, состоящая как и описанная выше, в искреннем прочувствовании произносимого текста, здесь дополняется еще визуализацией (мысленным представлением) описанных в тексте образов.

Такого рода тексты повторяются и заново переживаются в ежедневных медитациях – в состоянии покоя, с положением тела в позе созерцания со скрещенными ногами и прямой спиной, с максимальным удержанием сосредоточения на смыслах и достигаемом внутреннем опыте, для того чтобы закрепить и развить в потоке сознания практикующего духовную систему ценностей.

В сознании всех – от букашек и до людей –
Таится любовь к своей собственной жизни.
Нам даже колючки укол – нестерпим.
Обдумав характер описанных чувств,
Совсем отриньте убийство!

Поскольку, насилию отняв, ухватив
То, чем другой с полным правом владеет,
Подвергнетесь браны немедля, затем –
Взысканию по государственному закону,
А также и в будущем крайней нужде,
Пребудьте внимательны и осторожны!

Познав, что железные цепи кандал
В тюрьме круговорти – привязанность наша,
Пристрастие и вожделенье, совсем
Отриньте развратное поведение.

Язык в жизни будущей крючьями изорвут,
А в этом рождении можно в низких кругах оказаться,
Если препятствия ставить чаямым целям других
Лживою речью, искажающей распознаванье.
Так отвратитесь от этих лживых речей!

Если хотите между согласными вызвать раскол
Или не дать помириться тем, между кем нет согласья,
Речью, людей разделяющей, будь правда она или ложь, –
Все же впадете в злословие. Так что оставьте
Речи такие, – злословье отриньте совсем!

Критика старой морали, обычаев, нравов чужих,
То, что других оскорбляет словесно до самого сердца,
– Это огонь, что сжигает с корнем райское древо
Собственных добродетелей наших – и добродетель других.
Поэтому пусть слова браны застрянут у вас же в гортани.

Речь о правителях и министрах,
Бандитах, женщинах и желаньях
И по другим разным темам без смысла «точение ляс»
Полностью вытесняют у вас и людей добрые мысли.
Это бесцельная болтовня, – так прекратите ее.

Из-за пяти состояний: вожделенья, привязанности, желанья,
Из оскорбленного чувства, помыслов о вражде
Если в мыслях мечтать: «Пусть богатство чужое,
Вещи, что-то другое станет моим!», – это алчность.
И потому эти мысли отриньте воистину вы!

Из-за пяти состояний ума: ненависти, вражды, нетерпимости,
Жадности, помыслов о насилии возникают дурные мысли,
Полные зла и вредительства. Это признайте порочным
И откажитесь от них, особо – от злонамеренных мыслей.

Из-за пяти: тупости, гнева и искажений
В потоке сознанья, крайних пороков, злонамеренных мыслей
Возникают ложные убеждения, что нет кармических результатов,
Нет четырех Святых истин и Трех Драгоценных.
Эти ложные взгляды необходимо отринуть!

Передо мною прямо напротив в пространстве
На высоком и широком троне,
Возносимом восемью великими львами,
На сидении из многоцветного лотоса, дисков луны и солнца
Несравненный Владыка из рода Шакьев,
С телом цвета чистейшего золота,
С благородным возвышением на макушке главы,
Одноликий, двурукий.
Его Тело облачено в монашеское одеяние желто-красного цвета,
Украшено телесными признаками Пробужденного существа,
Обладает природным ясным сиянием,
И посреди снопа света, произошедшего из этого Тела,
Он помещается в ваджрной позе со скрещенными ногами.
Он предстает, окруженный со всех сторон
Собранием истинных Учителей линий преемственности,
Божеств-йидамов, Будд – Пробужденных,
Бодхисаттв – Героев Просветления,
Слушателей, Пробужденных-единолично,
Героев, Небесных странников, Защитников Учения и Охранителей.

Я и другие, все существа-матери без исключения,
Количеством равные бескрайнему небу,
Отныне и впредь, пока не придем
К самой сущности состояния Пробуждения,
Идем как к Прибежищу в жизни
К благородным превосходным Учителям.
К Победителям – совершенно Пробужденным
Идем как к Прибежищу в жизни.
К святым превосходным Учениям
Идем как к Прибежищу в жизни.

К общинным собранием святых
Идем как к Прибежищу в жизни.
(*Так повторить один раз.*)

К Учителю иду как к Прибежищу.
К Будде иду как к Прибежищу.
К Ученью иду как к Прибежищу.
К Общине иду как к Прибежищу.
К славным святым Покровителям,
Хранителям, оберегающим Учение,
К обладающим Мудрости Оком
Иду как к Прибежищу до Пробужденья.
(*Так повторить три раза.*)

К Будде, Учению, высшей Общине
До Пробуждения иду как к Прибежищу.
Пусть совершеньем Даяния и других Запредельных Деяний¹
Стану я Буддой на благо всех в мире существ.
(*Так повторить три раза.*)

Пусть у всех существ – моих матерей
Будет счастье и причины к обретению счастья.
Пусть они избавятся от страданий
И от причин страданий.
Пусть вовек не утратят счастья,
Свободного от всех страданий.
Пусть без страсти или вражды
К близким и дальним
Пребудут в равнотности беспристрастной.

Таким образом трехкратно осваивайте в созерцании Четыре Безмерные добродетели: любовь, сострадание, сорадование, равнотность.

И особенно – ради существ – матерей
Уровня полностью Пробужденного я достигну.
С этою целью к практикам глубокого уровня приступлю –
Созерцанию-освоению и начитыванию мантр.
(*Так повторить три раза.*)

Тадъятха: ом-мунэ-мунэ маха-мунэ-е соо-ха
(Мантра-обращение к Будде Шакьямуни).

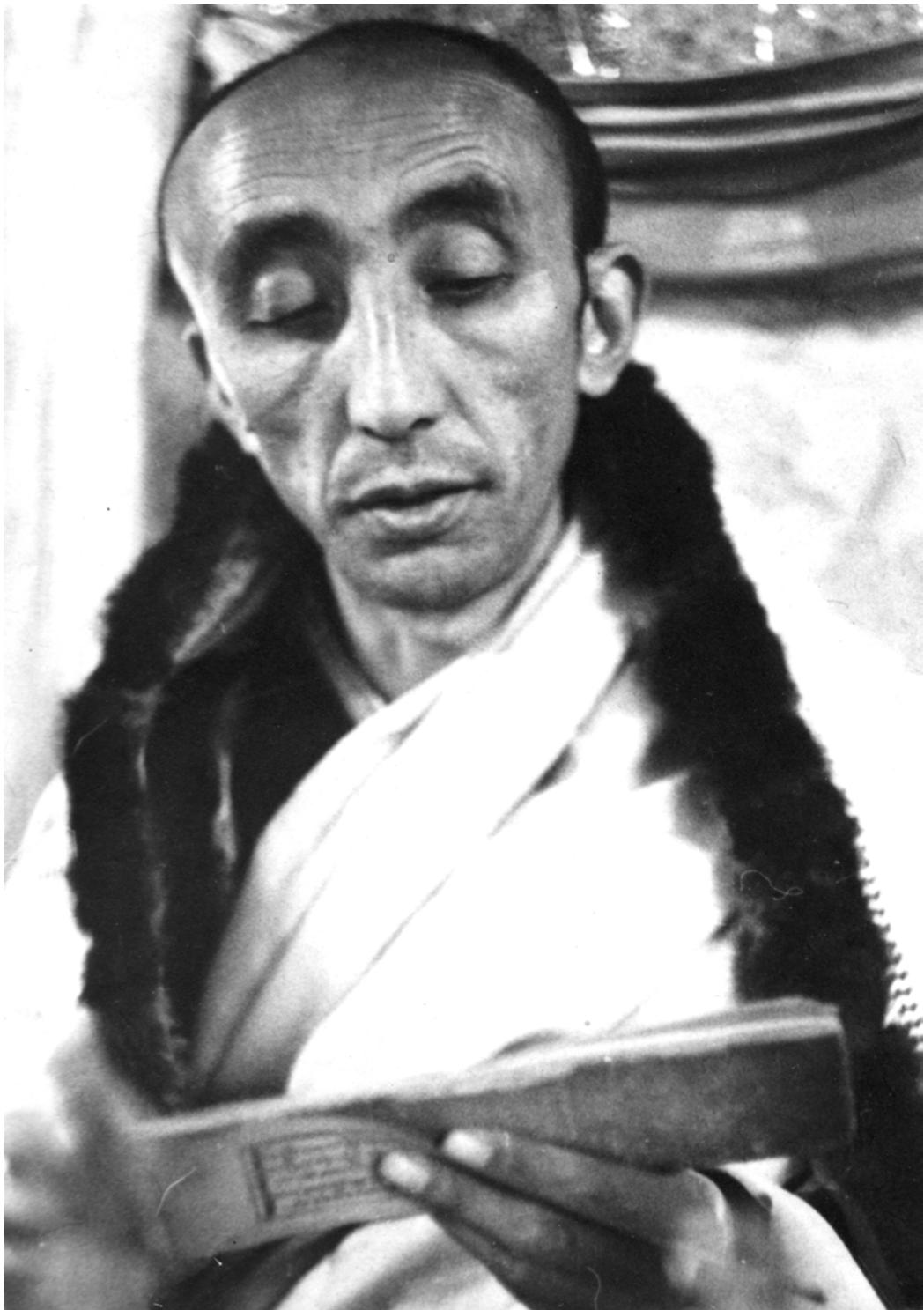
Начитывать столько, сколько возможно. В конце сделайте посвящение произведенных благих заслуг:

Пусть добродетелью этою я,
Сделавшись быстро Учителем – Буддой,
Всех до единого разных существ
В это же возведу состоянье!

¹ Санскр.: Парамиты. Обычно говорится о шести Запредельных Деяниях: Запредельном даянии, Запредельной нравственности, Запредельном терпении, Запредельном усердии, Запредельном сосредоточении и Запредельной мудрости. Термин “запредельный”, относящийся к этим практикам, получает в буддийском учении подробное и глубокое толкование, отличающее перечисленные практики от обыденных действий даяния и т.д. Запредельные деяния являются духовными практиками Бодхисаттв – Героев Просветленного помысла, или Героев Просветления.

УЧИТЕЛИ

Бакула Римпоче



Драгоценный Бакула в Ладаке

Принц гималайского княжества Ладак¹ Бакула Римпоче (тиб.: Драгоценный. – *Прим. пер.*), на-стоятель монастыря Петуп, является девятнадцатым воплощением архата² Бакулы. Принц Бакула родился 19 мая 1917 года, в день рождения и просветления Будды, в царской семье из Матто. В детстве принц был большим озорником, но вместе с тем и очень разумным и сообразительным мальчиком с глубоким чувством почтения к старшим и к монашеству. В 1923, когда ему было 5 лет, главные ламы Ладака прибыли ко дворцу, чтобы забрать его в монастырь Петуп и там дать ему должное воспитание, но родители захотели подержать сына дома подольше и заявили, что он еще слишком мал. Однако благородные ламы не приняли отказа и ответили: “Традиция такова, что маленького Тулку (тиб.: перерожденца, воплощение. – *Прим. пер.*) полагается помещать в монастырское окружение”. Наконец им удалось убедить царя, который согласился отдать принца, когда тот достигнет шести лет.

В возрасте шести лет Бакулу Римпоче подготовили к вступлению в монастырь. До возраста двенадцати лет Кушок Бакула Римпоче оставался в своих монастырях Петуп и Самкар, знакомясь с основами буддийского учения. В 1930, будучи всего лишь мальчиком четырнадцати лет, Драгоценный приехал в Лхасу, столицу Тибета, и там получил монашеское посвящение от Тринадцатого Далай-ламы Тубтэна Гьяцо и имя Наванг Ловсан Тубтэн Чогнор. Его основным предметом специализации в монастырском университете Депунг Лоселинг была философия. Благодаря своей способности легко схватывать предмет и большому диалектическому мастерству в дебатах Его Святость получил первое место по заслугам в ряду экзаменуемых, и ему была присуждена степень Геше Ахарамба, высшая степень в буддийских науках, которую он получил после двенадцати лет обучения.

По возвращении в Ладак в течение многих лет он пребывал в сосредоточенном созерцании – самадхи и практиковал многочисленные йогические практики. Наконец он обрел сиддхи (санскр.: йогические достижения). Теперь уже как Бодхисаттва (санскр.: Герой Просветленного Помысла) он начал преподавать глубинную сострадательную религию, которая, словно живительный нектар, привлекла массы ладакцев.

Драгоценный Бакула представляет из себя не только духовно развитую личность, но также и лидера своего народа на протяжении последних пятидесяти лет. В 1947 году премьер-министр Индии убедил Драгоценного Бакулу возглавить политическое руководство Ладака и войти в индийский парламент. Будучи хорошо образованным буддийским монахом, Драгоценный воспринял это как обязанность служить на благо своим согражданам. Под его энергичным и полным энтузиазма руководством и добрым управлением Ладак достиг заметного прогресса в эту современную эпоху. В первый раз в истории буддийского мира монах представил свой район как член Парламента и провел четверть века в роли министра.

Как буддийский монах Драгоценный Бакула искренне верит, что это его обязанность пробудить дремлющий голос Учения Будды и дремлющее буддийское общество. Поэтому много раз по приглашению буддийских центров он путешествовал по Европе, Америке и буддийским странам Юго-Восточной Азии. Вместе с тем Драгоценный – это Верховный лама Ладака со всею властью над монастырской и религиозной жизнью, что его пост подразумевает. Буддийское сообщество, группы лам и общества по всему миру воздают должное этому превосходному труженику.

Наванг Церинг Шагпо, Ладак, г. Лех (Индия)

¹ Княжество Ладак находится на севере Индии, граничит на западе с Пакистаном, на востоке с Тибетом, на севере Ладака простирается Каракорум. Прежде суверенное буддийское тибетоязычное княжество, в настоящее время Ладак входит в состав Индии в границах штата Джамму и Кашмир.

² Архат – санскр.: Сокрушивший врагов. Под врагами в буддизме подразумеваются внутренние враги человека – омрачения сознания: неведение, вожделение, злоба и т.д. Архат Бакула – один из 16 известных архатов, достигших своего состояния, то есть состояния Нирваны – “Покоя”, при жизни Будды Шакья-Муни (VI-V вв. до н.э.)

Бакула Римпоче в Монголии

Во время своих поездок в качестве официального лица Бакула Римпоче с беспокойством наблюдал разрушение буддийской культуры в таких коммунистических странах, как СССР и Монголия. Среди буддистов этих стран его популярность росла быстро. Римпоче организовал для многих монахов из этих стран поездку и обучение в монастырях Индии. Он также был инициатором поездок Его Святейшества Далай-ламы в 1979 и 1982 гг. в эти страны. Как соучредитель Азиатской буддийской мирной конференции Римпоче поддерживал связи со многими буддийскими лидерами. Как авторитетный духовный и общественный деятель Римпоче был назначен в 1989 индийским послом в Монголию. Спустя несколько дней после того, как он приехал в Монголию, в этой стране начались серьезные перемены. Распад Советского Союза и трудности перехода от плановой экономики к рынку повергли многих людей в нищету, породили новые социальные проблемы, такие как алкоголизм. В таких обстоятельствах истинный смысл Дхармы оказался утраченным, а качество оставшейся монашеской сангхи, к сожалению, ухудшилось. Хотя передача учений еще сохранилась в Монголии, большинство буддистов не имеют достаточного понимания даже для того, чтобы просить учений. Бакула Римпоче говорит: «Если никто не просит учений, то мне и другим учителям трудно давать какие бы то ни было учения». Таким образом, преемственность и чистота учения Будды оказались в Монголии под угрозой полного исчезновения.

Чтобы сохранить национальное и культурное наследие Монголии, а также защитить буддизм, который является неотъемлемой частью этой культуры, Бакула Римпоче создает Международный буддийский центр Монголии. Правительство Монголии выделило землю в центре Улан-Батора для учреждения Бакулой Римпоче нового Буддийского университета для монахов, на которой было построено здание Университета в традиционном стиле, а внутри размещены статуи и танки из Индии и Непала. Квалифицированные учителя были приглашены из Индии. Университет также должен стать учебным и затворническим центром как для монгольских, так и для иностранных гостей и сангхи. Так усилиями Бакулы Римпоче был основан Всемонгольский буддийский университет.

По Нафтанг Бюллетеню, №18

Бакула Римпоче в России

Личность Бакулы Римпоче – главного буддийского Учителя, посещавшего СССР с конца 60-х гг. по 90-е гг. с целью поддержания Дхармы в России, верующие всегда интуитивно старались вписать как-то в канву российской истории, и ходило немало легенд о Драгоценном Бакуле.

Поэтому Римпоче был задан вопрос:

– Являются ли разговоры о том, что Вы имеете кармическую связь с Россией, просто слухами или в этом есть доля истины? Каковы были предпосылки Вашего появления в России?

Он ответил так:

– Мне довелось встретить русского, когда я был еще совсем ребенком. Это был старый человек с величественной внешностью. Он дал мне свою фотографию, которая позднее помогла мне узнать, кто это был. Его личность, его лицо, выглядевшее непривычно, и, сверх всего, его величественный наряд и длинная борода глубоко меня поразили. Но я ничего не знал об этом русском до тех пор, пока позднее не приехал в Россию. Тот, кто по неким неизвестным причинам произвел на меня такое сильное впечатление, был не кто иной, как знаменитый Николай Рерих. Вот тогда первый раз в моей жизни я услышал о России и увидел русского.

В те дни очень мало кто навещал Ладак, – разве что только торговцы из Кашмира, да государственные служащие. Навряд ли какие-то иностранцы попадали в Ладак, кроме нескольких британских чиновников и пары христианских миссионеров. Так что встретить иностранца в те времена было событием особенным и занимательным.

Когда мне было 10 лет, я оставил родину и отправился в Ахасу, где провел 14 лет в прославленном монастыре Депунг (в монг. произношении – Брайбун. – М.К.), в котором и получил свою степень Геше Лхарамба (высшая категория ученой степени доктора буддийских наук в системе тибетского буддийского образования. – М.К.). Тогда же в 30-е годы разразилось коммунистическое чистилище и последовавшие за ним разрушения, и новости об этих событиях достигли далекого Тибета, в котором вместе с нами обучались многие студенты из Бурятии и Монголии. В Тибет

начали поступать сведения о том, что в этих областях монахов выбрасывают из монастырей, пытают и убивают, жгут святые сутры и разрушают древнюю буддийскую культуру. Естественным образом это стало причиной безмерной обеспокоенности не только потому, что пропадали сами эти области, но и потому, что многих людей в Тибете тоже страшило подобное будущее.

Хотя в то время я был довольно молод, но меня пронзила жестокая боль от разрушения и великих неисчислимых потерь, которые понесла буддийская культура. Я был глубоко обеспокоен и испытывал громадное желание что-то предпринять. И в последующие годы нас достигали все новые и новые сообщения о настисках Красной Армии.

Я не знаю какого-либо конкретного случая, который можно было бы упомянуть относительно моей кармической связи с буддизмом в России и Монголии, но нахожу интересным то, что родился я в тот же самый год – в 1917-м, когда большевистская революция одержала победу в России. И позднее я всегда испытывал влечение к этим далеким землям.

Другой интересный момент, который я узнал много позднее, – это упоминание в писаниях одного великого монгольского Учителя об особой связи монголов с архатом Бакулой. Я осознал это очень глубоко, когда поселился в Улан-Баторе в качестве государственного посла Индии. Куда бы я ни приезжал здесь, – в самый глухой уголок или Гобийскую степь, я чувствовал очень сильную связь с монголами. Я ощущал себя максимально удобно даже в самой скромной деревне и, невзирая на провал в знании языка, мог тотчас же установить тесные контакты с жителями. Здесь люди считают меня в такой же мере монголом, как и индийцем, поскольку я всегда говорил о себе в связи с былой славой Монголии.

– Расскажите, пожалуйста, как Вы впервые приехали в Россию?

– Падение Тибета и последовавший за этим (– в 1959 году. – М.К.) отток тибетских беженцев в Индию были следующим фактором, отбросившим (далеко) назад буддийскую культуру. Однако, хотя это принесло несказанные страдания самому тибетскому народу, последовавшее расселение тибетцев в различных частях Индии помогло до некоторой степени восстановить тибетский буддизм и культуру, а позже многие тибетские Учителя посетили западные страны ради преподания там буддийского учения.

Распространение буддизма на Западе – это очень важное достижение 20-го века, которое может иметь далеко идущие последствия.

И у меня тоже было несколько возможностей (отправиться на Запад), но я не ездил, поскольку никогда в действительности не испытывал сильного интереса к этому. Однако, когда предоставилась возможность отправиться в Россию, я за нее ухватился.

Это может звучать странно, но я всегда страстно стремился попасть туда.

Так произошло мое знакомство со старым хамбо-ламой России Гомбоевым и хамбо-ламой Монголии Гомбожавом, с которыми я при первой встрече завязал отношения продолжительностью на всю жизнь. Я кланяюсь этим двум великим деятелям за все то, что в те крайне трудные дни они сделали для возрождения буддизма в своих странах. Моя работа в России и Монголии – это результат той нашей первой встречи.

Мой первый визит в Россию произошел в 1968 году по приглашению Совета по делам религий СССР. Я приехал как член буддийской делегации для обсуждения вопроса о создании Азиатской буддийской конференции за мир, в настоящее время базирующейся в Монголии и, помимо других дел, принесшей великую пользу буддистам Монголии и России возможностью установления контактов с внешним буддийским миром.

– Какая, на Ваш взгляд, ситуация сложилась в буддийской жизни России в 90-е годы?

– Тотчас же после падения коммунизма произошел великий рывок к возрождению старых традиций и культуры. Хотя их восстановление прогрессирует, много необходимо еще сделать. Я всегда отмечал насущную необходимость образования. Я не считаю, что этим регионам требуются тысячи монахов, как это было в прошлом. Даже малое их число при условии хорошей образованности и соблюдения ими обетов способно обслуживать общество. Интересно наблюдать за имеющейся тенденцией, при которой в некоторых местах для молодежи оказываются более привлекательными западная культура и вера, в то время как Запад больше привлекает буддизм. Я надеюсь и молюсь о том, чтобы наша великая культура, которая когда-то направляла народы Монголии и Бурятии, возродилась там и снова обрела бы силу.

Материалы подготовлены к печати М.Кожевниковой

Дост. Фацзунь



Краткая биография Учителя Фацзуня

Ринчен Палбаф

Достопочтенный Учитель Фацзунь (кит.: Fazun) родился в округе Шэнь провинции Хэбэй 14 декабря 1902 г. Его семейное имя было Вэнь. Несмотря на то, что будущий мастер получил довольно ограниченное светское образование, он был очень умным ребенком.

Будучи молодым человеком, для того, чтобы прокормить семью, он вынужден был уехать в городок Баодин, где нанялся на работу в мастерскую по изготовлению обуви. В тот период он тяжело и надолго заболел и в результате остался без работы. В конце весны 1920 г. Фацзунь поселился у горы Утайшань (тиб.: ri bo rtse Inga) и там отрекся от мирской жизни, став монахом в возрасте 18 лет.

Он принял монашество у дост. Руипы в храме Юхуан, получив имя Мяогуй (кит.: Miaogui), а также второе имя (кит.: zi цзы) Фацзунь. После посвящения он работал в храме вместе с другими монахами, утром и вечером заучивая формальные молитвы.

Осенью 1920 г. дост. Даюн (кит.: Dayong) и дост. Сюаньи (кит.: xuan yi) проезжали через храм Юхуан, и здесь по просьбе Фацзуня дост. Даюн даровал учения по «Сутре восьми реализаций святых существ» (кит.: ba da jue gen jin Ба да цзюэ жэнь цзин) и по «Сутре последней проповеди Будды» (кит.: fo yi jiao jin Фо и цзяо цзин). Это вдохновило дост. Фацзуня искренне продолжить изучение Дхармы.

В 1921 г. во время Праздника весны дост. Фацзунь проделал затворничество в обители Гуанцзи, начитывая имя Амитабхи в течение семи дней. Следующим летом дост. Даюн передал устный комментарий на «Сутру Будды Амитабхи» (кит.: a mi tua jin Амито цзин). Фацзунь также получил учения по «Сутре сети Брахмы» (кит.: fan wang jin Фань-ван цзин) от дост. Юаньцаня (кит.: yuan san). В это время Фацзунь расширил свое знание терминологии буддийских писаний.

Следующей осенью дост. Фацзунь отправился в Пекин с дост. Даюном. Он встретил Учителя Тайсюя (кит.: Taixu Тайсюй), который даровал ему учения по “Лотосовой сутре” (кит.: miao fa lian hua jin Мяо фа лянь хуа цзин), и участвовал в церемонии, проводимой дост. Даодзе (кит.: Daojie) в храме Фауен (кит.: Fayuan Фаюань). Мастер Тайсюй согласился принять Фацзуня в Буддийский институт Учан, который в это время находился только в стадии проекта. После церемонии принятия обетов, которая состоялась зимой того же года, дост. Фацзунь направился в Нанкин (кит.: Nanjing Нанкин, как принято у нас, или Наньцзин. – E.T.) со своим наставником для того, чтобы изучать Винаю в Монастыре Лунчан (кит.: Longchang) на горе Баохуашань (кит.: Baohua). Летом 1922 г. он получил учения по текстам (кит.: si jiao yi сы цзяо и) школы Тянътай (кит.: Taintai) на горе Баохуашань, изучая “Обзор буддийских текстов и медитаций” (кит.: jiao guan gang zong цзяо гуан ган цзун) и другие работы. Это позволило ему проникнуть в учения школы Тянътай.

Ранней зимой 1922 г. он покинул гору Баохуашань, чтобы учиться в недавно открывшемся Буддийском институте Учана. Его обучение началось с изучения “Абхидхармакоши” Васубандху (санскр.: Abhidharmakosha, тиб.: chos mngon pa'i mdzod, кит.: ju she song Цзюй шэ сун), буддийской логики, истории буддизма и других общих тем. Он штудировал главные тексты Мадхьяники и Читтаматры, изучая такие труды, как “Основы срединного пути” (санскр.: Mulamadhyamakakarika, кит.: zhong lun Чжун лунь, тиб.: rtsa ba shes rab), “Двенадцать дверей” (кит.: shi er men lun Ши эр мэн лунь), “Сотню строф” Арьядевы (кит.: bai lun Бай лунь). Эти три текста названы san lun (сань лунь – «три трактата» – E.T., таким же именем была названа одна из школ буддизма Sanlun Саньлунь, делающая упор на изучение именно этих текстов). Изучались также “Сутра разъяснения Замысла” (санскр.: Samdhinirmocana sutra Сандхинирмочана сутра, кит.: jie shen mi jin Цзе шэн ми цзин, тиб.: dgongs pa nges par'grel pa'i mdo), “Сутра Совершенной Мудрости Манджуши” (кит.: wen shu bo ruo Вэньшу божо) и синтез индийских комментариев на “Тридцать строф” Васубандху. Он также получил учения по “Обзору тантрической традиции” (кит.: mi zong gang yao Ми-цзун ган яо). Таким образом он достиг общего понимания различных аспектов буддийского учения, включая хинаяну (ма-

лую традицию, или Малую колесницу. – Ред.), махаяну (великую традицию, или Великую колесницу) и тантру.

Зимой 1923 г. дост. Даюн, который только что вернулся из Японии, преподал тантрические учения в Буддийском институте, и дост. Фацзунь был участником этих событий, тогда он освоил практику Манджушири.

Летом 1924 г. дост. Фацзунь окончил Буддийский институт в Учане и перебрался в Пекин для обучения в Институте тибетского языка, основанном дост. Даюном для подготовки к изучению тибетского буддизма. В 1925 г. он получил учения по “Сутре Запредельной мудрости, дающей совет царям, как защищать государство” (кит.: ren wang hu guo bo ruo jin Жэнь ван ху го божо цзин) в Пекине и по “Компендиуму Махаяны” Асанги (санскр.: Mahayanasamgraha Махаянасанграха, кит.: she da chen lun Шэ да чэн лунь, тиб.: theg pa chen po bsdus pa) в Тибетском институте, оба были переданы Учителем Тайсюем. В начале этого же лета все члены Института тибетского языка отправились в Тибет. Они путешествовали через Ухань, Иchan, Чунцин, добрались до города Цзядина, затем остановились на горе Эмэй, чтобы совершить затвор, там же они укрылись от летней жары.

В начале осени этого же года дост. Фацзунь покинул гору Эмэй. Он остановился в деревне Вансин на несколько дней, где читал тексты Винаи и восстанавливал силы после быстрого спуска с горы. После возвращения в храм Улун в Чжиадинг он взял почитать “Сокровищницу Винаи традиции сарвастивада” (кит.: gen ben shuo yi qie you bu lu zang Гэнъбэнь шо и це ю бу люй цзан). Готовясь к своим занятиям, дост. Фацзунь переписал от руки тибетско-китайский разговорный словарь (кит.: si ti he bi Сы ти хэ би) и китайско-тибетский словарь буддийских терминов (кит.: si ti bi ming yi fan yi ji Сы ти би и фант и цзи), каждый из которых состоял из четырех томов.

В течение зимы группа учащихся Института тибетского языка, продвигаясь через Янь, пересекла гору Дашанг и прибыла в Кангдинг. Они остановились в храме Аньцюэ и организовали тибетский класс с г-ном Цю.

Весной 1926 г. Даюн, Ланчэн и Фацзунь отправились на гору Паомашань, чтобы учиться у дост. Джампа Монлама (тиб.: byangs pa smon lam), который был учителем г-на Чуна. Сперва они изучали “Тридцать строф” (тиб.: sum bcu pa, кит.: san shi song Сань ши сун), “Начертание знаков письма” (тиб.: rtags kyi 'jug pa, кит.: zhuan xiang lun Чжуань сян лунь) и другие тексты тибетской грамматики. Затем они исследовали следующие буддийские тексты Чже Цонкапы: “Правила для полностью посвященных монахов” (кит.: bi qiu xue chu Бицю сюэчжу), “Срединное изложение этапов пути” (тиб.: lam rim chung ngu, кит.: pu ti dao ci di lue lun Пути дао цы ди люэ лунь) и «Комментарий на раздел обеты Бодхисаттвы из “Уровней йогической практики”» Асанги (тиб.: byang chub gzhung lam, кит.: pu sa jie pin shi Пуса цзе пинь ши). Для дост. Фацзуня эти занятия заложили замечательное основание для его последующей практики тибетского буддизма.

В 1927 г. члены группы попытались проникнуть в Тибет. Но как только они достигли Гандзе, тибетское правительство выслало письмо, запрещающее продвижение китайских монахов дальше на запад, опасаясь, что они направлены властями Китая. В результате они остались в монастыре Драга (кит.: zha ga), где дост. Фацзунь провел последующие несколько лет. В течение этого времени дост. Фацзунь сначала изучал “Основы логики” (кит.: yin ming ru men Инь мин жу мэнь), а затем “Украшение ясных постижений” (санскр.: Abhisamayalamkara, тиб.: mngon par rtogs pa'i gkyan, кит.: xian guan zhuang yan lun Сянь гуань чжуан янь лунь) с различными комментариями. Он также изучил труд Чже Цонкапы “Простое изложение прямого и косвенного [смысла]” (тиб.: drang nges legs bshad snyig po, кит.: bian liaobu liao yi lun Бянь ляо и лунь), получил передачу многих работ самого Драга Тулку, также как и биографий буддийских мастеров. Тогда же дост. Фацзунь перевел труд Цонкапы “Хвала взаимозависимому происхождению” (тиб.: rten 'grel bstod pa, кит.: yuan qi zan Юань ци цзань), написал короткий комментарий на него и составил биографии Чже Цонкапы и Атиши, впоследствии напечатанные в журнале “Хайчаоинь”. Он также перевел несколько небольших отрывков из наставлений, они были утеряны.

Весной 1930 г. он отправился в Чэнду для того, чтобы приступить к занятиям с геше Андонгом. Дост. Фацзунь упоминал в одной из своих работ, что у геше Андонга было два имени: дост. Ловсан Кэцун Тэнзин Гьяцо, или Чжампэл Роллэ Лодой. Он также писал, что геше Андонг был учителем Царя (титул, относимый нами к 13-му Далай-ламе) и что тибетские ламы называли его Чжангре Римпоче (тиб.: Jang Re Rinpoche). Фацзунь получил более 40 посвящений в течение передачи учений Ваджрамалы (кит.: jin gang man lun). В августе геше Андонг и дост. Фацзунь отправились в Центральный Тибет и прибыли в Лхасу в конце октября. На протяжении нескольких следующих лет дост. Фацзунь серьезно изучал классическую буддийскую литературу, в основном под руководством геше Андонга. Он изучал труды Чандракирти “Дополнение к Трактату по срединному пути Нагарджуны” (санскр.: Madhyamakavatara, тиб.: dbu ma la ‘jig pa, кит.: ru zhong lun Жу чжун лунь), “Установление тантрического пути” (кит.: mi zong dao jian li Ми-цзун дао цзяньли) и многие труды Цонкапы, включая “Большое руководство к этапам пути Пробуждения” (тиб.: lam rim chen mo, кит.: pu ti dao ci di guang lun Пути дао цы ди гуан лунь), “Большое руководство к Тайной мантре” (тиб.: sngags rim chen mo, кит.: mi zong dao ci di guang lun Ми-цзун дао цы ди гуан лунь) и “Светильник, освещдающий пять стадий Гухъясамаджи” (тиб.: rim lhga gsal sgron, кит.: wu ci di guang lun У цы ди гуан лунь). В этот период, когда он начал переводить “Большое руководство к этапам пути Пробуждения” Чже Цонкапы, дост. Фацзунь снискал себе славу благодаря исключительной памяти и уму. Говорят, что, когда геше Андонг спрашивал своих учеников, Фацзунь всегда отвечал первым. Поскольку это продолжалось все время, геше-ла обычно говорил: “Китайский монах, не отвечай”.

В это время в Китае открылся Китайско-тибетский буддийский институт, и Учитель Тайсюй высказал несколько писем Фацзуню с просьбой вернуться обратно и преподавать. Таким образом, он покинул Лхасу в начале зимы 1933 г. Возвращаясь назад, он совершил паломничество по святым местам Индии и Непала, включая Бодхагайю, Варанаси, Кушинагар. Он посетил Бирму в 1934 г., пагоду Шве Дагон и, оставшись там до лета, в июне морем прибыл в Шанхай. Из Шанхая он перебрался в Нинбо Ningbo провинции Чжэцзян Zhejiang, затем посетил храм Ашоки и Сюэдоу Xuedou, встретился с мастером Тайсюем и рассказал ему о своих занятиях в Тибете. Потом его дважды приглашали в качестве переводчика Нагчена (тиб.: sngags chen, кит.: an qin) Римпоче, один раз при посвящении Палден Лхамо в Нанкине, второй раз во время передачи учений в Тибетском тантрическом институте (кит.: mi zong xie yuan Ми-цзун сюэюань) в Пекине. Он также провел некоторое время со своей семьей в провинции Хэбэй.

Осенью 1934 г. дост. Фацзунь начал учить в Китайско-тибетском буддийском институте в Чунцине (кит.: Chongching), где позже стал ректором. Параллельно он продолжал свою работу по переводу “Большого руководства к этапам пути Пробуждения”. Он также перевел «Обеты полностью посвященного монаха» и «Комментарий на раздел обетов бодхисаттвы из “Уровней йогической практики” Асанги» Чже Цонкапы.

В 1935 году он отправился в Чэнду, где переводил устные наставления Кхенпо Наванга (тиб.: mkhan po ngag dbang, кит.: a wang kan bu Аван каньбу, бывший настоятель колледжа Мэ монастыря Сэра) по тексту Пабонки Ринпоче “Молитва об обретении святой доктрины Чже Цонкапы” (тиб.: khams gsum chos kyi rgyal po tsong kha pa chen po'i bstan pa dang mtjal ba'i smon lam, кит.: zhi yu san jie fa wang zong ka ba da shi sheng jiao yaun wen Чжи юй сань цзе фа-ван Цзункаба да-ши шэн цзяо юань вэнь).

Также дост. Фацзунь преподал учение по тексту Чже Цонкапы “Хвала взаимозависимому происхождению”. В течение своего путешествия он скопил достаточно средств для того, чтобы привезти геше Андонга из Тибета в Китай. Этой же осенью дост. Фацзунь вернулся в Тибет, чтобы сопровождать своего учителя, но геше Андонг скончался как раз по прибытии Фацзуня в Лхасу. Во время этого путешествия дост. Фацзунь пережил большие трудности, но особенно его сразило известие о смерти Учителя.

В 1936 г. он изучил “Виная Сутру” Гунапрабхи (санскр.: Vinayasutra, тиб.: ‘du ba'i mdo, кит.: Lu jing Люй цзин) и раздел об омрачениях психики из трактата Васубандху “Сокровищница знания”

под руководством Дхармаджи Чангце (тиб.: byang rtse chos rje). Пока находился в Лхасе, он перевел “Простое изложение прямого и косвенного [смысла]” Чже Цонкапы с комментариями Второго Далай-ламы. В течение осени он снова предпринял путешествие по Индии и по возвращении в Китай привез впечатляющее собрание текстов, включая тибетский буддийский канон, собрание сочинений Чже Цонкапы и его духовных сыновей (Кэдуба и Гьелцаба). Он вернулся в Чунцин, где продолжил преподавать в Китайско-тибетском буддийском институте. Он написал буклет под названием “Тибет, в котором я побывал”, перевел “Украшение ясных постижений” (Абхисамаяланкара) Майтреи и составил короткий комментарий на этот текст.

С началом японского вторжения летом 1937 г. его планы делать переводы для Нагчена Ринпоче в Пекине оказались отменены. Он узнал о вторжении, находясь в Учане, где располагался Буддийский институт, – он пригласил туда Учителя Тайсюя для проповеди. Учитель Тайсюй в это время попросил Фацзуня перевести “Большое объяснение Тайной мантры”. Этот перевод позже был издан Обществом Бодхи в Пекине.

В время войны дост. Фацзунь составил и перевел много текстов. Он написал “Тибетскую грамматику”, книгу для занятий тибетским языком, два курса тибетского языка (второй из них был написан для китайского правительства, но никогда не был опубликован), “Политическую и религиозную историю Тибета” для занятий по тибетской буддийской истории в Китайско-тибетском институте. Он также перевел “Разъяснение мыслей” Чже Цонкапы – великолепный комментарий на текст Чандракирти “Дополнение к Трактату о срединном пути Нагарджуны”. Летом 1948 г. он передал дост. Чжэньго и дост. Кайи административные обязанности института и выехал в Чэнду, чтобы работать над завершением одного из величайших переводческих проектов. По просьбе Тонгпёна Ринпоче дост. Фацзунь перевел “Великое подробное объяснение” (санскр.: Mahavibhasha) с китайского на тибетский, закончив его летом 1949 г.

Одна копия этого текста была выслана тибетцу по имени Лобсанг Еше (кит.: lo sang yue xie Лосан Юэсе) в Кандин. (Единственная сохранившаяся копия была подарена молодому Далай-ламе во время его визита в Пекин весной 1951 г. После того, как Далай-лама покинул Тибет в 1959 г., ее долгое время не могли найти. Недавно стало известно, что именно эта копия была найдена в Норбулинке в Лхасе.)

Этой же зимой дост. Фацзунь покинул Сычуань и переехал в Хэбэй, где встретился со своей матерью и семьей, которые, к счастью, не пострадали в неразберихе тех лет. Он оставался с ними более месяца, затем следующей весной направился в Пекин в Общество Бодхи.

С 1950 по 1955 г. дост. Фацзунь перевел множество документов для китайского правительства, кроме этого, он перевел тибетский словарь геше Чодага. Он также сделал перевод текстов “Светильник, озаряющий пять стадий Гухьясамаджи” Чже Цонкапы, “Семь великих сокровищ” (тиб.: mdzod chen bdun, кит.: qi bao zang lun Ци бао цзан лунь) Лонгчена Рабчжампы, выпустил значительное количество статей для буддийской энциклопедии (кит.: fo jiao bai ke quan shu Фоцзяо байкэ цюань шу).

Осенью 1956 г. дост. Фацзуня избрали вице-президентом только что открывшегося Китайского буддийского института в Пекине, и он начал там преподавать. В этот период он перевел первые восемь глав “Четырех сотен строф” Арьядевы, последние восемь частей были переведены с санскрита на китайский мастером Сюань-цзаном (кит.: xuang zhuang) под названием “guang bai lun Гуан бай лунь”, или “Расширенные сто строк”, а также “Примечания к Сокровищнице Знания Васубандху” (тиб.: mdzod tik thar lam gsal byed, кит.: ju she song'lue jie Цзюй шэ сун люэ цзе) I Далай-ламы и “Комментарий на Дополнение (Чандракирти)” (кит.: ru zhong lun shu Жу чжун лунь шу) того же Далай-ламы. Он включил в учебную программу “Великое руководство по Тайной мантре”, “Свет, освещдающий пять стадий Гухьясамаджи” и другие тексты.

В 1966 г., с началом Культурной революции, Китайский буддийский институт был закрыт, а дост. Фацзунь был обвинен в участии в контрреволюционном движении. Он провел несколько лет в лаге-

ре принудительного труда и там, упав, поломал левую ногу. До 1972 г. обвинения с него не были сняты и его не освобождали.

С 1973 г. дост. Фацзунь стал испытывать проблемы с сердцем и остался в храме Гуандзи в Пекине для того, чтобы поправиться. С 1976 по 1980 г. по просьбе своих учеников он перевел “Биографию Наропы”, “Восемьдесят Великих подвижников Индии” и “Обширный ритуал четырех посвящений согласно устной линии передачи” (кит.: er chuan si guan ding guang gui Эр чуань сы гуань дин гуан гуй) Кьябчже Пабонки Ринпоче. Он передал учения по “Украшению ясных постижений” и по “Простому изложению прямого и косвенного [смысла]” Чже Цонкапы. Он также перевел “Комментарий на Компендиум достоверного познания (Дигнаги)” (санскр.: Pramanavarttikarika, тиб.: tshad ma rnam ‘grel, кит.: shi liang lun Ши лян лунь) и написал комментарий на этот текст. Во время работы над текстами Дхармакирти у него случались обширные инфаркты, и он попадал в больницу дважды. После возвращения он продолжал работу над переводом “Компендиума по достоверному познанию” Дигнаги (санскр.: Pramanasamuchchaya, тиб.: tshad ma kun las btus pa, кит.: ji liang lun Цзи лян лунь) и составил свой собственный комментарий, несмотря на все больше слабеющее здоровье. Эти два перевода трактатов по индийской логике с их комментариями позже с признательностью и уважением были опубликованы Китайской буддийской ассоциацией и Научным издательством, и они стали величайшим вкладом в академическую науку современного Китая.

В 1979 г. в качестве составной части Института религиозных учений в Китайской академии общественных наук была основана Ассоциация изучения тибетского буддизма. Дост. Фацзуня избрали вице-президентом Ассоциации. В 1980 г., еще до четвертой конференции Китайской буддийской ассоциации, дост. Фацзуня назначили ректором недавно восстановленного Китайского буддийского института. Его попросили об утверждении обетов на церемонии посвящения в монахи, которая должна была пройти во время конференции в институте. Готовясь к этому событию, он написал “Ритуал дарования обетов для монахов-гелонгов” (кит.: chuan bi qiu jie yi ui cui Чуань бицю цзе и гуй) согласно традиции сарвастивара. К сожалению, он не смог даровать обеты, – он скончался от инфаркта накануне церемонии.

Дост. Фацзунь умер 14 декабря 1980 г. в возрасте 79 лет. 58 лет он прожил жизнью буддийского монаха, его переводы и работы насчитывают более сотни наименований. Через год после его ухода на горе Утайшань в храме Гуанцзун была возведена ступа с останками Учителя. Он провел свою жизнь, неутомимо обучая и переводя, привлекая бесчисленных учеников со всего мира. Учитель работал вплоть до последних дней, полностью посвятив себя священным учениям Будды.

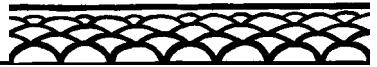
Короткая биография мастера Фацзуня в основном составлена на основе короткой автобиографии Учителя и короткой биографической справки, написанной его близким учеником Ян Дэнэном Deneng Yang, и дополнена материалами из других источников. Санскритская, тибетская транслитерация и китайская фонетика использованы согласно стандарту системы Pin Yin, названия текстов и личные имена в транслитерации приведены в скобках.

Особая благодарность Скотту Палмеру за помощь в редактировании.

Ринчен Палбар

*Пер. с англ. Г. Ляткина
Транскрипция китайских имен и названий Е. Торчинова*

БУДДИЙСКИЙ МИР БАЛТИИ



Буддизм в Эстонии

Первыми эстонскими буддийскими монахами были Карл Теннисон, духовное имя – брат Вахиндра (1873–1962), и его ученик Фридрих Люстиг, духовное имя – Ашин Ананда. Основная их деятельность проходила в Эстонии и – затем – в Бирме (Янгун).

В 1934 г. официально в Эстонии было три буддиста.

Лекции по буддизму читались в Тартуском университете и в Теологической Академии Уку Масингом. Так же публиковались анонимные переводы и статьи по Дхарме.

В начале 80-х гг. в Эстонии возникло Эстонское буддийское братство (неофициальная группа) под руководством Велло Ваартнау. Группа придерживалась в основном традиции Гелуг и Ньингма.



Ваартнау Велло и дид-хамбо-лама Ж.Ж.Эрдынеев,
начало 80-х гг.

В 80-е гг. ими в Эстонии были воздвигнуты четыре ступы в тибетском стиле (чхортены) – в деревнях Тууру и Лаане. С 1988 г. действует Эстонское буддийское общество, выступившее как общебуддийская организация, включающая все буддийские школы, председатель – Анти Кидрон (в основном исповедующий Дзен).

В начале 90-х гг. было учреждено эстонское отделение “Друзей Западного ордена буддистов”, основанное ачарьями Сарвамитрай и Ратнаприей. Духовный глава организации – Сангхаракшита (Великобритания). Основные формы занятий: практика дыхания, семинары по медитации “метта-бхавана” (культивация любви, дружественности), семичленная молитва, практика Сутры сердца Запредельной мудрости. Группой переведен и опубликован ряд текстов (например, “Медитация” Камалашилы, пер. Тииа Луук).

Эстонское академическое востоковедческое общество (президент – Линнарт Мялль) в основном сосредоточено на проповеди Дхармы.

В переводе Линнарта Мялля на эстонском языке опубликованы: Дхаммапада, Бодхичарьяватара Шантидевы и т.д.

В Эстонии были созданы буддийские фильмы: "Миларепа" (директор картины Арво Ихо, консультант Александр Кочаров, идея Линнарта Мялля, композитор Свен Грюнберг, студия Ээсти Телефильм, 1989), "Сикким – между Небом и Землей" (студия "Аллфильм", режиссер Артур Талвик, тексты Мартти Калда, композитор Петер Вахи, 1998).

В республике издается газета "Sonumitooja", издатель Март Лаанеметс, в основном посвященная проповеди Дхармы.

Существует Эстонско-тибетское культурное общество, президент Марет Карк. Общество ведет лекционную деятельность.

В 1989-1995 гг. Петером Вахи подготавливались регулярные передачи по радио и печатались статьи о буддизме.

Существует буддийское издательство, главный редактор Эрик Аппо. Основное направление – корейский буддизм Сонг (Дзэн).

Наиболее крупный и активный буддийский центр сегодня – это Дрикунг Кагью Ратна Шри центр, учрежденный в 1992 г. Лямчен Гьелпо Римпоче (Тайвань) и главой школы Его Св. Дрикунг Кьябгон Чецангом Римпоче (Индия). С 1992 г. президентом Центра является Петер Вахи, духовное имя – Кончок Лундуб. Всего в Центре около 100 членов. Основные формы деятельности – регулярные практики ритуалов, подготовительные практики, практика Ваджрасаттвы, практика почитания Учителя, Чод (Отсечение), практика Будды медицины, практика переноса сознания (Пхова) и т.д.

В Центре проводятся семинары, периоды затворничества, изучение тибетского языка, переводы и публикации ритуальных текстов линии Дрикунг, выпуск продукции CD ("Миларепа", – композитор Свен Грюнберг; "Высшее Молчание" – по тибетским и санскритским текстам, выбранным Его Св. Дрикунг Чецангом Римпоче, композитор Петер Вахи).

Адрес: Metsa Poik Street 5 – 3, Tallinn, Estonia; тел. + 372 6700392, e-mail: drik@online.ee, fax + 372 6314171.

В последние годы Эстонию посещали: Его Святейшество Далай-лама, Его Св. Дрикунг Кьябгон Чецанг Римпоче, Его Св. Сакья Тридзин, Кончог Нуипа Римпоче (линия Дрикунг, вице-президент Тибетской буддийской ассоциации),

Ньичанг Римпоче (линия Ньингма, Япония), Лама Джампа (линия Дрикунг, Индия), лама Кончог Тампэл (Дрикунг, Индия), Тараб Тулку XI, ачарья Сарвамитра, ачарья Ратнаприя, Камалашила, Фабио (Дзогчен, Италия), Кончог Чусни (Дрикунг, Индия), Махапанлна (буддизм Сонг, Финляндия), Александр Берзин (США),

Андрей Терентьев
(Россия, Санкт-Петербург)

В Эстонии проходила выставка буддийского искусства "Путь Мантры" (галерея Дракона, раскрашенные фотографии Эвери Вахи).

Также на формальном уровне с 1999 существует Эстонский ньингмапинский центр (президент Кайдо Сообик), духовный глава Ньичанг Римпоче. В Центре 12 членов, но пока он существует только "на бумаге".

П.Вахе



Лама Джампа и члены Эстонского Дрикунг Кагью центра в п. Тууру у ступ, посвящённых Махакале, Будде Шакьямуни и Падмасамбхаве. Ступы построены в 1970-е гг. Велло Вяртнуу, Арно Аррак, Сиим Йыесаар и Июри Саард. Фото П.Вахи, 1997 г.

Буддизм в Литве

Можно выделить два этапа проникновения (не путать с распространением) буддизма в Литву.

На первом этапе, задолго до всех перестроекных перетурбаций, некоторые люди из Литвы ездили за Учением в Бурятию.

На втором этапе, после того как Литва стала доступной всему миру, буддизм сам стал время от времени «навещать» Литву.

В настоящее время в Литве живут и работают ученики известных бурятских лам, среди которых: Донатас Буткус – фармацевт, ученый с мировым именем, знаток традиционной тибетской фармакологии; Альгирдас Кугяевичюс – переводчик Ламрима Чже Цонкапы на русский язык и составитель «Малой антологии тибетского буддизма», в первый том которой вошли его переводы из Арьядевы, Миларепы и Кончога Тенпадронме (dKon mchog bstan pa'i sgron me) на литовский язык ; Саулюс Мацейна – составитель первого литовско-тибетского словаря и литовского учебника по тибетскому языку (Саулюс Мацейна читает также начальный курс тибетского языка в Вильнюсском университете), Антанас Данелюс, который в настоящее время читает курс лекций по буддистской психологии на факультете психологии Вильнюсского университета.

В 1991 году Литву посетил Его Святейшество Далай-лама. Именно Далай-лама, узнав о провозглашенной в Литве независимости, первым поздравил Сейм (парламент) республики и первым из государственных деятелей официально признал новое независимое Литовское государство. В Литве Его Святейшество встречался с тогдашним председателем парламента профессором Витаутасом Лансбергисом и был приглашен на заседание Сейма. Когда Далай-лама вошел в зал заседаний Сейма, все парламентарии встретили Его Святейшество стоя и приветствовали его аплодисментами.

В Литве Далай-лама встретился с немногочисленными буддистами, а также с теми, кто так или иначе буддизму сочувствует. Он прочитал проповедь о четырех благородных истинах, восьмеричном пути и передал присутствующим четыре мантры – Манджуши, Авалокитешвары, Будды Шакья-муни и Тары.

После отъезда Его Святейшества при Сейме Литвы была создана парламентская группа поддержки независимости Тибета, председателем которой в настоящее время является г-жа Рамуальда Хофертене. Группа знакомит литовских парламентариев с положением дел в оккупированном Тибете и готовит второй визит Его Святейшества в Литву.

Чуть позже, в 1994 году, была создана и общественная группа поддержки независимости Тибета под председательством литовской писательницы Юрги Иванаускайте. Эта группа поддерживает связь со всеми существующими в Европе общественными группами поддержки Тибета, распространяет информацию о положении в Тибете и устраивает пикеты у стен китайского посольства в Литве (e-mail для контакта: jurga@takas.lt).

В 1989 году Литву посетил Учитель дзэн корейской традиции Кван Ум До Ам Суним, который начал вести курс лекций сначала в Каунасе, а потом и в Вильнюсе. В 1991 году Литву посетил и сам патриарх школы Кван Ум Сеунг Сан. В 1992 году дзэнской общине удалось приобрести небольшой заброшенный домик в предместье Вильнюса. Руками членов общины этот домик был восстановлен и превращен в дзэнский храм, который был освящен Учителем дзэн из Гонконга Су Бонгом. Храм получил название «Ко Бонг Са» (адрес храма – Rulikiskiu 19, Vilnius, LT-2060, e-mail для контакта hubertasagne@takas.lt. Адрес страницы в Интернете <http://www.zen.lt>).

В 1992 году Литву посетил Намкхай Норбу Римпоче, который осуществил передачу некоторых учений, относящихся к традиции Дзогчен. Тогда же в Вильнюсе была создана дзогченовская община, получившая название «Дорджелинг». Сейчас в ее состав входят около 15 человек (e-mail для контакта: lituania@takas.lt).

Несколько лет назад (и как всегда на тигре!) в Литву впервые въехал Оле Нидал. С тех пор визиты ламы Оле в Литву стали постоянными. В результате, к настоящему времени в Литве существуют три небольшие общины Карма Кагью (в Вильнюсе, в Шауляе и в деревне Пупенай), которыми руководит Оле Нидал (e-mail для контакта kagyu@elnet.lt; адрес страницы в Интернете – <http://kagyu.elnet.lt>).

В прошлом году Литву по приглашению Юрги Иванаускайте посетил Ригдzin Намкхай Гъяцо Римпоче, настоятель нынгмапинского монастыря, находящегося вблизи озера Намцо в Тибете. Не так давно по известным политическим причинам Римпоче был вынужден эмигрировать из Тибета. Теперь под его духовным руководством в Литве существуют две общины: «Чойхорлинг» – в Каунасе и «Гъялцанлинг» – в Вильнюсе (e-mail для контакта: jurgai@takas.lt).

Буддизм в Латвии

Буддийская ситуация в Латвии в настоящее время складывается благополучно.

В республике сейчас представлены несколько буддийских направлений. Это сильная и достаточно сплоченная группа последователей Ламы Дзогчен Чогьяла Намкхая Норбу Римпоче, которая создалась после его визита в Латвию в 1992 г. В центре Дзогчен проходят регулярные занятия, и четыре раза в месяц члены общины Дзогчен в соответствии с наставлением Учителя проделывают пуджи (ритуалы подношения).

Так, в Риге существует группа молодых людей, являющихся последователями Оле Нидала, практикующих традицию Карма Кагью. Раз в год в республику приезжает сам Оле Нидал, он проводит лекции и дает ново-пришедшем буддийское Прибежище.

Под руководством Олега Анопченко проводит свои практики группа дзен-буддистов.

Кроме вышеперечисленных, действует община традиции Дригун Кагью “Дригун Кагью Дхарма Чакра центр”, создавшаяся в 1992 г. с благословения и под покровительством Его Св. 7-го Чецанга Римпоче, Дригун Кьябгона. За время своего существования община организовала шесть визитов в республику лам – держателей линии Дригун Кагью. В прошлом году в ноябре община организовала в Латвии выступление шестнадцати монахов Дригун Кагью с программой “Мистическая музыка и танцы Тибета”, а весной 2000 – приезд просветленного йогина Друбванга Кончога Норбу Римпоче, которого часто сравнивают с прославленным йогином Миларепой, достигшим Пробуждения в течение одной жизни.

Выступление монахов вызвало сильный резонанс в сознании людей и привлекло внимание прессы. Программа тантрических танцев лам была направлена на духовное исцеление запутанных сансарой умов людей и принесла пользу всем, нуждающимся в духовной помощи. Так международное турне тибетских монахов затронуло и Прибалтику.

Последнее событие в буддийской жизни Риги, приезд Его Преосвященства Друбванга Римпоче, йогина 79 лет, который буквально взорвал обычные устои спокойной буддийской жизни Латвии.

На встречу с ним собирались представители всех буддийских направлений, – его учение было вне традиций. Мы на самом деле соприкоснулись со “спонтанностью йогина”, который мог говорить как бы сам с собой на протяжении минут, ничуть не заботясь о переводе, так что переводчикам приходилось за ним записывать. Его прямые и доходчивые учения нельзя было не понять. Они касались самого сердца!

Живой махасиддха (санскр.; йогин, имеющий великие достижения) давал ученикам наследие сущности учений всех Будд трех времен (то есть прошлого, настоящего, будущего. – Ред.). Это наследие состоит в дхарани “Ом Ами Дэва Хри, Ом Мани Падмэ Хум” и “Ом Аа Хум Бандзра Гуру Падма Сидхи Хум”. Эти три – соответственно дхарани Будды Амитабхи (Дхармакая), Авалокитешвары (Самбхогакая) и Гуру Падмасамбхавы (Нирманакая).

Друбванг Римпоче сосредоточил свое учение на важности чтения мо-



лить Прибежища, практики четырех Безмерных (чувств: Любви, Сострадания, Сорадости и Равнотности). Он передал наставление о том, почему мантра “Ом Ма Ни Падмэ Хум” так важна, и объяснил необходимость посвящения заслуг. Особый акцент Друбванг Римпоче сделал на проблеме мясоедения. Он убедительно рекомендовал не есть мяса, поскольку этим мы подпитываем сферу убийства, чем создаем для себя негативную карму. Негативная карма приходит к нам во время смерти и приносит невыносимую боль. В конечном счете мы родимся в низших сферах. И сколько страданий нам предстоит перенести там!

Все участники ретрита Друбванга Римпоче смогли получить его высокое благословение. Мы благодарны Его Святейшеству Далай-ламе и Его Св. Чецангу Римпоче за то, что они убедили совершить это всемирное турне Его Преосвященство, который до сих пор не выезжал за рубеж, отказываясь от визитов на Запад под предлогом слабого здоровья.

В следующем году ожидается приезд в Ригу Его Св. Дригун Кьябгона Чецанга Римпоче, 37-го Главы Дригун Кагью.

Сергей и Лана Ефременковы

СТРАНИЦЫ ОРДЕНА “НИППОНДЗАН МЁХОДЗИ”



Буддийский орден «Ниппондзан Мёходзи» был основан в 1918 году дост. Нитидацу Фудзии – монахом из Японии. Это один из известнейших, почитаемых во всем буддийском мире монахов XX века. Ключевым текстом и объектом поклонения в ордене является «Сутра о Цветке Лотоса Чудесной Дхармы», проповеданная Буддой Шакьямуни на горе Грихракута незадолго до его паринирваны. Эта Сутра стала фундаментом доктрины и практики школ Тянь Тай в Китае и Нитирэн в Японии. Монахи ордена ведут странствующую жизнь, под звуки барабанов провозглашают священное название Лотосовой сутры – «Наму-мёхо-рэн-гэ-кё» и по всему миру воздвигают ступы с шарирой Будды, что является прямым выявлением и реализацией Чистой земли Будды и «природы будды» во всех существах. С 30-х годов Учитель Нитидацу Фудзии с учениками начинает осуществлять пророчество Будды о том, что Дхарма возвратится с востока на запад, т.е. в Индию. С 70-х годов они становятся инициаторами мощного пацифистского движения в Европе и Америке. Учитель ушел из мира в 1985 году в возрасте ста лет. Его известнейший ученик дост. Дзюнсэй Тэрасава приехал в тогда еще Советский Союз, – и вскоре в Москве возникла первая Сангха монахов-бодхисаттв Лотосовой сутры. Тэрасава-санскэй имеет 28-летний опыт монашеской практики: 6 лет в Индии, 15 лет в Европе и уже 7 лет – в бывшем Советском Союзе. Сейчас он обучает небольшую группу монахов из России, Украины, Казахстана и даже Китая. Своей практикой он продолжает и в нашей стране освещать мрак неведения этого века.

Главный монастырь ордена расположен в Харькове, в лесопарке, двадцать минут ходьбы от автостанции по Белгородскому шоссе, возле детского оздоровительного лагеря «Фэдовец», ☎ (0572)351975. Орден зарегистрирован Управлением юстиции г.Москвы, ☎ (095)2518471 (Феликс).

Корни культуры мира и ненасилия *Лекция достопочтенного Дзюнсэя Тэрасавы*

Сегодня мы с вами провели торжественную церемонию, посвященную Дню Просветления Будды Шакьямуни, в память о том, как однажды Будда победил Мару и обрел Полное Просветление на Месте Пути под деревом Бодхи. В этом году мы встречаем этот день с особым чувством. Впереди большое историческое событие. Через несколько дней начнется Новый 2000 год, который, согласно Григорианскому календарю, станет началом нового века и нового тысячелетия. Конечно, это очень редкий исторический момент, который случается всего лишь раз в тысячу лет, но то, что происходит в мире сейчас, не оставляет нам шансов по настояющему радоваться этому событию.

Несколько последних лет главной задачей нашего ордена была работа, направленная на то, чтобы в новом тысячелетии человечество отказалось от войн и насилия. Мы молились об этом и старались прилагать все необходимые усилия. С такой целью и клятвой в прошлом году мы начали свое продолжительное странствие – Широкий Марш Мира по Евразии “В новый век без войн и насилия”.

Мы начали свое паломничество из России, из усадьбы Льва Толстого в Ясной Поляне, и спустя 10 месяцев закончили его в Непале в Лумбини, месте, где родился Будда Шакьямуни. За это время мы побывали во всех горячих точках Кавказа, а также в республиках Средней Азии и в конце концов оказались на индийском континенте. В Индии мы посещали многие важные священные места, связанные с жизнью Будды, императора Ашоки и Махатмы Ганди.

В истории человечества несколько веков тому назад Индия сыграла особенную роль. В Индии несколько веков тому назад между многими народами, ее населявшими, исчезли всякие военные конфликты. И произошло это благодаря распространению новой духовной культуры, основой которой стало учение Будды. Это важный исторический факт – то, что на Земле когда-то существовала цивилизация, основанная на принципах мира и ненасилия.

В чем же корни и где источники этой культуры мира? Сегодня, в последние дни 20-го столетия, в мире слышны лишь голоса войны. Во многих местах на Земле совершаются массовые убийства. Их совершают не отдельные люди, но проводят как организованные военные акции целые государства и их правительства. Этим занимаются, как правило, самые большие, самые сильные и самые богатые страны. Небольшие и не столь развитые страны иногда заявляют о своем несогласии, но в конечном итоге они оказываются не в силах воспрепятствовать всем этим убийствам. Похоже, никто в мире не способен остановить это безумие. Отдельные люди, миротворцы и правозащитники, а также различные гуманитарные организации и движения за мир активно выражают свой протест, но в большинстве случаев это не имеет никакого эффекта. И все потому, что величайшие в мире акты насилия и террора совершаются самыми могущественными силами, за которыми всегда стоят деньги, наука, передовые технологии. Тратятся миллиарды и миллиарды долларов, применяются последние достижения науки и техники, и все это лишь для того, чтобы разрушать и убивать, но не для того, чтобы созидать и спасать жизни людей. Говорят, что человечество день за днем прогрессирует,

ет, но в действительности, чем больше развиваются все современное общество, построенное на использовании передовых научных и производственных технологий, тем быстрее мир приближается к своему концу. Сама жизнь на Земле сегодня может исчезнуть, сама природа и даже сама планета. Такова трагическая реальность, с которой столкнулось сегодня все человечество. Поэтому сейчас самое важное для всех нас – вспомнить об истоках подлинной культуры мира и ненасилия, воплощенной в Индии во времена правления императора Ашоки и возрожденной Махатмой Ганди в 20-м веке. Эта культура не была создана деньгами, оружием, армией, технологиями. Корни этой великой духовной культуры находятся в одном человеке, в Бодхисаттве, в том, кто устремлен к Обретению Совершенного Просветления, чтобы спасти всех живых существ, чтобы преобразовать эту грязную, наполненную страданиями сансару в Вечную Чистую Землю, где царят мир и покой.

Эта наивысшая задача, эта клятва была выполнена, когда Будда обрел Просветление. Корни подлинной культуры мира произрастают из Аннутара-самьяк-самбодхи Будды Шакьямуни, которое является завершением глубокой клятвы Бодхисаттвы, клятвы сострадания и любящей доброты. Так один человек может изменить то, что кажется невозможным изменить.

Самый сильный враг Будды – царь Мара всеми своими силами, всей своей властью пытался воспрепятствовать Просветлению Будды, не допустить его. Мара посыпал на Бодхисаттву все свои войска, полчища самых темных и страшных сил, которые есть в этом мире. Но Бодхисаттва победил в этой битве, не пошевелив даже кончиком пальца. Он был непоколебим внутри и неподвижен снаружи, и, несмотря на то, что Мара приложил все свои могущественные силы, Бодхисаттва разрушил все его полчища без всякой борьбы. Такова сила истины, мудрости и сострадания.

На протяжении двух с половиной тысяч лет Просветление Будды стало источником распространения Дхармы, и в местах, где она распространялась, прекращались войны и насилие, расцветала подлинная культура мира.

Сегодня, в этот злой век, наполненный страхом, когда весь мир действительно может сгореть в великом огне, когда сама жизнь на Земле может исчезнуть, должна снова проявиться сила Истины, Мудрости, Ненасилия, которую Будда обрел в своем Просветлении. Сегодня миру угрожает опасность гораздо большая, чем во времена Будды. Наше время называется веком конца Дхармы. Во время жизни Будды Шакьямуни истинная совершенная мудрость была проявлена им лишь в течение восьми лет. Поскольку в самом начале, когда Будда обрел Аннутара-самьяк-самбодхи¹, невозможно было объяснить кому бы то ни было, что такое эта мудрость. 72 года жизни потребовались Будде, чтобы подготовить слушающих его учение к восприятию. И лишь затем в последние восемь лет своей жизни, когда Будда проповедовал Лотосовую сутру, была открыта и показана высшая истина. Тогда же в этой сансаре проявилась вечная Чистая Земля Будды, все живые существа были спасены, все стали буддами. Все это было на великом собрании Лотосовой сутры во время ее проповеди в течение 8 лет. Тогда не было никаких существ, кто был против Лотосовой сутры. Те же, кто мог быть против, не присутствовали на ее собрании (см. гл. 11 и 15 Лотосовой сутры).

Сегодня, в “век конца Дхармы”, никто не верит в Лотосовую сутру. Что это значит? А то, что никто никому не верит. Америка России, Китай – США, Индия – Пакистану, арабские страны не доверяют Израилю, Россия – Чечне и т.д. Все боятся друг друга. Такое неверие, сомнение, подозрительность в отношении друг к другу и становятся в дальнейшем причинами будущих войн. Поэтому все стремятся к расширению сфер влияния, укреплению власти, развивают военные институты, армию. Зачем? Чтобы гарантировать собственную безопасность. Все думают в неверии: “Кто-нибудь может напасть на нас, и тогда у нас отберут деньги, территорию. Значит, нужно защищаться, и значит нужны и полиция, и автоматы, и бомбы, и ракеты”.

Мы уже давно не верим и не учимся верить друг другу. Тем более все давно разучились верить в то, что Бог поможет, в помощь Будд и бодхисаттв. Сегодня все полагаются только на деньги и оружие. Но всегда мы видим лишь обратный результат – оружие и деньги не приносят мира и спокойной жизни. Везде воюют, все больше погибают людей. Убивают на самом деле всех – и бедных, и богатых, бродяг и президентов. Деньги и оружие в действительности никого не защищают. Никого не защищают даже атомные бомбы и ракеты. Общепринятые взгляды на безопасность оказываются, в сущности, общими для всех заблуждениями.

Лотосовая сутра учит нас тому, что все живые существа – живые будды. Когда мы это понимаем, мы видим, что некому на нас нападать, некого и нечего нам бояться. Здесь рождаются настоящее бесстрашие, спокойствие и мир, в которых нет места для таких разделений, как “я” и “ты”, “мы” и “они”, “это” и “то”. Все становится одним единым, единой природой Будды и единым неделимым телом Будды.

Даже другие галактики и вселенные, которые невозможно обнаружить никакими сверхсовершенными средствами наблюдений; и бесчисленные звезды на небосклоне, находящиеся от нас на расстоянии миллионов и миллионов световых лет, многие из которых уже не существуют, и мы видим лишь свет, доходящий до нас сквозь бесконечное пространство и время, – для Будды все это одно неделимое Единое. Для Будды вещи,

¹ То есть непревзойденное полное Пробуждение. – Ред.

находящиеся здесь и удаленные на миллионы световых лет, не разделены расстоянием и временем, они – только части единого тела. Все существующие части единого вечного тела Будды.

Будда проявляет себя повсюду, свободно существует по Вселенной и показывает себя в различных формах, как Будда, Браhma или Моисей, или Иисус. В любых формах, в теле любого живого существа Будда свободно себя проявляет для того, чтобы в конце концов проповедовать абсолютную истину.

Нет никаких разделений, нечего бояться, есть только абсолютная свобода, которой может достичь каждый, ибо каждый может достичь Ануутара-самьяк-самбодхи. В этом сила Лотосовой сутры. И хотя эта истина была проповедована Буддой более двух с половиной тысяч лет тому назад, Будда завещал ее для нас, для сегодняшних дней, для настоящего момента, – самого темного века истории, когда среди тотальных войн, насилия, среди крови, смерти и огня в сердце каждого человека исчезает последняя надежда. Чтобы разрушить злую карму Мары, сегодня снова появляется истинный свет Лотосовой сутры. Как Будда когда-то победил Мару, так и сегодня силы Мары должны быть побеждены.

Но эта борьба не требует ни силы мышц, ни оружия, ни ракет, ни миллионов долларов, ни единой копейки. Бодхисаттва, оставаясь неподвижным, не вступая ни в какую борьбу, сражается с полчищами Мары, готовыми уничтожить саму жизнь. В этом состоит учение Лотосовой сутры. Сила его заключена в Наму-Мё-Хо-Рэн-Гэ-Кё. Даже неисчислимые Будды с помощью своих божественных сил не в состоянии описать силу Лотосовой сутры, способную сегодня спасти весь мир. Эта сила нужна нам сегодня, чтобы еще раз возродить на Земле культуру мира и избавить человечество от раковой опухоли насилия и войн.

Как это сделать? Если все существующее едино, если все вокруг и каждый – это будда, то вместо того, чтобы окружать себя деньгами и оружием, мы должны поклоняться друг другу, почитать друг друга, делать друг другу подношения.

Лотосовая сутра учит нас только поклоняться, и, как Бодхисаттва Никогда Не Презирающий, мы можем спасти всех живых существ, даже самых сильных врагов истины. Что делает для этого Бодхисаттва? Просто идет и поклоняется всем, кого встретит на своем пути. И тогда проявляется настоящая, действительно спасительная сила Лотосовой сутры. Сегодня, в решающий для мира исторический момент, когда нет никакой надежды и никто не в состоянии остановить силу, за которой стоят самые большие деньги и самое мощное в мире оружие, те, кто произносит Наму-Мё-Хо-Рэн-Гэ-Кё, бьют в барабан и поклоняются, – победят в этой битве. Без всякой борьбы, так же, как Будда когда-то под деревом Бодхи, пребывая в неподвижности, победил Мару, так и мы намерены победить Мару тем, что бьем в барабаны и провозглашаем Наму-Мё-Хо-Рэн-Гэ-Кё. В этом источник и корни культуры мира нового тысячелетия. В этом состоит вся наша работа с началом нового, 2000 года.

8 декабря 1999 г., ко дню просветления Будды Шакьямуни
Харьков

Заявление о приостановке проекта Пагоды мира в Москве

К сожалению, я вынужден сегодня заявить о приостановке всего процесса возведения Пагоды мира в Москве.

Я должен выразить свою глубокую признательность московской мэрии и правительству города Москвы за их благородную и принципиальную поддержку идеи проекта и за то, что было предложено несколько замечательных участков земли в качестве возможных вариантов размещения Пагоды мира. Согласно первоначальному плану, с Нового года мы собирались приступить к осуществлению этого проекта, а весной – начать строительные работы.

Главная идея проекта состояла в том, чтобы воздвигнуть в городе Москве новый символ Мира в ознаменование наступления 2000 года, провозглашенного ООН Международным годом культуры мира, – первого года нового века и нового тысячелетия. Москва в числе крупнейших мегаполисов планеты по решению ЮНЕСКО была удостоена почетного звания “Столица мира”. Проект Пагоды мира – это самостоятельная коллективная инициатива в поддержку процесса созидания культуры мира и ненасилия, провозглашенного ЮНЕСКО в “Манифесте 2000”, а также в “Гаагской программе мира и справедливости в XXI веке”, принятой на гражданской конференции “Гаагский призыв к миру”, которая состоялась в мае прошлого года и которая ставила перед собой высокую цель – отказ человечества от войн, их запрещение в новом столетии.

Историческое название Пагоды мира – ступа. Она содержит в себе священные реликвии Будды, является сооружением глубоко символичным и, по восточной традиции, воплощает в себе послание Будды о мире. Широко известен пример великого индийского царя Ашоки, который воздвигал такие ступы во многих странах, призываая людей к отказу от войн и насилия.

В течение второй половины XX столетия, когда человечество вступило в ядерную эпоху, в Японии, Индии, – по всей Азии традиция сооружения ступ возродилась с новой силой: в Европе и Америке ступы стали называть Пагодой мира, символом общественного стремления к безопасному и спокойному миру без войн и насилия.

Сегодня ростки надежды на появление такой Пагоды мира в Москве были раздавлены нынешней войной в Чечне. Чтобы не остаться молчаливым сторонником этой ужасающей военной операции, я предпогитаю засвидетельствовать свое неприятие нынешней чеченской войны и заявить о том, что процесс возведения Пагоды мира в Москве приостанавливается.

В то время, как чеченское общество не оправилось от опустошений предыдущей войны, повлекшей за собой всевозможные послевоенные синдромы, сегодня все гражданское население Чечни снова становится жертвой и заложником теперь уже второй полномасштабной и безжалостной войны. Вся десятилетняя история новой, демократической России за последние пять лет дважды была перечеркнута полномасштабными военными нападениями на все население малого кавказского народа. Ни один житель Чеченской республики не избежал этих жестоких войн.

Это шок для очевидцев – на рубеже тысячелетий столкнуться с воскресшими призраками колониальных войн и имперской культуры России. Нынешняя чеченская война во всем походит на кавказскую войну времен царской России.

Такую войну невозможно вести, не обманывая народ. Только ослепленные ложью люди могут поддерживать подобные войны. За время, прошедшее после окончания холодной войны, на земле уже случилось так много войн. Все они сопровождались великой ложью. И вся эта ложь омрачает надежду на мир в XXI веке. Наступил серьезный момент. Нам предстоит осознать момент истины в России.

В чем состоит сегодня самая неотложная и трудная задача для России? Неужели в том, чтобы освободить силой территорию Чечни, или подготовить новый план экономических реформ, или же укрепить мощь государства? Я считаю – не в этом. Российскому обществу необходимо освободиться от унаследованного из прошлого культа силы, войны и страха, приступить к созиданию подлинной и действенной культуры мира в России нового века. Я от всего сердца надеюсь, что Россия войдет в будущее по такому пути. А пока такое время не наступит, проект Пагоды мира в Москве будет отложен на неограниченный срок.

Дзюнсей Тэрасава

*Учитель Буддийского ордена
Ниппондзан Мёходзи в России и Украине,
главный инициатор проекта и
соучредитель Фонда Пагоды мира в Москве*

9 января 2000 года

Контактный телефон: (095) 251-84-71 (Шведовский Ф.В.)

*В российские и международные неправительственные и межправительственные
организации, в российские и зарубежные средства массовой информации*

Обращение

Внимание!!! Опасный прецедент в России!!! Буддийскому монаху достопочтенному Тэрасаве Дзюнсею, гражданину Японии, российскими властями официально отказано в выдаче визы в Россию по причине его выступления против войны в Чечне в Комиссии ООН по правам человека в Женеве.

Гражданин Японии, достопочтенный Тэрасава Дзюнсей, 1950 года рождения, – буддийский монах и Учитель небольших общин в Москве и некоторых областях России, а также в Украине, в Центральной Азии и на Кавказе. Вот уже 10 лет он периодически проживает в России и десятки раз получал визу по приглашению российских буддийских организаций. Он хорошо известен в широких кругах общества: среди ученых-востоковедов, правозащитников, политиков, писателей, культурных и общественных деятелей – как выдающийся буддийский наставник, путешественник, активный миротворец и правозащитник, подвижник в межкультурных и межрелигиозных связях, живой и открытый в общении, глубоко духовный человек. До приезда в Россию в 70-80-е годы длительное время проживал в странах Западной Европы и широко известен там как буддийский подвижник и инициатор движения за мир. Достопочтенный Тэрасава, находясь в России, еще с

начала первой чеченской войны активно выступал против насилия, постоянно вместе с учениками участвовал в митингах и пикетах против войны, организовывал межрелигиозные молитвы за мир, в 1995 году был одним из инициаторов Марша материнского сострадания «Во имя Жизни» из Москвы в Грозный, часто посещал зону конфликта.

27 апреля 2000 г. буддийским орденом Ниппондзан Мёходзи (рег. номер 613 от 02.04.97 в Управлении юстиции г. Москвы, а также рег. номер 25020 в ДКС МИД РФ) была подана заявка в Департамент консульской службы МИД РФ на приглашение для оформления трехмесячной многократной въездной-выездной российской визы господину Тэрасаве Дзюнсею. Ожидаемый срок выдачи приглашения был до 18 мая 2000 г., но эта дата дважды переносилась. Наконец 6 июня 2000 г. атташе ДКС МИДа г-н Захаров Д. сообщил об «официальном отказе» в выдаче визы гражданину Японии Тэрасаве Дзюнсею, устно пояснив, что по линии МИДа МИАС «он чист» и что приглашение уже было выписано 16 мая 2000 г., но его выдача была приостановлена указанием Федеральной службы безопасности РФ, поскольку данный гражданин внесен в некий «закрытый список ФСБ». Таким образом, ни о действительных, ни об официальных причинах отказа сообщено не было.

Причины, однако, очевидны. Дело в том, что достопочтенный Тэрасава, как представитель неправительственной организации Международное бюро мира, участвовал в работе 56-й сессии Комиссии ООН по правам человека, которая проходила с 20 марта по 28 апреля 2000 г. в Женеве. Эта Комиссия – верховный международный орган по защите прав человека во всех странах мира. Д.Тэрасава воспользовался правом голоса, который имеет каждый аккредитованный представитель общественных организаций, и выступил на этой Комиссии против войны в Чечне. В своем выступлении, а также в общении с членами делегаций он говорил правду о фактах военных преступлений против мирного населения и серьезнейших нарушениях прав человека в Чечне с начала нынешней войны. Достопочтенный Тэрасава, как религиозный духовный деятель и просто человек и гражданин, выступал из побуждений совести и сострадания к невинным людям, переживающим эту трагедию, защищал их права. Он также содействовал и помогал представителям чеченского народа на этой Комиссии ООН выразить свои мирные предложения по вопросу прекращения кровопролития.

Официальная российская делегация в Женеве такую позицию и такую деятельность воспринимала явно раздраженно и считала ее «поддержкой террористов и сепаратистов». В то же время, 25 апреля 2000 г. подавляющим большинством голосов делегаций многих стран на Комиссии ООН по правам человека в Женеве была принята Резолюция 2000/58, резко осуждающая правительство Российской Федерации за серьезнейшие нарушения прав человека в Чеченской Республике.

Очевидно, что как раз все эти обстоятельства и побудили российские власти к ответным мерам, к своеобразному реваншу, мести в отношении Д.Тэрасавы. Такие шаги практикуются только в авторитарных государствах и были типичны для Советского Союза, но никак не приемлемы для стран, претендующих быть частью демократического европейского сообщества.

Следует учесть, что все многочисленные выступления и акции в России достопочтенного Тэрасавы против войны в Чечне и даже задержание и содержание в течение пяти дней в фильтрационном лагере в Чечне в 1995 году (где у него и его учеников даже снимали отпечатки пальцев) не влекли за собой каких-либо ограничений на его пребывание в стране. Но только после появления в России режима всевластия спецслужб – открытое осуждение на международной арене серьезнейших нарушений прав человека в России привело к такому дипломатическому реваншу.

Мы призываем все организации и учреждения, всех людей доброй воли в России и за рубежом возвысить свой голос в защиту права на беспрепятственный въезд в Россию достопочтенного Тэрасавы Дзюнсея и просим предпринять все возможные шаги для его официальной реабилитации и восстановления справедливости.

Сегодня – это затрагивает права и свободу одного человека, завтра – подобное может произойти с каждым!

8 июня 2000 г.
Буддийский орден Ниппондзан Мёходзи

За дополнительной информацией и документами просим обращаться:
тел/факс (095)466-09-78, адрес: 125047 Москва, 1-й Тверской-Ямской переулок, 16-49
для Феликса Шведовского

СТРАНИЦЫ ОДТ

Общества друзей Тибета, имеющиеся в Калмыкии, Петербурге, Туве, Москве и Бурятии, стали возникать в России с 1992 г. Образуя ОДТ, мы хотели изучать Тибет сами и нести в общество более правильную и глубокую информацию о нем. Установив контакт с тибетскими организациями, мы стали осуществлять культурно-просветительские программы: лекции, кинопросмотры, встречи с тибетцами. За прошедшие годы прошло несколько "Недель Тибета" – в Петербурге на базе Российской национальной библиотеки, Университета, Российского Географического общества.

Но тема Тибета не только увлекательная, это еще и печальная тема. Тибет оккупирован КНР с 1950 г., тибетская культура в самом Тибете китайзируется и проходит ту же идеологическую чистку, как это было с национальными культурами в СССР. 6000 монастырей было разрушено, пятая часть населения погибла. Мы глубоко озабочены трагедией Тибета и пытаемся делать, что можем: собираем информацию, готовим публикации к печати, проводим пикеты у консульств КНР, требуем освободить тибетских политзаключенных.

Присоединяйтесь! ☎ (812)1100012 Маргарита, 2551812 Маша, Елена

Заявление Его Святейшества Далай-ламы по случаю 41-й годовщины тибетского национального восстания

Мы стоим на пороге XXI века. Если взглянуть на события уходящего тысячелетия, можно сказать, что человечество достигло огромного прогресса в сфере развития материального благосостояния. Но вместе с тем налицо разрушительные тенденции, как в плане личной жизни, так и в психике, проявляющиеся в том, что отдельные люди и целые народы тратят свои силы на конфронтацию, а не на поиск взаимопонимания при решении проблем двусторонних и многосторонних отношений. Поэтому ХХ в. стал во многом веком войн и кровопролитий. Я верю, что все мы извлекли из этого полезный урок. Совершенно ясно, что любое решение проблем, опирающееся на насилие и конфронтацию, не является долговременным. Я твердо верю, что мирными средствами можно достичь лучшего взаимопонимания. Мы должны сделать наступающее тысячелетие веком мира и диалога между людьми.

Мы отмечаем эту годовщину восстания 10 марта во все усложняющихся условиях нашей борьбы за свободу. Тем не менее, дух сопротивления в народе Тибета продолжает возрастать. Обнадеживает также ширящаяся во всем мире поддержка нашего движения. К сожалению, со стороны Пекина мы видим недостаток политической воли и смелости для разумного и рационального решения тибетского вопроса средствами мирного диалога.

С самого начала и все время пребывания в изгнании мы верили в лучшее, но готовились к самому худшему. Поэтому все эти годы мы не оставляли усилий призвать китайское правительство к мирному диалогу и примирению. Мы также протягивали руку дружбы нашим китайским братьям и сестрам, включая и тех, что проживают на Тайване, стараясь добиться взаимного понимания, уважения и солидарности. Одновременно с этим мы заботились об укреплении общины проживающих в изгнании тибетцев, разъясняя принципы нашей мирной борьбы за освобождение, помогая сохранить национальные духовные ценности, проповедуя ненасилие, укрепляя демократию и расширяя сеть поддерживающих нас организаций во всем мире.

С глубоким сожалением вынужден констатировать, что положение дел в области прав человека в Тибете за последние годы сильно ухудшилось.

С каждым годом усиливаются кампании "жесткого удара" и "патриотического перевоспитания", направленные против тибетской религиозности и патриотических чувств тибетского народа. Во многих областях жизни мы видим свидетельства возврата к политике устрашения и насилия, что напоминает о временах Культурной революции.

В одном только 1999 г. зафиксировано шесть достоверно известных случаев смерти в результате насилия и жестокого обращения. Власти изгнали из монастырей 1432 монаха и монахини за их отказ осудить попытки освобождения Тибета или меня как духовного и политического лидера. Существуют документальные свидетельства о содержании в тюрьмах Тибета 615 политических заключенных. Начиная с 1996 г. 11409 монахов были изгнаны из мест их проживания и обучения.

Очевидно, что немногое изменилось с начала 60-х гг., когда бывший Панчен-лама, личный свидетель коммунистической оккупации Тибета, составил свою известную "Петицию из 70 000 иероглифов". Сегодня маленький мальчик, признанный перевоплощением Панчен-ламы, продолжает оста-

ваться под домашним арестом, что делает его самым юным политическим заключенным в мире. Все это является предметом моей глубокой озабоченности.

Одной из наиболее пугающих тенденций в Тибете является непрекращающийся приток китайских переселенцев, который изменяет структуру тибетского общества в сторону приближения его к модели, характерной для стран рыночного капитализма. Одновременно с этим в страну приходят такие реалии, как проституция, азартные игры, бары. Все эти явления находят широкую поддержку со стороны властей, подрывая традиционный социальный уклад и моральные ценности тибетского народа. Именно это, в большей степени, чем применение грубой силы, низводит тибетцев до положения национального меньшинства в своей собственной стране, отчуждая их от традиционных ве-рований и культуры.

Это печальное положение дел в Тибете никак не способствует ни облегчению страданий тибетского народа, ни достижению стабильности и единства в самом КНР.

Если Китай действительно заинтересован в единстве своей страны, он должен приложить искренние усилия для того, чтобы привлечь сердца тибетцев без попыток воздействия на них методами принуждения. Ответственность людей, наделенных властью, призванных руководить и устанавливать законы, состоит в том, чтобы обеспечивать равноправие различных этнических групп населения, предотвращая тем самым тенденции к сепаратизму. Ложью и обманом достигаются лишь временные цели, а силой можно контролировать людей только физически. <...>

Коренная причина тибетского сопротивления и борьбы за свободу лежит в его долгой истории, своеобразной и древней культуре, в его уникальности. Тибетский вопрос является гораздо более сложным, чем та его упрощенная версия, из которой исходит пекинское руководство. История есть история, и никто не в силах изменить прошлое. <...> В вопросах истории политика неуместна.

Китайская политика в отношении Тибета постоянно заходит в тупик по причине того, что китайские лидеры отказываются понимать и уважать уникальную культуру Тибета. В оккупированном Тибете не осталось места для правды. Использование силы как главного средства управления заставляет рядовых тибетцев из страха говорить неправду, а местную администрацию скрывать истину и подтасовывать факты с целью удовлетворить Пекин и его приспешников в Тибете. В результате политика Китая в отношении Тибета строится на неправильном понимании местных реалий. Это недальновидный и непродуктивный подход. Такая недальновидная политика являет отвратительное лицо расового и культурного высокомерия, а также чувство глубокой политической беспомощности.

Свидетельством этого являются, в частности, эмиграция из страны настоятеля монастыря Кумбум Агья Ринпоче, а также недавнее бегство Кармапы Ринпоче. Но прошли те времена, когда во имя национального суверенитета и целостности страны государство могло безнаказанно осуществлять политику жестокого подавления, не опасаясь международного осуждения. Более того, рано или поздно сам китайский народ горько пожалеет о разрушении древнего и богатого культурного наследия Тибета. Я искренне уверен в том, что наша богатейшая культура и духовность могут принести благо миллионам китайцев и обогатить весь Китай.

К сожалению, некоторые лидеры КНР возлагают надежду на то, что с течением времени проблема Тибета исчезнет сама собой. Такая точка зрения со стороны пекинского руководства является повторением ошибок прошлого. Несомненно, ни в 1949/50, ни в 1959 гг. никто из китайских лидеров и помыслить не мог, что в 2000 году Китай будет по-прежнему иметь дело с проблемой Тибета. За это время пришло уже два новых поколения тибетцев. И, несмотря на прошедшие годы, борьба тибетского народа за освобождение продолжается с прежней силой. Совершенно очевидно, что эта борьба не осуществляется в угоду одной конкретной личности и не является делом одного поколения. Грядущие поколения тибетцев будут снова и снова посвящать свои жизни борьбе за свободу. Рано или поздно китайским лидерам придется согласиться с этим фактом.

Руководство КНР отказывается верить в то, что я действительно желаю не полного отделения, а лишь подлинной автономии Тибета. Они открыто обвиняют меня во лжи. Ничто не мешает им посетить наши общины в изгнании и убедиться, как все обстоит на самом деле. Моей главной задачей является поиск мирного и всесторонне приемлемого решения тибетской проблемы. Мой подход сводится к тому, что, оставаясь в составе КНР, Тибет должен пользоваться подлинной автономией. Такое решение проблемы благоприятно скажется на решении двух главных для Китая задач – достижении социальной стабильности и территориальной целостности. Одновременно с этим тибетскому народу будут обеспечены основные права, что позволит ему сохранить свою цивилизацию и восстановить хрупкое экологическое равновесие на Тибетском плато.

<...> Я со своей стороны полностью готов к участию в диалоге. Мое твердое убеждение состоит

в том, что именно диалог в сочетании с честным и открытым взглядом на реальное положение дел может способствовать решению наших проблем.

<...> Воздавая дань памяти всем тибетцам, положившим свои жизни в борьбе за свободу нашей страны, я молюсь о скорейшем прекращении страданий моего народа.

Китай по-прежнему верен коммунистическому взгляду на права человека

Делегация Европейского Союза, возглавляемая президентом Европейской комиссии г-ном Романо Проди и премьер-министром Финляндии г-ном Паво Липпоненом (который в настоящий момент является президентом Европейского парламента), имела однодневную встречу с китайскими лидерами по проблеме прав человека и по вопросам торговли, но без особого успеха. Липпонен выразил озабоченность тем, насколько медленно Китай продвигается к построению “более открытого общества, основанного на торжестве закона и международно признанных стандартах в области соблюдения прав человека”. Премьер-министр Китая г-н Жу Ронгджи возразил на это, что Китай имеет собственные представления о правах человека и о том, как применять их в современных условиях.

Г-н Жу не дал определенного ответа на вопрос, когда Китайское национальное собрание ратифицирует и приступит к реализации двух конвенций ООН по правам человека (одна из них касается гражданских и политических, а другая – экономических, социальных и культурных прав), сказав лишь, что это вопрос времени.

Получили также отпор попытки представителей ЕС убедить Китай прекратить применение смертной казни в Тибете и начать диалог с Далай-ламой. Представители китайской стороны заявили, что применение смертной казни необходимо для поддержания социальной стабильности. Г-н Жу также вновь дал подробное объяснение причин преследования членов секты Фалун Гонг. Относительно переговоров с Далай-ламой г-н Жу сказал лидерам ЕС, что находящийся в изгнании духовный лидер Тибета должен признать, что Тайвань и Тибет являются частью Китая.

Тем не менее, обе стороны нашли повод выразить взаимное удовлетворение. Г-н Липпонен сказал, что открытость, с которой китайская делегация вела беседу, является обнадеживающим знаком. Г-н Жу, в свою очередь, поблагодарил ЕС за вступление в диалог и отказ от конфронтации по вопросам прав человека.

Международная конференция групп поддержки Тибета

В мае в Берлине состоялась Международная конференция групп поддержки Тибета, организованная тибетским правительством в эмиграции и фондом “Фридрих Нойман Штифунг”. Как и четыре года назад в Бонне, конференция опять проходила в Бундестаге, и в этот раз многое к переживаниям происходящего добавляла историческая подоплека, запечатленная в самом здании (здесь был Рейхстаг, выступал Гитлер) и в расположенному поблизости фрагменте берлинской стены. Делегаты съехались из Западной Европы, стран бывшего соц. лагеря, двух Америк, Африки, Австралии, стран Азии – соседних с Тибетом Индии и Непала, из Шри Ланки. Собралась целая группа участников-китайцев: диссиденты из КНР, включая участников событий на Тяньаньмэнь, тайваньцы, гонконгцы. И хотя сама проблема Тибета трагична, было так радостно увидеться с друзьями и знакомыми и вообще увидеть вместе столько лиц бескорыстных людей, беззаветно любящих и це-няющих то, что так любим и ценим мы с вами. Но проблема Тибета – это проблема сохранения жизни: жизни страны, народа, культуры. Сохранения огня на ветру, – огня, который вот-вот может загаснуть, но пока несет нам столько света. Далай-лама, посетивший конференцию в последний день, сказал: “Нам нечего праздновать. Это не повод для праздника, – это повод для раздумий. Несмотря на все отдельные успехи групп поддержки ситуация в Тибете не только не улучшается, но делается все тяжелей.”

Конференция приняла следующий документ:

Заявление Третьей Международной конференции групп поддержки Тибета
Берлин, 14 мая 2000

Мы, 282 представителя организаций по поддержке Тибета из 52 стран со всех континентов, собравшиеся в Берлине с 11 по 14 мая 2000, чтобы развить стратегию эффективной поддержки движения тибетского народа за свободу и справедливость, выражаем свою полную солидарность с народом Тибета и обязуемся интенсифицировать свои усилия по помощи тибетцам в достижении их законных целей.

Мы полностью поддерживаем право тибетского народа определять свою судьбу, в соответствии с признанным правом на самоопределение, и признаем Его Святейшество Далай-ламу и тибетское правительство в эмиграции единственными законными представителями тибетского народа.

Мы глубоко озабочены ухудшением ситуации в Тибете и осуждаем продолжающееся нарушение правительством КНР свобод и прав тибетского народа, включая политические, социальные и экономические права.

Мы восхищаемся тибетским народом за то, как он откликнулся на призыв Далай-ламы отвергнуть насилие, несмотря на насилие и страдание, причиняемые ему со стороны китайских властей.

Мы поддерживаем призыв Далай-ламы к мирному разрешению конфликта, вызванного оккупацией Китаем Тибета, и те предложения, которые он сделал для переговоров с лидерами КНР, без предварительных условий. Мы одобляем Его Святейшество за последовательность его позиции в этом вопросе и радуемся широкой поддержке, которую выражают правительства и парламентарии многих стран в отношении предложений, выдвинутых Его Святейшеством.

Мы осуждаем настойчивый отказ со стороны правительства КНР вступить в серьезные переговоры с Его Святейшеством Далай-ламой и выдвижение неприемлемых условий, нацеленных на то, чтобы сделать такие переговоры невозможными. Это в особенности неразумно, принимая во внимание крайне умеренную и примирительную позицию, занятую Его Святейшеством.

Мы поддерживаем предложение, сделанное членом Европейского парламента на Конференции с инициативой призвать Правительство Тибета в эмиграции пересмотреть свои позиции по независимости, если не будет достигнут существенный прогресс в переговорах с правительством КНР в ближайшие три года, в направлении тибетского самоуправления. В этом случае мы полностью поддерживаем подобное требование и будем проводить широкую кампанию по международному признанию требований Тибета или за проведение в Тибете референдума по этому вопросу под контролем международных наблюдателей.

*Друзья, если вы хотите проявить посильное участие
в поддержке Тибета и тибетцев, вы можете связаться
с Обществами друзей Тибета (ОДТ) в России:
в Москве – через Центр Ламы Цонкапы,
в Улан-Удэ – через центр Арьябала,
в Элисте,
в Кызыле,
в С.-Петербурге – по почтовому и электронному адресу
журнала БР (для ОДТ), по тел. 255-18-12, 110-00-12.*

*Мы пришлем вам материалы и рекомендации
по поддержке Тибета и сообщим о текущих акциях ОДТ.*

*Те, кто были сами в нужде и испытаниях,
способны лучше помогать страданиям других.*

ХРОНИКА ТЕКУЩИХ СОБЫТИЙ



Празднование шестидесятилетия со дня интронизации Его Святейшества Далай-ламы

В Москве 18 февраля 2000 года в Красном зале Российской Академии наук отмечалось шестидесятилетие со дня официальной интронизации Его Святейшества Далай-ламы XIV. На торжество собрались около 300 гостей – политические деятели, представители различных конфессий, включая представителей Русской Православной церкви, мусульмане, буддисты, а также журналисты и представители различных общественных организаций.

Встреча открылась чтением молитвы пожелания долгой жизни Его Святейшеству Далай-ламе XIV и вступительной речью секретаря Центра тибетской культуры и информации г-на Таши. За этим последовали поздравления от президентов и парламентариев традиционно буддистских республик Бурятии, Тувы и Агинского АО. Среди выступавших были председатель Комитета по национальной политике Российской парламента г-н Бичедей; председатель Комитета по религии г-н Чуев; депутат парламента представитель Культурного центра мусульман России г-н Нязов; представитель московского правительства академик Велихов; представитель Европейского Союза д-р Симон Косгров; председатель московской Группы друзей Тибета г-н Балашов. После церемонии гостей ждал банкет и выступления артистов из Бурятии и Тувы. Сообщения о прошедшей встрече прозвучали в программах радиостанций "Маяк" и "Мир", а также по телеканалам ТВ-6.

Международный праздник Далай-ламы на Западе

18 февраля в этом году во многих странах мира отмечается 60 лет со дня интронизации Его Святейшества Далай-ламы в качестве духовного лидера Тибета.

Почему?

По одной, – но совершенно достаточной причине: буддизм (и, в частности, тибетский буддизм) имеет на Западе оглушительный успех!

Появление буддизма в развитых странах не связано, разумеется, лишь с уходом Его Св. Далай-ламы из Лхасы (Тибет) в Дхарамсалу (Индия) в 1959 году.

Уже в конце прошлого столетия интеллигенция вкусила всю прелесть открытой для себя восточной философии. И ныне видные деятели искусства, например Ричар Гир в США и Стинг в Великобритании, по-разному проявляют свои симпатии к буддизму.

«За последние тридцать лет в большинстве западных стран интеллектуальная элита демонстрирует неподдельное увлечение практикой медитации, и таких поклонников буддизма тысячи», – пишет автор книги «Мессианство нового рода» Ф. Ленор о «встрече буддизма и Запада».

Даже если осмотрительно относиться к цифрам, то только в Европе адептов буддизма насчитывает-

ся сегодня около 150000 среди французов и 120000 среди немцев.

И это, не говоря уже о населении азиатского происхождения, обосновавшегося в Европе, – а из года в год их становится все больше и больше, они основывают ассоциации, буддийские храмы или монастыри и отдают предпочтение главным образом Тибету и Японии.

“Тибетская драма обернулась неожиданной стороной: совершенно закрытый для внешних контактов, Тибет открывается миру... отныне тибетские ламы вполне доступны. Да и сам Далай-лама ездит по всему миру и проповедует свое учение широкой публике”, – автор книги Фредерик Ленор считает, что «можно говорить о некоем новом мессианстве, гуманном и аполитичном». Однако среди тысяч западных поклонников буддизма, привлеченных его духовностью, немногие знают его по-настоящему или принимают его буквально.

Вместе с тем сам Его Св. Далай-лама постоянно предостерегает против попыток сменить религию: «Противоестественно лишать себя собственных корней, – любит повторять он. – Если слишком быстро принимают буддизм, то это скорее из-за горечи разочарования в своей прежней религии. Тем самым разрушается самый дух религии, которая есть терпимость, мудрость и любовь».

Париж, 18 февраля
по ФРАНС ПРЕСС – ОРК

Недовольство буддистов Бурятии Хамбо-ламой БТС РФ

От редакции

Буддийский журнал должен быть источником прояснения и умиротворения возбужденных эмоций. Но что делать, когда проблемы общественных масштабов возникают в буддийской среде и требуют своего осмысливания и решения? Пока проблемы не решены, бессмысленно их замалчивать или прятать, – они не исчезают от неупоминания, но, напротив, все, лежащее на поверхности, – события и процессы, как бы не выражавшие непосредственно ключевых проблем, неминуемо извращаются и омрачаются теми пороками и противоречиями, что таятся подспудно.

Конечно, не хочется вновь упоминать о болезненных процессах, происходящих в Буддийской Традиционной Сангхе РФ, – об этом достаточно часто говорят и светские СМИ (см., напр.: “Литературную газету”, 7 июня с.г.).

Однако БТС РФ является самой большой в России буддийской организацией, претендующей на то, чтобы представлять всех буддистов России как внутри государства, так и за его пределами, поэтому, хотим мы этого или не хотим, происходящее в Бурятии действительно касается всех нас. Поэтому мы решили всё же опубликовать, хотя и с некоторыми сокращениями, это письмо из Бурятии.

«Мы будем очень признательны Вам, если найдете возможность опубликовать этот документ в Вашем журнале. Просим сообщить о решении относительно публикации.

Открытое письмо к Президенту республики Бурятия Л.В.Потапову

Буддийское религиозное объединение «Арьяя-Баала» БТС РФ обращается к Вам, всенародно избранному президенту Республики, со следующим письмом.

Мы постоянно участвуем и заинтересованы в успешной деятельности БТС РФ. Последние пять лет должность Хамбо-ламы БТС РФ занимает Дамба Аюшеев. Когда высшее собрание (Сугундуй) тогда еще ЦДУБ РФ пять лет назад избрало на эту должность Дамбу Аюшеева, мы приветствовали этот выбор, так как он показал себя деятельным и энергичным настоятелем Мурочинского дацана, да и программа его действий в должности Хамбо-ламы была реально направленной на возрождение и развитие буддизма в России, на объединение всех дацанов, возводящихся по России, в единую и сильную Сангху. С тех пор прошло пять бурных лет его правления БТС РФ. Что же мы видим?

Политика руководства БТС РФ в действительности является деструктивной в отношении фактического, а не формального развития буддизма в Бурятии и в России в целом. Это выражается в целом ряде действий руководства Сангхи:

1. Непринятие Джебзун Дамба Хотогто – третьего иерарха буддийской церкви.
2. Скрытое для масс и открытое в руководстве Сангхи противодействие бодхисаттовской деятельности Ело Ринпоче.
3. Явное противодействие деятельности тибетских лам в Бурятии и как следствие – отъезд тибетских монахов.
4. Вражда и громкие скандалы на всем протяжении нахождения Дамбы Аюшеева на престоле Хамбо-ламы – в противовес декларируемым лозунгам объединения бурятской нации, усиления БТС РФ.
5. Нежелание нахождения взаимоприемлемых решений с властью Республики.
6. Ежегодные поездки Дамбы Аюшеева в Индию в резиденцию Его Святейшества Далай-ламы и его сомнительные заверения народу о приглашениях Его Святейшества в Бурятию и просьбах о передаче посвящения в тантру Калачакры.

Эти заверения вызывают сомнение, потому что, во-первых, в течение всех пяти лет его нахождения в должности Хамбо-ламы Его Святейшество так и не прибыл к нам. Так же ни разу не посетил Бурятию Великий Бодхисаттва Кушок Бакула Ринпоче, хотя все это время досточтимый Бакула Ринпоче пребывал в Монголии; во-вторых: в представительстве Его Святейшества Далай-ламы в Москве нет ни одного официального приглашения Его Святейшества в Россию от БТС РФ. Каждый год народ заново верит заверениям Дамбы Аюшеева о том, что Далай-лама посетит с визитом Бурятию и Россию, но каждый год его заверения не осуществляются. Теперь же многие сомневаются в том, что Дамба Аюшеев в действительности и в должной форме приглашает Его Святейшество Далай-ламу. Под должностной формой здесь имеется в виду соблюдение монашеских правил приглашения Великого Учителя и правил передачи просьбы о даровании Великого Учения. Ведь всем известна исключительная несдержанность нынешнего руководителя Сангхи в поведении, несоблюдение им общечеловеческих правил этикета, не говоря уж о монашеских правилах Винаи. С другой стороны, по нашему мнению, возможен ли приезд Его Святейшества при нежелании нахождения взаимоприемлемых решений с властью и постоянных конфликтах внутри Сангхи?

Трон Хамбо-ламы велик. Хамбо-ламы, державшие этот трон в советское время, ни в коем случае не уронили его, а, наоборот, находясь в тяжелейших условиях отторжения и давления на церковь власти, сумели его удержать, сохранить, выжить. Теперь же, когда власть лояльно относится к религии, Дамба Аюшеев умудряется назвать это благоприятное для развития буддизма время тяжелейшим и создать имидж борца за правду и противостоять власти, что, в конце концов, приводит к обратному результату – неспокойствию народа, брожению в массах, громким скандалам <...>.

Вместо объединения Сангхи мы видим постоянный раскол. Сейчас построено много дацанов в Бурятии, часть из них находится в составе Сангхи, часть – не входит в нее. Также построено и действует много дуганов в черте города Улан-Удэ, большинство которых находится не в составе Сангхи. Сангха находится в постоянном конфликте с ними. Положение Сангхи было бы еще хуже, если бы дацаны хоринских бурят вышли из состава Сангхи, что они и собирались сделать в связи с непринятием Дамбой Аюшеевым Джебзун Дамба Хотогто. Только за последний год вышли из состава БТС РФ тункинский и окинский дацаны в Бурятии, калмыцкий, тувинский дацаны <...>

По своей сути буддийское Учение не разделяет людей по национальностям. Для буддиста равны и достойны сострадания не только люди, но и все живые существа. Что же мы видим в политике руководства БТС РФ? Зарождается концепция некоего особенного бурятского буддизма, отличного от буддизма вообще. Постоянное поминание об исключительности бурятского народа и на этом основании оскорблении других народов. Здесь проявляется открытый цинизм Аюшеева: с одной стороны, он как руководитель БТС РФ при-

глашает тибетских учителей для работы в бурятских дацанах, для обучения бурятских хувараков, и в то же время постоянно оскорбляет их. Как можно терпеть такого человека на троне Хамбо-ламы БТС РФ? Такая политика руководства БТС РФ чрезвычайно опасна в нынешнее нестабильное время. Верующие буддисты в принципе не могут быть националистами, и в этом смысле наша Республика как буддийская Республика должна быть оплотом стабильности и спокойствия.

В оппозиции к нынешнему руководству БТС РФ находится Нимажап Илюхинов во главе созданной им организации ДУБ РФ. Но их позиция и требования не были поддержаны многими, и в целом эта борьба способствовала укреплению позиции Дамбы Аюшеева среди части верующих. Также укреплению позиции Дамбы Аюшеева способствовали события, связанные с отправлением «Атласа тибетской медицины» в США. Однако, если посмотреть на эти события с сегодняшнего дня, можно понять, что все можно было решить без громкого скандала: найти взаимоприемлемое решение с властью Республики, не демонстрировать всему миру противодействие БТС РФ власти. Ведь метод протеста, который избрали монахи, абсолютно не буддийский, а провокационный и политизированный. Своими действиями они спровоцировали власть на жесткие действия.

Кроме того, следует отметить, что нравственный облик нынешнего руководителя БТС РФ не соответствует облику настоящего лидера буддистов России. С самого начала своей деятельности он прославился своей резкостью, грубоностью, невыдержанностью. Его поведение шокирует и отталкивает людей. Некоторые оправдывают это тем, что он является неординарной личностью, что слова можно простить, были бы дела хорошие. Но в данном случае нет ни того, ни этого: ни хорошего обращения с людьми, ни хороших дел.

Прежде всего Дамба Аюшеев – это буддийский священнослужитель, принявший на себя особые обязательства. Священнослужитель, нарушивший принятые обязательства, фактически не является священнослужителем. Дамба Аюшеев – это человек, нарушивший даже самые малые обязательства генина*, в которых предусматривается ведение нравственного образа жизни. <...> В других странах лидерами буддистов являются настоящие монахи, свято держащие свои обязательства. Дамба Аюшеев в их глазах не монах и не является человеком, представляющим буддийскую религию. Такой «священнослужитель» – лидер буддистов России не может иметь авторитет на международном уровне. Мы уверены, что Российское государство не должно иметь представителя буддистов, не имеющего авторитета в своей среде.

Таким образом, Дамба Аюшеев находится на престоле уже пять лет, и можно подвести итог его деятельности как Хамбо-ламы БТС РФ. Вывод следующий: дальнейшая деятельность Дамбы Аюшеева как Хамбо-ламы БТС РФ опасна, она может привести к полному разрыву отношений между действующими дацанами; главная же опасность состоит в том, что он – явный и скрытый активный противник сущностного развития буддизма, развития Учения Будды; он противник буддийского образования светских людей, противодействующий широкому процессу распространения буддизма в Бурятии и в России в целом. ... Соответствует ли Дамба Аюшеев этой должности? Нет.

Мы обращаемся к президенту Республики и широкой общественности с просьбой вмешаться в деятельность руководства БТС РФ, поскольку в этой деятельности имеются нарушения не только монашеского устава, но и общечеловеческих ценностей и затрагиваются наши коренные интересы как верующих людей и желающих иметь возможность получать буддийское Учение. Когда эти нарушения идут от религиозной организации, по сути своей призванной быть оплотом мира и спокойствия, – это особенно опасно.

*Прихожане буддийского религиозного объединения «Арья-Баала»
Принято на общем собрании прихожан БРО «Арья-Баала». Протокол № 15 от 23.05.2000.*

* То есть буддиста-мирянина. К обетам буддиста-мирянина относится воздержание от убийства, воровства, лжи, разврата, употребления алкоголя. Авторы письма говорят об обетах мирянина, поскольку Д.Аюшеев не является монахом, он ведет семейный образ жизни. – *Прим. ред.*

За рубежом

Кармапа XVII бежал из Тибета

Напоминанием произошедшего в 1959 году драматического бегства Далай-ламы стало прибытие в Дхарамсалу в начале января юного главы школы тибетского буддизма Карма Кагью, который тайно бежал из оккупированного Китаем Тибета через гималайские перевалы.

Ургьең Тинлей Дорже – 17-й Кармапа, 14-летний мальчик ростом 180 см, сейчас восстанавливается после выпавших на его долю тяжелых испытаний. Подтверждая факт его прибытия в Дхарамсалу, представитель администрации Правительства Тибета в изгнании сказал, что он ничего не знал о бегстве юного ламы до утра 5 января.

Согласно выпуску Time от 17 января, находясь в руках китайцев, Кармапа был очень сильно ограничен в своей свободе и на него постоянно оказывалось давление с целью заставить его отречься от Далай-ламы. От него требовали также открытого заявления о том, что Китай является «оплотом религиозной свободы». Его же духовное обучение полностью прекратилось: китайские власти не допускали к нему ни одного из трех проживающих в Индии регентов, на которых лежит ответственность за воспитание главы школы Карма Кагью. Поэтому в конце декабря он принял решение бежать из своей официальной резиденции в монастыре Цурпу, расположенному в 70 км от Лхасы.

Чтобы подготовить свой побег, Кармапа заранее сообщил китайским охранникам, что собирается уйти в затвор по созерцанию и не будет покидать своей спальни. Во время таких затворничеств единственно, кто допускается к встрече с ним, – это его персональный повар и учитель. Охранники остаются снаружи, глядя в телевизионные камеры.

В 10.30 вечера 28 декабря в тот момент, когда его сторожа задремали в успокоении, Кармапа бежал через окно спальни. Его ждала машина с двумя шоферами, двумя ламами-помощниками, личным слугой и его сестрой, 24-летней буддийской монахиней. Они поехали по направлению к непальской границе, следуя пути, практически идентичному тому, которым бежал Далай-лама верхом на лошади в 1959 году. В монастыре же повар и учитель мальчика наносили ежедневные визиты в его пустую комнату, чтобы поддерживать иллюзию его пребывания в ней.

Кармапа сменил свое монашеское одеяние на обыч-

ную мирскую одежду, и вся группа, передвигаясь день и ночь, пересекала Тибет. При приближении к пунктам проверки документов, Кармапа выходил из машины и обходил пост стороной, присоединяясь к своим спутникам на другой стороне.

Они направлялись на запад. Из удаленного малонаселенного района Мустанга группа наконец пересекла границу с Непалом. В этом kraю нет дорог. Более 30 км они карабкались по заваленной снегом гористой местности, короткий участок дороги проехали верхом, пока не стало слишком опасно. В городке Мананге им удалось нанять вертолет и так добраться до Катманду. Оттуда они позвонили по личному телефону в спальню монастыря. На другом конце провода им ответил незнакомый голос; судьба повара и учителя остается неизвестной. Из Катманду группа отправилась в автобусах, а в одном месте – на рикшах в Индию, следуя через Биржанчж-Раксул Базар, Горакпур, Лукнау и Нью-Дели. Они доехали до Дхарамсалы на такси, прибыв в город 5 января и встретив крайне эмоциональный прием.

«Ты, должно быть, устал», – сказал Далай-лама в своем приветствии. «Да, очень», – ответил Кармапа.

Хотя группа Кармапы путешествовала с риском обморозиться или даже вообще замерзнуть, тем не менее, этот сезон – середина зимы – излюбленный тибетцами «сезон побегов», поскольку в это время патрули на границе не очень-то стремятся отходить далеко от своих убежищ. Так Кармапа прибыл, хотя в состоянии крайней усталости, с поранеными и потертymi ногами и бронхиальным кашлем, но в остальном совершенно невредимым.

Побег юного Кармапы стал поводом для радости миллионов тибетцев и других последователей буддизма во многих странах. Однако для китайских властей это событие явилось серьезным ударом по их планам внести раскол в тибетское общество.

“Китай всегда представлял Кармапу как прокитайски настроенного лидера, и они постоянно пытались противопоставить его Далай-ламе”, – цитирует *Guardian* Ричарда Оппенгеймера, сотрудника базирующейся в Лондоне Тибетской информационной сети (ТИС).

По Tibetan Bulletin. January-February, 2000

ну и хочет остаться здесь на какое-то время, я не вижу никакого нарушения в этом и не понимаю, почему мы должны быть расстроены из-за чего-либо, связанного с этим», – сказал он. Это первый комментарий министра, и, вероятно, комментарий не понравится Пекину, который уже предупредил Дели, что, если Индия предоставит убежище Ургьең Тинлею Дорже, это ухудшит отношения между соседними странами.

Delhi News 17 января, 2000

Солнце из облаков (история Кармапы XVII)

Личный эмиссар Тайе Дорже, второго претендента на имя перевоплощения Кармапы, выдвинутого Шамапом Римпоче, одним из четырех регентов школы Карма Кагью, заявил сегодня, что Ургьең Тинлэй Дорже, бежавший из Тибета, может попытаться проникнуть в монастырь Румтек в Сиккиме нелегально.

Монастырь Румтек – это резиденция школы Карма Кагью в эмиграции, и именно там хранится святыня школы – Черная Корона. Лама Ринчен, эмиссар Тайе Дорже, сказал, что возле монастыря возведено временное жилое здание на случай тайного визита Ургьена Дорже. Вместе с тем лама Ринчен заметил, что «въезд Тинлэя Дорже, “с подачи” Таи Ситу, другого Римпоче-регента, приведет к насилию и террору относительно всех тех, кто откажется признать Кармапу в мальчике из Китая».

О чём здесь идет речь? В чём состоит проблема, связанная с перевоплощением Кармапы XVI и упомянутыми выше Учителями?

Чтобы разобраться в этом, нам придется обратиться к истории вопроса.

В то время, как побег юного перерожденца из КНР празднуется буддистами в разных странах мира, это событие является еще одним звеном в продолжении дискуссии между конкурирующими партиями Карма Кагью, и в этом споре один выдающийся лама погиб в таинственной автоаварии. Крайне удручаёт, что в столь мирной и безмятежной религии, как буддизм, возникла история, полная средневековых интриг, чудес, соперничества, лжи и политики.

Последние восемь лет Ургьең Тинлэй Дорже пребывал в своем монастыре Цурпу заложником китайских амбиций по контролю буддизма в Тибете. Его побег через самые мрачные и негостеприимные ландшафты мира, с риском быть схваченным и погибнуть, – это сильный и триумфальный символ несокрушимости буддийской веры.

Кармапы – великие чудотворцы тибетского буддизма. О них говорилось обычно, что благодаря своей духовной чистоте они были способны проявлять такие чудесные способности, как предсказание, способность являться одновременно в разных местах и сила контроля над погодой. Линия перевоплощения Кармап начала прослеживаться в тибетском буддизме на 200 лет раньше, чем линия Далай-лам.

О 3-м Кармале рассказывали, что он заговорил в день своего рождения. 8-й Кармала Микью Дорже вырезал такую статую из камня, которая была способна говорить, и оставил след своей ступни, наступив на скалу. Эта способность была, в частности, присуща и 16-му Кармапе Рангчжунг Ригпэ Дорже, покинувшему Тибет в 1959 г., когда китайцы установили контроль над Тибетом.

16-й Кармапа построил новый монастырь Румтек в Сиккиме и начал устанавливать систему школы Кагью в эмиграции. Несомненно, он был харизматической и магнетической личностью. Буддизм не отличается миссионерством, но под его началом школа Кагью получила широкое распространение на Западе. Его представители и ламы иерархии начали открывать монастыри и Дхарма-центры для мирян в Шотландии, Америке, по всей Европе и на Дальнем Востоке, что вылилось в итоге в тот результат, что, как говорят, Кагью сегодня представляет из себя самую многочисленную за пределами Тибета школу тибетского буддизма – с десятками тысяч последователей.

Когда он умер в чикагском госпитале в ноябре 1981, все дела 16-го Кармапы оказались оставлены в руках четырех “святых сынов”, то есть традиционных регентов: Таи Ситу Римпоче, Гьелцаба Римпоче, Чжамгон Конгтрула Римпоче и Шамара Римпоче. Первым делом, лежащим в сфере их ответственности, было отыскание и возведение на трон следующего перевоплощения Кармапы.

По традициям других школ тибетского буддизма, обнаружение перевоплощения обычно сопрягается с целиком рядом мистических гаданий и предсказаний. Кармапы традиционно использовали более практический подход, оставляя письмо с предречением, по которому перевоплощенец может быть найден и опознан. Единственная проблема в случае с перевоплощением 16-го Кармапы заключалась в том, что никто не мог найти его письма с предречением. Полный обыск его покоев и имущества не дал никаких зацепок. Недели переходили в месяцы, те складывались в годы. По мере нараставшего отчаяния четыре регента пришли к тайному плану, заключавшемуся в том, чтобы успокоить множащиеся всплески нетерпения и беспокойства верующих. Тогда, поместив одно подходящее стихотворение, которое 16-й однажды прочитал своему регенту Гьелцабу, в коробочку для драгоценностей, четыре регента объявили народу, что коробочка содержит письмо с предсказанием, и попросили проводить специальные “ритуалы для устранения помех”, прежде чем конверт будет вскрыт.

Логика, стоящая за этим событием, была чисто тибетской. Её смысл состоял в том, чтобы дать надежду. “Если бы регенты сказали народу, что письма нет, они бы солгали. Не могло быть, что письма нет, только потому, что они не могли его найти, – сказал один выдающийся лама. – Просто это было делом времени”.

Из четырех регентов старшими считаются Таи Ситу Римпоче и Шамар Римпоче. Оба происходят из давних линий перерожденцев в школе Кагью. Теоретически имеющие равный уровень, они на протяжении длитель-

ного времени довольно сильно соперничали друг с другом за предпочтение со стороны Кармапы. После его смерти в условиях отсутствия письма трещина между ними начала расширяться.

И здесь был повод для особого соперничества, ведь тот, кто смог бы обнаружить перевоплощение, обрел бы несравненный престиж в школе Карма Кагью, репутацию “создателя Царя”, – власть человека, стоящего за троном.

Шамар Римпоче первым проявил инициативу. Сначала он попытался провести двух членов бутанской королевской фамилии на роль возможного перерожденца, но безуспешно.

(В настоящее время сам Шамар Римпоче отрицает этот факт.) Затем тайно он послал гонца в Тибет, чтобы исследовать вариант другого возможного кандидата, но никакой мальчик не был предложен.

Между тем в 1990 Таи Ситу удалился в затвор в своем монастыре Шераб Линг в Северной Индии с целью произвести специальные медитации по поводу местонахождения письма. Там, как рассказывают, он сделал открытие. Он вспомнил, что последней вещью, которую ему передал Шестнадцатый перед смертью, была парчовая ладанка-оберег. Обычно такие ладанки содержат в себе мантры или благословения, и при нормальном ходе события не было бы причины открывать ее. Вскрыв ее, однако, Таи Ситу обнаружил конверт с предписанием распечатать его в год железного зайца, то есть в 1990.

Подозревая, что он содержит предречение, он созвал встречу четырех регентов, объявив о своих последних новостях, способных осчастливить их сердца, “как радостные крики павлина”. Но прошло еще несколько месяцев, прежде чем регенты наконец собрались в Румтеке и письмо было открыто. Они прочли:

“Отсюда на север на востоке Страны снегов
Край, потрясаемый ударами грома.
В прекрасном месте кочевников – со знаком коровы –
Метод – Дондуб, Мудрость – Лолага,
Родится в год, используемый для земли,
С чудесами, с далеко достигающим звуком Белейшей
Тот, кто людям известен как Карма-па.”

Специально мистифицированное описание, однако, содержало вполне конкретные детали. Место рождения самого 16-го Кармапы было Ахаток, что значит по-тибетски “божественный гром”. Семнадцатый, как затем обнаружилось, родился в поселении кочевников в районе Баркора, при этом Ба по-тибетски означает корову, в год деревянного быка (год того, что “используется для земли”), то есть – 1985. Имя его отца было Дондуб, имя матери – Лолага. Односельчане говорили о том, что во время его рождения слышали звук белой раковины (Белейшей), отдающийся во всех направлениях.

Вооруженный всей этой информацией, один из регентов – Чжамгон Конгтрул Римпоче был назначен отправиться тайно в Тибет на поиски мальчика. Он никогда не прибыл туда. В апреле 1992, незадолго до своего отправления, он поехал в город Силигури в Западной Бенгалии, чтобы принять новый BMW, подарок своего брата. Машина была взята в мастерскую на обслуживание, и на следующий день Чжамгон Конгтрул взял ее обратно. Двигаясь по прямой и совершенно пустой дороге, машина вдруг вышла из-под контроля и врезалась в дерево. Чжамгон Конгтрул и его шофер погибли мгновенно. Что случилось, осталось неясно. По одним сообщениям, машина свернула во избежание зверя на дороге. По другим, это был взрыв. Мотор машины обнаружили в 20 футах (7 метрах) от искореженных шасси, и все болты были выломаны. Но катастрофа никогда не расследовалась на официальном уровне.

В монастыре Румtek Таи Ситу и Гьялцаб приступили к 49-дневным погребальным ритуалам по Конгтрулу. Но, как ни странно, Шамар Римпоче предпочел предпринять турне в Америку. “Во время этой поездки он заявил людям в Калифорнии, что в Индии пошли слухи, будто он убил Чжамгон Конгтрула, – сказал один кагьюпинский лама. – Но никто никогда даже не делал этого предположения”.

В его отсутствие два ламы были отправлены в монастырь Цурпу в Тибете, и поисковая группа была организована должным образом. Они обнаружили маленького Ургьена Тинлэя, тогда шести лет, уже воцарившегося в другом монастыре, почитаемого как перевоплощение местными монахами, но до тех пор еще не идентифицированного.

В это время обратились к Его Св. Далай-ламе за консультацией по выбору перевоплощения Кармапы. Он отоспал свое подтверждение факсом из Бразилии, где тогда участвовал во Всемирной конференции по экологии, заявив, что письмо с предсказанием совпадает с его сном, в котором он видел зеленые горы, покрытые лугами, и деревню с двумя потоками в ней, – и это точное описанием места рождения Кармапы.

Распознание ламы, родившегося в Тибете, находящемся под строгим китайским контролем, было, с одной стороны, рецептом, как создать проблемы. Со временем китайской оккупации в 1959 г. среди эмиграции царила конвенция о вывозе новоопознанных лам-перевоплощенцев из страны контрабандой. Но поступить так с юным 17-м означало пойти против желания его предшественника. Буддисты признают, что Шестнадцатый

знал, что переродится в Тибете и что все, что последует из этого, будет “во благо”, даже если это не выявится тотчас. Позволение оставить его в Тибете было также важным сигналом со стороны Далай-ламы, имевшим ту идею, что огонек буддизма должен сохраняться в Тибете неугасшим.

Для китайцев это было неожиданным подарком, этот значительный лама, живущий в Тибете, признанный самим Далай-ламой. 27 июня 1992 г. Агентство новостей КНР Синьхуа объявило, что оно тоже признало мальчика “воплощенным Живым Буддой”, – первым, когда бы то ни было признанным со стороны коммунистического правительства.

Почитатели Кармапы сочли это очевидное смягчение китайской линии проявлением мощи и активности 16-го. Но китайцы имели более pragматические цели. Почти сразу с момента, как они оккупировали Тибет, они старались изжить буддизм, эта политика достигла своего апогеоза во время Культурной революции, когда было разрушено около 6000 тибетских монастырей. Но в последние годы они приняли другую, более тонкую политику контроля, разрешив восстановление определенных монастырей и ограниченную религиозную практику, стараясь вместе с тем повернуть тибетцев против ненавистной ими “клики Далая в эмиграции”.

Присутствие Кармапы в его собственном монастыре в Тибете могло быть выставлено как приз в витринах КНР, этакий их собственный высокий лама, которого можно было использовать одновременно и для того, чтобы привлечь тибетцев, и для того, чтобы обеспечить альтернативную фигуру религиозного лидера вместо Далай-ламы.

Церемония возведения на трон состоялась в Цурпу в сентябре 1992. Китайские чиновники заняли лучшие места во внутренностях святилища, в то время как снаружи тысячи кампа, кочевой воинственной расы Восточного Тибета, ломились в двери, выломав их в итоге в порыве религиозного почтительного стремления получить благословение.

Итак, Далай-лама признал Кармапу, и Китай сделал то же самое.

Но уже тогда, когда поисковая группа топтала горные дороги Тибета в поисках мальчика, Шамар Римпоче затеял новый драматический поворот в этой истории. В монастыре Румтек он обратился к собранию юных лам. Он сделал фотокопию письма с предречением и писем, написанных Шестнадцатым, а также письма, написанного Шестнадцатым, и письма, написанного Таи Ситу. “Я вырос вместе с Шестнадцатым Кармапой, – рассказал один лама-перерожденец, бывший на встрече. – Я мог ясно увидеть, что письмо было подлинным. Шамар Римпоче затем сказал: “Если вы смотрите на письмо, думая, что это подлинная рукопись Кармапы, вы это и видите. Если вы смотрите на него, думая, что это подделка, вы увидите подделку.” Он говорил, что мы смотрим на это письмо предвзятыми глазами”.

Тибетский буддизм в мире ассоциируется со смеющимся образом Далай-ламы и представляется религией терпимости, устремленной к милосердию и счастью. И действительно, все это в нем есть, но все же, как и любая религия, он имеет богатую историю политических интриг и скрытого соперничества. Например, в средние века буддийские школы боролись друг с другом за превосходство, и иногда это приводило к кровавым жертвам. По крайнем мере, трое из Далай-лам умерли при подозрительных обстоятельствах.

Сам Шамар Римпоче в истории тибетского буддизма выступил как противоречивая фигура. В 18-м веке 10-й перерожденец Шамара Римпоче навлек неудовольствие на свою линию, подстрекая армию Непала оккупировать Тибет. Современный ему Далай-лама приговорил его к запрету на дальнейшие перерождения, на продолжение линии Шамарпа. Его монастырь и имущество были конфискованы, а его красная церемониальная шапка (тиб.: Ша-мар – красная шапка) была сожжена на пороге монастыря, где каждый мог на нее наступить. Тогда Шамар Римпоче покончил с собой, отравившись.

На протяжении последующих 200 лет перерожденцы Шамара сохранялись в глубокой тайне его последователями-кармапинцами, которые простили его предательство, но его роль в системе школы Карма Кагью была занята линией Таи Ситу. Линия Шамара не была признана вплоть до последнего Шамара Римпоче, получившего формальное признание от нынешнего Далай-ламы.

Современный Шамар Римпоче производит впечатление личности, придающей особое значение “энергии власти и могущества”; так, известно, что он с юного возраста был особенно очарован военными кампаниями Наполеона, воплощающими это качество.

Его обвинение в подделке письма Кармапы вызвало замешательство среди лам и верующих школы Кагью. В то время как два регента и Далай-лама признали нового Кармапу, третий регент выдвигал обвинения в заговоре. Далай-лама постарался “утрясти” возникшую проблему, проведя личную встречу с тремя регентами, но Шамар Римпоче не изменил своих позиций. Вместо этого он вышел на новые фронты в сражении – начал обращаться в суды.

Начиная с 1993 г. его представители возбудили несколько судебных дел в индийских судах, требуя распознания Кармапы и заявляя, что ключевые фигуры этого дела, включая Таи Ситу и Далай-ламу, являются “китайскими агентами” и виновны в антииндийской деятельности. Все судебные дела были закрыты Верхов-

ным Судом, хотя гражданский иск, выдвигающий эти обвинения, отложен для рассмотрения.

Тогда Шамар Римпоче разыграл свою “козырную карту”. В 1994 г. он объявил, что отыскал истинного Кармапу – 11-летнего тибетского мальчика по имени Тае Дорже. Этот мальчик, как сообщил Шамарпа, объявил себя Кармапой в возрасте двух лет и был распознан в качестве такового почтенным ламой, явившимся близким учеником 16-го Кармапы, а сам он, Шамар Римпоче, подтвердил это путем гаданий в процессе длительного затворничества. Шамар Римпоче заявил, что он был уверен в отождествлении этого мальчика с 1988 г., но до марта 1994 г. скрывал это, чтобы Тае Дорже смог выбраться из Тибета. Вскоре он был торжественно “открыт” народу Шамаром Римпоче на церемонии в Нью-Дели.

Прибытие Тае Дорже большинство тибетской буддийской общины встретило со смешанными чувствами недоверия и возмущения. Это было обусловлено тем, что истинный Кармапа, по мнению тибетцев, находился в Тибете, все предзнаменования подтверждали его идентичность, и он был признан Далай-ламой.

Основная часть последователей Шамара Римпоче – это некоторые монахи в Бутане и Непале и крайне незначительная часть среди тибетцев, но он поднял волну энергичной кампании в свою поддержку в западной прессе с помощью выдающегося соратника – датского буддиста по имени Оле Нидал, чья собственная группа, называемая “Алмазный путь”, составила большую партию последователей в Германии и Восточной Европе. Нидал определяет себя как “первого западного ученика” 16-го Кармапы, лично ответственного за распространение буддийского учения на Западе.

Сражение между лагерями внутри Карма Кагью достигло своего апогея в момент возведения на трон кандидата Шамара Римпоче в Нью-Дели, когда сторонники Кармапы, находящегося в Тибете, стали драться с последователями Шамара Римпоче и западными последователями “Алмазного пути”.

Пока Кармапа был в Тибете, Шамар Римпоче мог максимально привлекать внимание к своему кандидату. Мальчика ввели в дом Кармапы в индийском городе Калимпонге (Сикким). Недавнее его турне по Европе, сильно поддержанное веб-сайтом нидаловского “Алмазного пути”, привлекло к нему массу последователей.

И тут Ургьең Тинлэй произвел свой ход.

В школе Кагью линия преемственности значит все. Для того, чтобы Кармапа мог духовно развиваться, ему должны быть переданы устно учения его традиции, называемые “золотыми четками”, от “держателя традиции”, – в данном случае, Таи Ситу.

В 1992 г., во время обнаружения Кармапы, китайские власти достигли той стадии договоренностей, которая была эвфемистически определена ими как “взаимопонимание”, с Таи Ситу, которому разрешили навещать маленького мальчика в Тибете с целью контроля за его духовным развитием. Вскоре, в соответствии с планом, он начал получать философское образование и уроки по тибетской литературе и медитативной практике. Китайские власти разрешили восстановить монастырь Цурпу, существенно разрушенный во время Культурной революции, и учредить там монастырскую школу. В то же время они старались делать все возможное для вербовки мальчика на свою сторону.

Его отвезли в Пекин для встречи с президентом Дзянем и прохождения обучения и воспитания в духе партийной идеологии.

Но постепенно начали появляться приметы того, что мальчик растет строптивым и демонстрирует признаки опасно независимого ума. Из Цурпу стали приходить сведения о его растущем недовольстве подавлением религиозных свобод в Тибете. На приеме, устроенным в его честь чиновниками из Лхасы, он выразил желание посетить Индию для встречи с Далай-ламой. В качестве наказания китайские власти забрали обратно лимузин, переданный раньше ему в подарок.

В путешествии ему отказали, а Таи Ситу отказали в разрешении навещать его. Положение юного Кармапы стало напоминать домашний арест.

Когда китайская петля начала затягиваться вокруг Цурпу, Кармапа стал отпускать намеки на какие-то иные возможности. Одному американскому студенту, посещавшему Цурпу прошлым летом, было сказано, что следующий раз, когда он увидит Кармапу, это будет уже за пределами Тибета. Паломникам с Тайваня он обещал навестить их страну в 2000 г.

Фокусом борьбы между иерархами Кагью за “своего” Кармапу является маленькая парчовая корона, отделанная драгоценными камнями. “Черная корона”, как она зовется, – это высший символ власти в Кагью, бесценный и волшебный предмет, на который имеет право (даже право просто взять в руки) только сам Кармапа. Эта корона – материальный вариант “короны мудрости”, которая появилась впервые в XII в. у первого Кармапы, когда он достиг Пробуждения. Та корона была сплетена из волос 100 000 дакинь, “Небесных странниц”, существ мудрости тибетского буддизма. В XIV в. китайский император Чэнгзу поднес материальный вариант короны как награду 5-му Кармапе, своему духовному Учителю.

Черная корона передавалась по наследству Кармапами до последнего и была принесена из Тибета в Румтек Шестнадцатым в 1959. С момента его смерти в 1981 г. она дожидается своего возвращения к хозяину.

Таким образом, вопрос о том, кто контролирует Румтек и, соответственно, черную корону, – коренной момент разногласия Шамара Римпоче и Таи Ситу Римпоче.

В июне 1992 г. в завершение похоронных обрядов по Чжамгону Конгтрулу Римпоче Таи Ситу и Гьелцаб обратились к толпе в Румтеке с сообщением о признании Далай-ламой нового Кармапы. Ближе к концу этого собрания появился Шамар Римпоче с эскортом индийских солдат в очевидной попытке предъявить свои претензии на Румтек. Он объявил, что при имеющемся большом напряжении армия обеспечила его охраной. Монахи попробовали остановить вступление солдат в храм, и разгорелась драка. Беспорядки перекинулись на столицу Сиккима Гангток и привели к двухдневной забастовке местных властей в знак протesta против индийского вмешательства.

Годом позже возникло новое сражение за Румтек между противоположными группами монахов.

В настоящее время поддерживается состояние “ничей”. Румтек находится в руках третьего регента Гьелцаба, а черная корона хранится запертой под замком, ключ же передан властям Сиккима. Шамару Римпоче запрещено навещать монастырь. Таи Ситу также обязан испрашивать разрешение на посещение, чего он до сих пор не делал.

Как только Кармапа появился в Дхарамсале, начали распространяться домыслы о причинах его побега. Шамар Римпоче тотчас же предложил готовую версию: по его мнению, невозможno было мальчику проделать такое путешествие зимой и остаться невредимым, скорее всего, за его побегом стоял провокационный план самих китайцев, использовавших его как марионетку с целью забрать черную корону и другие сокровища и продать рубины из короны за 28 миллионов долларов. Версия Шамара Римпоче была широко подхвачена в Индии, стране, всегда крайне чувствительной к помышлениям своего могущественного северного соседа.

Далай-лама и тибетское правительство в эмиграции отмели всякие предположения о том, что мальчик является китайским агентом.

Будучи помещен в монастырь Гьюто, он проводит свое время, с января принимая верующих для благословений и религиозных наставлений, изучая буддийские тексты и развлекаясь написанием доха – стихов-импровизаций о своем путешествии, буддийском учении и окружающем пейзаже в окрестностях монастыря. У него было несколько личных встреч с Далай-ламой, и он начал появляться вместе с ним на общественных собраниях, таких как, например, празднование 60-летия возведения Далай-ламы на трон.

Его описывают как мальчика очень большой серьезности и самообладания. Один европеец, проведший три недели в его компании в Цурпу несколько лет назад, описывает его поведение во время ритуалов “как землетрясение”, говоря: “Духовное развитие трудно описать словами, это что-то такое, что вы чувствуете в присутствии человека, и это чувствуется в Кармапе”.

Римпоче высокого ранга, который был помощником Шестнадцатого и знает Семнадцатого с 8-летнего возраста, говорит, что сходство между ними разительное. “Отпечатки очень сильны. Он говорит о вещах, которые я знаю лично, которые я обсуждал с Шестнадцатым и которые никто больше не знает, но у него это происходит из памяти, или уж не знаю чего. У меня не осталось никаких сомнений”.

Индийское правительство должно принять решение по статусу Кармапы, но пока что ему не разрешается путешествовать и навестить Румтек, место хранения черной короны.

В большинстве буддийского сообщества есть опасения, что раскол в Кагью относительно Кармапы на руку китайцам, которые всегда бывают счастливы использовать любой признак несогласия в сообществе тибетских эмигрантов и тем более подпортировать репутацию тибетскому буддизму.

Родители Кармапы Ургьена Тинлэя Дорже были схвачены властями в их лхасском доме и перевезены в Чамдо, где находится их родное поселение кочевников.

Власти начали широкомасштабное расследование побега Кармапы, распространяя деятельность органов безопасности на Непал, стараясь выявить все подробности маршрута юного ламы из Тибета в эмиграцию. В Цурпу были арестованы офицер службы безопасности и монах, участвовавший в организации побега. Их местонахождение неизвестно. Часть монахов в Цурпу заменена другими с целью повысить уровень благонадежности монастыря. Китайские власти продолжают провозглашать, что Ургьең Тинлэй, признанный как Далай-ламой, так и Пекином в качестве 17-го Кармапы, вернется в Тибет. Агентство Синьхуа объявило, что Кармапа отправился в Индию для сбора музыкальных инструментов в буддийских монастырях и “черных шапок” своих предшественников в монастыре Румтек в Сиккиме и что он не выступает против своего народа, своего монастыря или руководства страны.

По словам Далай-ламы, подтвердившего в своем интервью (Newsweek, 6 марта), что Кармапа оставил письмо в Цурпу, “он оставил записку, сообщавшую, что он не действует против своего монастыря и своего народа”.

По новым сообщениям, поступившим через ТИС (Тибетскую информационную сеть), были и дополнительные причины для побега Кармапы – это покушение на его жизнь со стороны двух неизвестных летом 1998 г. Монахи нашли двух китайцев с взрывными устройствами, спрятавшихся под одеялами в библиотеке Цурпу, соединенной дверьми с комнатой Кармапы на 3-м этаже. Они признались в попытке покушения на его жизнь, не признавшись, кто был их наниматель в Лхасе. Кармапа в это время находился на пикнике с монахами в 2 км от монастыря и, несмотря на начавшийся дождь, не захотел возвращаться в монастырь из-за тревожного предчувствия. Неизвестные были арестованы, но вскоре освобождены, и делу не был дан ход. Вместе с тем местные власти отказали монахам Цурпу в просьбе о проведении расследования и усилении охраны.

Но главные причины – в его очевидном протесте против политики китайских властей в Тибете. С раннего возраста власти старались использовать его в своих целях, приводили в газетах слова благодарности Мао Цзэ-дуна за благодеяния в отношении Тибета и т.п., якобы высказанные им.

Он же сам, с момента появления в Дхарамсале, выказывает крайнюю озабоченность ситуацией недостатка религиозной свободы в Тибете. Так, в своем публичном учении в Дхарамсале 4 февраля он сказал: “Свобода обязательно необходима для практики важнейшего учения буддизма – сострадания”.

19 февраля на церемонии по случаю возведения на трон Его Св. Далай-ламы он сказал еще более сильную речь в обвинение происходящих разрушений буддийской культуры в Тибете, отметив, что они могут стать необратимыми. Также в этой речи он сказал о важности единства четырех школ тибетского буддизма (то есть Ньингма, Сакья, Кагью и Гелуг).

Побег Кармапы сравнивают с побегом выдающегося ламы, настоятеля монастыря Кумбум в Амдо (Северо-Восточный Тибет) 49-летнего Агъя Римпоче в 1998 г., произошедшем также после усиления давления на него с целью добиться публичного отречения от Далай-ламы.

По его словам, он чувствовал невозможность сделать это, поэтому не оставалось другого выхода, кроме как бежать.

по The Daily Telegraph, 4 марта, 2000

В качестве дополнения-примечания к публикуемой статье редакция прилагает воспроизводимую здесь собственную публикацию 1993 г. См.: «Нартанг бюллетень» №18. Декабрь 1993.

О перевоплощении 17-го Кармапы

Заявление дост. Кафма Гелека – секретаря Департамента религии и культуры Тибетского правительства в эмиграции, сделанное в Гангтоке 4 апреля 1993 г.

Существует традиционная система определения перевоплощения Его Святейшества Гьяльва Кармапы – единственная в своем роде. Она состоит из двух этапов. На первом этапе письмо, оставленное предыдущим Кармапой, содержащее указание на последующее воплощение, должно быть вскрыто и расшифровано. На второй стадии, после расшифровки письма, обнаруживается кандидат и о его приметах докладывается Далай-ламе для утверждения. И когда Далай-лама ставит Печать Утверждения (Буктхам Ринпоче), процесс идентификации полностью завершается.

Его Святейшество Шестнадцатый Гьяльва Кармапа скончался пятого ноября 1981 года. Четырем знаменитым тулку – Шамару Ринпоче, Таи Ситу Ринпоче, Джамгон Конгтрулу Ринпоче и Цхурпху Гьеңцабу Ринпоче было поручено осуществлять совместное регентство и идентифицировать воплощение. С того времени до 19 марта 1992 года, в течение десяти-одиннадцати лет, тулку не смогли найти перевоплощение Гьяльвы Кармапы. Многие считали это большой неудачей. Так оно и было. Вначале тулку не смогли быстро найти письмо-предсказание. А как я уже сказал, во-первых, должно было быть найдено письмо.

19 марта прошлого года четыре тулку собрались в Румтеке, резиденции предыдущего Кармапы, чтобы обсудить проблему его перевоплощения. На этой встрече было представлено, вскрыто и расшифровано письмо-предсказание. Когда стало ясно, что собирались обсуждать вопрос о воплощении Кармапы, правительство Сиккима двадцать первого или двадцать второго марта послало специальную делегацию в Румтек, чтобы уяснить для себя суть дела. Как я знаю, в делегацию входили секретарь правительства, секретарь по духовным делам, члены Законодательной Ассамблеи Сиккима и представитель сиккимских монастырей. Шесть буддийских организаций Сиккима тоже послали свою делегацию.

По ответам тулку на вопросы делегатов стало ясно, что письмо-предсказание найдено, содержание его достаточно ясно и что перевоплощение будет найдено и возведено на трон в течение шести-семи месяцев. Более того, было объявлено, что кандидат уже родился в Тибете. И было решено, что Джамгон Конгтрул Ринпоче отправится туда, чтобы найти Его.

Но двадцать шестого апреля произошло несчастье: ушел из жизни Конгтрул Ринпоче, и положение сильно усложнилось. В результате период по-

иска перевоплощения пришлось сократить. Ситу Ринпоче и Гьелцаб Ринпоче седьмого июня выехали в Дхарамсалу, чтобы встретиться с Его Святейшеством Далай-ламой. Однако в это время Его Святейшество был в Бразилии. Тогда Ему позвонили по телефону и послали по факсу копии письма-предсказания, документов, касающихся кандидата, найденного по письму-предсказанию в Тибете, карты места его рождения и некоторых предсказаний Гуру Падмасамбхавы относительно будущих Кармап. В тот же день Его Святейшество ответил, что данный кандидат подходит для распознания в нем Кармапы XVII.

Ринпоче получили устное одобрение, но, ввиду серьезности вопроса, личный секретарь Его Святейшества отоспал им еще и официальный документ. Поскольку об этом документе велись споры, я хотел бы прояснить причины этого. Далай-лама признал реинкарнацию Гьяльва Кармапы, но, поскольку в тот момент Его Печать Одобрения (Буктхам Ринпоче) была недоступна, то этот документ должен был служить доказательством до тех пор, пока появится возможность скрепить его Печатью. Он был подписан личным секретарем Его Святейшества Кунго Тарой. В этом документе Далай-лама признает соответствие кандидатуры, обнаруженной в Тибете, содержанию предсказания в Письме предыдущего Кармапы и, в соответствии с просьбой лам из монастырей Карма Кагью как Тибета, так и зарубежья, Его Святейшество подтверждает идентификация воплощения Гьяльвы Кармапы.

С 12 по 20 июня все три тулку находились в Румтеке, и тогда возникли разногласия касательно аутентичности письма-предсказания. В итоге 16 июня Шамар Ринпоче опубликовал письменное заявление, в котором объяснял некоторые свои сомнения и подозрения относительно этого письма, от которых он отказался, поскольку Далай-лама уже дал одобрение, и теперь он полностью признает новое воплощение и не требует экспертизы письма-предсказания.

Затем, после возвращения Его Святейшества 30 июня в Дхарамсалу, Ситу Ринпоче и Гьелцаб Ринпоче встретились с Далай-ламой вдвоем, Шамар Ринпоче встретился с Ним отдельно. Обе стороны получили возможность изложить свою позицию, в ответ получив советы Его Святейшества.

На следующий день, 30 июня, Ситу Ринпоче и Гьелцаб Ринпоче снова встретились с Далай-ламой, и Печать Одобрения (Буктхам Ринпоче) была поставлена. Это было окончательное решение Его Святейшества. Таким образом, история с признанием Семнадцатого Гьяльвы Кармапы завершилась.

Однако в канцелярию Далай-ламы и в Департамент по делам религии пришло много писем из зарубежных центров и от разных людей, выразивших сомнения относительно того, как осуществлялась идентификация Кармапы. Поскольку не было возможности отвечать на каждое из них, Департамент по делам религии и культуры опубликовал заявление на английском языке, в котором ясно излага-

лась суть дела. В нем говорилось, что процедура идентификации реинкарнации Гьяльвы Кармапы Далай-ламой была осуществлена в соответствии с традицией, полностью включая необходимую экспертизу.

27 сентября в Цурпу, Главной резиденции Кармапы в Тибете, была проведена церемония возведения на трон реинкарнации Его Святейшества Гьяльвы Кармапы. Сейчас ведутся приготовления по визиту в ближайшее время Гьяльвы Кармапы в Румтек, Его основную резиденцию в Индии, где будет совершена еще одна церемония возведения на трон.

Однако и сегодня довольно широко высказываются сомнения и подозрения.

Вообще говоря, допускается существование эманаций Тела, Речи и Ума ламы. Согласно буддийскому Учению, возможно, когда один лама перевоплощается в сотнях и тысячах воплощений... Однако по тибетской традиции высшие ламы, такие как Гьяльва Кармапа, имеют только одно воплощение в конкретное время. Поэтому может быть только один Кармапа.

Но недостаточно найти и возвести на трон Кармапу. Важнейшим является его обучение, соответствующая практика, медитация, передача ему посвящений, лунгов предыдущего Кармапы. Очень важно сделать для него возможнымносить благо живым существам и учить Дхарме в соответствии с местом и временем. Поэтому важно каждому молиться об осуществлении этого.

Мы получим плохую карму, если увлечемся спором и будем продолжать его, поскольку нарушим обеты, связывающие Учителя и учеников, нанося тем самым вред Учителю. Поэтому я горячо призываю всех, озабоченных этой ситуацией, прийти к согласию, чтобы положить конец спору и избежать накопления массы дурной кармы, что неизбежно случится при нанесении вреда великому ламе.

В заключение, от имени Департамента по делам религии тибетского правительства в изгнании, я подношу молитву: Пусть долго живет воплощение Его Святейшества Кармапы, пусть Он преуспевает в своей деятельности, пусть Он как можно скорее прибудет в Румтек и пусть все пожелания Его Святейшества Далай-ламы и Его Святейшества Кармапы XVI беспрепятственно осуществляются. Я прошу всех вас молиться так вместе со мной.

Источник: Sherab Ling Newsletter. 1993. Summer-Autumn. Vol.9. No.2

В заключение отметим, что сам Далай-лама на конференции западных учителей буддизма в марте с.г. сказал: «Хотя я поддерживаю определенного кандидата Кармапы, я не могу требовать, чтобы все его признали. Каждый сам может решить это для себя».

Из статьи Патрик Амори: "Кармапе в его 14 больше, чем 1000 лет"

Первое интервью Его Святейшества Кармапы французскому еженедельнику "Пари Матч" («Paris Match»). 18-25 мая.

Кармапа: – Изучение человеческой истории и цивилизации показывает, что великие народы всегда, во все времена подавляли малые народы. Тибетцев подавляет их великий сосед, и тот факт, что тибетцы не чувствуют себя свободными, создает конфликты между двумя странами, то есть Тибетом и Китаем.

Я родился в Тибете. Мои родители – тибетские кочевники. Я сам – живая часть Тибета. Я получил это перевоплощение и должен делать все, что могу, для своего народа, но также, поскольку я человек, я должен помогать и всему миру в целом.

Я лично не испытывал особых страданий из-за китайцев. Для них я представляю имя Кармапы, и эта ответственность меня немного защищает. Я определенно имею относительное влияние в Тибете, но оно не очень много значит. Таким образом, то, что я бежал из Тибета, не имело целью повредить китайцам. Я просто решил следовать пути, открытому Его Святейшеством Далай-ламой, и прийти сюда, в Индию.

Когда монах носит имя Кармапы, ему выпадает довольно деликатная роль, и даже монах может совершать дурное, если он будет использовать свое имя неправильным образом. Китайцы говорили со мной ласково, но я думаю, они только искали возможности мной манипулировать. Они бы достигли своей цели, если бы я остался в Тибете. Их настоящая задача состояла в том, чтобы заставить меня занять позицию против тибетской независимости и против

Далай-ламы.

Конечно, у меня было много случаев, когда я имел возможность выезжать из моего монастыря в Цурпу и видеть состояние страдания в Тибете, – вплоть до самых маленьких деревушек. Я видел много разрушенных монастырей, из которых были изгнаны монахи и монахини. Я лично смог, только благодаря международной поддержке и доброй воле китайских властей, восстановить полный комплекс монастыря Цурпу, совершенно разрушенного Культурной революцией.

Я бежал тем же путем, каким бегут большинство тибетцев, – через Непал по кратчайшей дороге, а затем в Индию. Точный маршрут не имеет значения, пути на чужбину все, к сожалению, сходны. И я до сих пор не могу сказать, будет ли мой побег благотворным. Сейчас я настроен прилагать все свои усилия ради свободы и счастья всех живых существ.

(Его мысли о семье): Как 17-е перевоплощение Кармапы я должен заботиться только о том, что составляет ответственность, связанную с этим положением. Меньшие детали не берутся в расчет. Если я смогу действовать и достигать результатов, тогда мой побег будет чем-то благотворным.

Буддизм может помочь разрешить многие конфликты, поскольку процветание и лучшее здоровье этого мира – это часть его целей. И важнейшая цель Дхармы – это счастье всех живых существ.

Второе интервью Кармапы

журналу "Фигаро" («Le Figaro Magazine»), 18 мая 2000

Робби Барнетт: – Почему Вы бежали, Ваше Святейшество?

Кармапа: – Чтобы лучше служить делу Тибета и тибетского буддизма, что я не мог делать, когда находился под контролем китайцев.

– Был ли побег опасным? Испытывали ли Вы страдания?

Кармапа: – Всегда есть опасность, когда человек находится на пути Дхармы. Да, я страдал от сильного мороза.

– Какой путь Вы использовали?

(Помощник качает головой. Кармапа улыбается и отказывается отвечать.)

– Было ли со стороны китайцев дурное отношение к Вам?

Кармапа: – Нет. Относились ко мне хорошо. Но они начали использовать меня для своей пропаганды. И я понял, что, когда стану взрослым, они будут делать это все больше и больше и тогда я не смогу ничего.

– Когда Вы приняли решение?

Кармапа: – Когда они попросили меня публично высказать плохое о Далай-ламе и я отказался.

– Что Вы чувствовали, прибыв в Индию?

Кармапа: – Я был счастлив. Я достиг своей мечты после стольких препятствий.

– А когда Вы встретили Далай-ламу?

Кармапа: – Чувство огромного уважения, – он Великий Учитель.

– Какую роль Вы видите для себя теперь, когда Вы свободны?

Кармапа: – Духовную роль: нести в мир умиротворение.

– Знали ли Вы, что происходит в Тибете, когда находились там, – об арестах, пытках со

стороны китайских властей?

Кармапа: – Да. Я прекрасно был осведомлен обо всем, что они делали с моим народом, но я не испытываю ненависти к китайцам.

– Что Вы чувствуете относительно Индии?

Кармапа: – Благодарность. (Нерешительно.) Но я хотел бы, чтобы мне разрешили поехать в мой монастырь.

– Что Вы собираетесь делать сейчас?

Кармапа: – Изучать буддизм с великими Учителями.

– Читать?

Кармапа: – Я достаточно много читал в Тибете. И я хочу сейчас изучать английский, чтобы суметь читать на этом языке.

Из интервью с Его Святейшеством Далай-ламой

– Какова ситуация сейчас, через четыре месяца после побега Кармапы?

Далай-лама: – Прекрасная. Вы знаете, что Кармапа – живой Будда, 17-е перевоплощение Владыки Кармапы, главы школы Кагью, и третье лицо в тибетской иерархии. Таким образом, лидеры всех четырех школ тибетского буддизма воссоединились в Индии, вне досягаемости китайских властей.

Когда он прибыл в Дхарамсалу, я первый был поражен, потому что ничего не знал о его побеге, который он держал в полном секрете. Он ужасный ребенок! – Мудрый не по годам: за ним стоят 800 лет перевоплощений.

– Что он собирается делать сейчас?

Далай-лама: – Он собирается наслаждаться свободой обучения под руководством лучших учителей тибетского буддизма – всех высших лам, сумевших бежать из оккупированного Тибета. Я лично собираюсь позаботиться об определенных аспектах его образования. Он собирается изучать английский, историю, географию, начать изучать реалии сегодняшнего мира.

– Когда он сможет поехать в монастырь Румтек в Сиккиме, традиционную резиденцию Кармапы в эмиграции?

Далай-лама: (с сомнением) – Вы знаете о противоречиях из-за того, что есть второй мальчик, который заявляет, что он Кармапа? Это очень печально. Также индийское правительство еще не дало разрешения нам, чтобы послать его в Румтек. Мы ожидаем. Но Кармапа немного расстроен. Его можно понять.

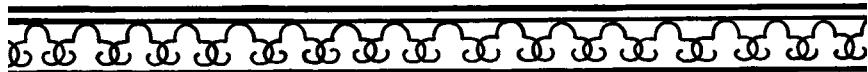
По World Tibet News. wtn-editors@tibet.ca

26 июня Кармапа XVII отпраздновал свой 15-ый день рождения

Сотни тибетцев собрались сегодня перед монастырем Гьюто, несмотря на проливной дождь, для того, чтобы выразить свои поздравления Кармапе с его 15-ым днем рождения. Церемония празднования началась, когда Кармапа совершил поклон перед портретом Далай-ламы с просьбой о благословении. Затем старший регент школы Карма Кагью Таи Ситу Римпоче, а за ним и другие религиозные Учителя и монахи Кагью прочитали молитву за благоденствие, безопасность и долгую жизнь Кармапы. Также они поднесли мандалу и другие подношения. Вице-президент тибетского правительства в эмиграции и другие высокопоставленные чиновники правительства преподнесли традиционные тибетские церемониальные шарфы (ката) и другие подарки. В завершение церемонии Кармапа разрезал именинnyй пирог и раздал его всем присутствующим.

Представитель школы Карма Кагью Тэнзин Намгэль на пресс-конференции сообщил, что Кармапа уже получил посвящения и наставления Кагью от Таи Ситу Римпоче, а практики тренировки ума – от его Учителя Трангу Римпоче и уроки по диалектике, литературе, поэзии – от Кэнпо Таши Гьелцена.

Tribune News Service



Письма в редакцию

О "составном" в буддийской философии (Приглашение к размышлению и дискуссии)

Уважаемые коллеги мыслящие буддисты и буддологи! Я окончательно понял, что не могу примириться с ниже приводимым аргументом, кочующим из одного буддийского сочинения в другое, и стал собирать материал и готовить работу с тем, чтобы либо продумать его по-своему, либо разделаться с ним, ибо пока он мне представляется варварским и примитивным. Речь идет об одном из "доказательств" несуществования составных вещей в духе мадхьямики. В буддийской философии есть и другие, достаточно убедительные, рассуждения на эту же тему, но они отличны от моего нынешнего предмета, да и созданы в традиции не мадхьямики, а школы Дхармакирти; см. [1].

1. Ранний вариант аргумента находим уже в «Вопросах Милинды»: «... достопочтенный Нагасена сказал царю Милинде: ... «Раз ты приехал на колеснице, государь, то предъяви мне колесницу. Скажи, государь, дышло – колесница?» – «Нет, почтенный». – «Ось – колесница?» – «Нет, почтенный». ... – «Так может, государь, дышло, ось, колеса, кузов, поручни, ярмо, вожжи, стрекало вместе – колесница?» – «Нет, почтенный». – «Так может, государь, что-то помимо дышла, оси, колес, кузова, поручней, ярма, вожжей, стрекала – колесница?» – «Нет, почтенный!» – «Ну, государь, спрашиваю я, спрашиваю, а колесницы не вижу. Выходит, государь, что колесница – это звук один. Где же здесь колесница? Ложь ты говоришь, государь, неправду, нет колесницы». ... И царь Милинда сказал достопочтенному Нагасене: ... «Вследствие дышла, вследствие оси, ... вследствие поручней и используется название, знак, обозначение, обходное слово, имя – колесница». – «Отлично, государь. Ты знаешь, что такое колесница». [2, сс. 81-82]. Приведенный пассаж побуждает к таким вопросам:

(а) Что такое для Нагасены «вместе»? Если в тележной мастерской разобрать колесницу на части и разложить эти части рядом, то для нас это (уже или пока) не будет колесницей, и для Нагасены с Милиндой, очевидно, тоже. Однако собранная колесница не есть просто находящийся «вместе» полный комплект ее частей. Невероятно, чтобы собеседники этого не понимали. Почему в таком случае Нагасена не уточняет смысла совместной наличности? Похоже, что у нас есть основание заподозрить его в софизме. (б) На каком основании из вывода о несводимости составного к частям, да к тому же некорректного, следует нелепое заключение о чисто номинальном способе бытия составного? Ведь «ось» колесницы, принимаемая собеседниками как нечто несомненно предметно-наличное, а не номинальное¹, тоже есть некоторое обозначение и имя, используемое постольку, поскольку имеется обозначаемая им вещь – определенным способом обработанная длинная палка с поперечными отверстиями для чеки у обоих концов. Стало быть, данное осмысление составного неспецифично. (в) Разве знать, что такое колесница, есть то же самое, что знать, в связи с какими вещами употребляется данное слово? К примеру, я знаю, что слова «развал» и «схождение» употребляются в связи с автомобильными колесами, но что такое «развал» и «схождение», я не знаю, поскольку совершенно не разбираюсь в автомобилях. (г) Рассмотрение колесницы собеседниками служило моделью для исследования индивидуума как целого из пяти скандх. Однако очевидно, что колесница есть результат производства и деятельности, имеющей план, и что эта деятельность исходит не от колесницы, а от внешнего по отношению к мастеру. Напротив, индивидуум, во-первых, воссоздает, согласно буддийским представлениям, нечто своей жизнью, а не деятельностью, во-вторых, это нечто есть он сам, а в третьих, разобрать индивида на части, чтобы потом собрать заново, в отличие от колесницы, нельзя. Почему все эти весьма важные отличия модели от моделируемого несущественны для Нагасены?

Итак, рассуждение Нагасены либо никуда не годится, либо, если принимать его всерьез, нуждается в обдумывании и прояснении предпосылок и предрассудков, общих для обоих собеседников.

Два других примера я намеренно взял из весьма несхожих тибетских традиций.

2. Столп т.н. «новой кадампы» (то есть твердолобой гелугпы), современный тибетский раскольник Келсанг Гьяцо² пишет:

¹ Ср. ниже рассуждение Дуджома Лингпы. У него метод обобщен до рассмотрения составных частей самих по себе и есть попытка показать, что и они суть составленные из более дробных компонентов.

² Цитирую первую изданную в России книгу скандально известного тибетского геше, проживающего в Великобритании, – распространителя культа демона по имени Шугден и основателя фонда его защитников. (С этим культом связывают убийства директора Института буддийской диалектики в Дхарамсале Ловсан Гьяцо и двух монахов при нем, о чём см. БР № 26 1996. Правда, в судебном порядке эти подозрения не были доказаны.) Впрочем, ни слова о данном одиозном персонаже в издании нет, а все наставления относятся к разделу сутр и сугубо традиционны. – А.П.

“Когда мы думаем «мое тело», нашему уму естественно представляется тело, существующее само по себе, как одно целое со своими частями или как нечто независимое от них³ <...> Тело должно существовать одним из двух способов – как совокупность своих частей или отдельно от них. Третьей возможности нет⁴. Если тело одно целое со своими частями, то речь идет об отдельных его частях или о собрании частей? Если это – отдельные части, то что это – руки, ноги, лицо, кожа, кости, плоть или внутренние органы? С помощью вопросов «Голова ли есть тело? <...>» мы легко обнаружим, что ни одна из частей тела по отдельности еще не есть тело.

Если тело не определяется своими отдельными частями, то может ли оно быть собранием своих частей? Собрание частей не является телом. Почему? Части тела – это не тела. Как может собрание не-тел быть телом? Даже если все эти части собраны воедино, это собрание остается частями, оно не преобразуется магически в обладателя частей – тело⁵.

Если тело не определяется своими частями, то единственная оставшаяся возможность – это то, что оно существует отдельно от своих частей. Но если бы все части тела исчезли, то не осталось бы ничего, что можно было бы назвать телом” [3, сс. 106-107].

3. В тексте великого духовидца Дуджома Лингпы (традиция нингмы-дзогчена) читаем: –

“Во-первых, если доискиваться объектов, к которым приложимы названия, самих по себе, то обнаружится, что имеет место всего лишь применение ярлыков к чему-то не существующему; что есть, так это неотъемлемый внутренний жар, связанный с различающей мыслью. Это так в силу того, что невозможно утвердиться в самодостаточном бытии какого бы то ни было феномена в том смысле, чтобы он оказался основой обозначения [т.е. примерно *денотатом* или *референтом*. – А.П.]. К примеру, к чему и почему отсылает обозначение «голова»? Применяется ли сей ярлык потому, что голова есть первая стадия роста тела, или потому, что она кругла, или потому, что видна наверху тела? Но явно голова не есть первая стадия роста тела. Не всякое круглое обозначается словом «голова». А если проанализировать представления о «вверхе» и «низе», то выяснится, что абсолютных верха и низа в пространстве нет. Далее, шевелюра не есть голова. Кожа есть просто кожа и не называется «головой». [Черепные] кости, называемые костями, не обозначаются как «голова». Мозг – не голова, глаза и уши – не голова, нос и язык – не голова.

Ты мог бы предположить, что по отдельности эти части не суть голова, но что их собрание называется «головой». Но допустим, что ты срубишь голову некоей твари, растолчёшь отделенное до предельно-малых частиц и покажешь то, что получилось, кому угодно, – никто ведь не назовет это головой. Даже если частицы слепить заново с помощью воды, полученная глыба не будет называться «головой». Стало быть, тебе следует понять, что так называемая голова – всего лишь языковое выражение и что основы для оного объективно нет” [4, сс. 13-15, перевод мой. – А.П.].

Я готов был бы счесть Геше Келсанга Гьяцо неумным человеком или, допустим, наставником людей с легкой степенью умственной отсталости, поскольку аргументы его, деликатно выражаясь, совершенно неубедительны, а по сути представляют собой смесь тривиальности, абсурда и софизмов. Однако для меня составит непреодолимую трудность так же отнести к Дуджому Лингпе и к источнику его рассуждений – ведь в тексте читаем, что это записано со слов явившегося в чистом видении Авалаокитешвары, – а аргументы-то всё те же! Процитированные тексты понятны, но никоим образом не убеждают, и, пожалуй, я подискутировал бы и с самим Авалаокитешварой. Свои соображения я готовлю. Похоже, что мне удастся заменить приведенные рассуждения иным, приемлемым, однако последнее в любом случае будет результатом моего индивидуального мышления. Даже если я правильно раскрою традиционные предпосылки и на основе этого произведу переформулировку, окажется, в лучшем случае, что мое рассуждение приведет к сходному, но не тождественному выводу. Пока обращаю вопросы к желающим принять участие в обсуждении или поразмыслить в одиночестве, упражняя свой ум:

³ Почему речь идет о «думании»? Я самовластно распоряжаюсь своими членами (совершаю произвольные движения), вовсе не «думая» о целости или не целости моего тела или об его существовании, и, если описать это мое умение в рефлексивной позиции или будучи сторонним наблюдателем, успешно управляясь с телом как с целым.

⁴ Точно так считал Нагасена, еще не определяя это положение в логическое правило, а лишь пользуясь им.

⁵ Мой ответ почтенному Геше в духе индийского диспута, то есть посредством приведения изоморфной модели, таков: собрание не-тел может быть телом, по меньшей мере, так же, как собрание солдат и офицеров, то есть «не-полков», быть полком. Или рассудим так: отдельные слова в предложении не суть предложение. Законченная мысль выражается предложением или их последовательностью. Геше выражает мысль, в противном случае он бы лепетал, как младенец, что неверно. Стало быть, в его речах есть предложение как выразитель этой мысли. Итак, определенным образом организованное множество не-предложений, а именно слов, есть предложение.

С формальной точки зрения предложенное Келсантом Гьяцо правило несовместимо не только с безуказненной разработкой понятий целого и части у Гегеля во втором томе “Науки логики”, но и с исходным положением теории множеств, различающей множество и элементы, иными словами, оно несовместимо с самим фундаментом математики.

⁶ Во-первых, неверно утверждение о невозможности преобразования. При организации армейской части из новобранцев происходит именно это. Во-вторых, никто моего тела не собирал воедино, оно уже всегда мне дано как единое и таковым переживается, чему вовсе не противодействует отдельное ощущение его членов или органов.

1. Неужто данные рассуждения убедительны?
2. Если для кого-то это так, то не мог ли бы убежденный в их основательности переформулировать их так, чтобы убедить меня и согласных со мною в моей пренебрежительной оценке данных рассуждений?
3. Если нет, то каковы проявляющиеся в нем чуждые нашей интеллектуальной выучке предпосылки, оказывающиеся предрассудками, если не глупостями? Верно ли, что мы нечто иное предполагаем, приступая к такому рассуждению, нежели представители традиционной буддийской учености?
4. Почему эта несерьезная видимость рассуждения сохраняла убедительность для весьма умных индийцев и тибетцев? Или они его воспроизводят по старинке, а на деле-то само содержание им глубоко неинтересно? Но что им в связи с этим интересно и зачем тогда данный пассаж воспроизводится?

А.Парибок

Литература

1. Pandita Ashoka. Avayavinirakarana. Sanskrit text edited with an annotated English Translation by Fernando Tola & Carmen Dragonetti. The International Institute for Buddhist Studies, Studia Philologica Buddhica X, 1994.
2. Вопросы Милинды. Перевод с пали, предисловие, исследование и комментарий А.В.Парибка. Москва, 1989.
3. Геше Келсанг Гьяцо. Введение в буддизм. СПб., 1999.
4. Dudjom Lingpa. Buddhahood Without Meditation. A Visionary Account Known as esining Apparent Phenomena (Nang-jang). Translated from the Tibetan under the direction of Chagdud Tulku Rinpoche by Richard Barron. Padma Publishing, 1994.



Здравствуйте, братья и сестры!

С самыми добрыми пожеланиями пишет вам Юрий.

Пишу это письмо из мест заключения. Сижу я уже с 1991, и срок кончается в 2001. Если вам будет интересно обо мне узнать, за что и как я сижу, то в следующем письме отвечу на ваши вопросы. А сейчас мне бы хотелось спросить помощи и поддержки в информации и книгах по буддизму.

Когда я сидел пять лет во Владимирской крытой, мне помогли с книгами и журналами по тибетскому буддизму. И вот я уже как четыре года изучаю тибетский буддизм, дзен-буддизм, ищу книги и по возможности стараюсь с этим учением знакомить осужденных, которые меня окружают. Но проблема в том, что в основном все книги здесь – за христианство, и сюда патриархия высыпала несколько посылок с христианскими книгами. А вот буддийской литературы вообще нет.

Я очень много пишу в центры, но, к моему сожалению, на мои просьбы очень мало кто откликается. Может, мне нужно искать буддийские центры за рубежом? Может, из-за нищеты в России так все и происходит, а может, и в самом деле, зона – это как заколдованный круг, и наша карма настолько плоха, что даже для нас книги – это просто чудо, не говоря уже о том, чтобы эти места мог посетить лама или другой буддийский учитель или монах.

Нам нужны книги по философии тибетского буддизма, истории жизни великих мастеров, таких как Атиша, Асанха, Авотикешвара (написание сохранено авторское. – Ред.), журналы со свежими новостями, которые происходят в это время.

И огромная просьба: если можно, то любые книги Шри Раманы Махариши на русском языке.

И если будет у вас такая возможность, пошлите нам то, что сможете и как вы сами думаете, что нам полезнее знать о буддизме.

И напишите, можно ли будет организовать в колонию приезд ламы.

Пишите о себе, о ваших проблемах, о жизни, которой сейчас вы живете. Я очень мало что знаю о нынешнем времени и вообще, как живется.

Книги можете послать на меня хоть в посылке, хоть в бандероли, только сделайте пометку на посылке: "книги".

С низким поклоном,
Юрий
Да хранят вас три драгоценности.
2.08.99

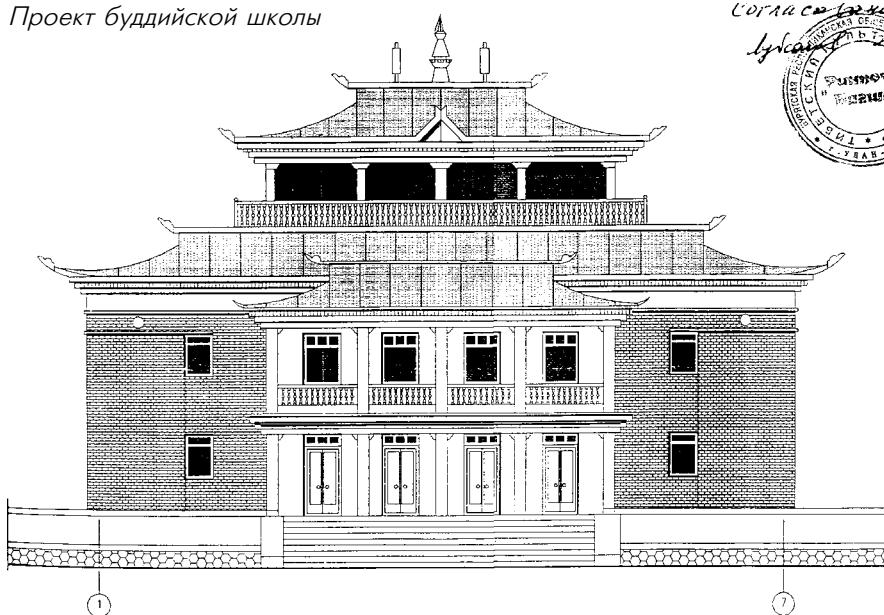
Поможем созданию буддийского образования в России!

Почти каждую неделю на адрес журнала приходят письма с вопросом: "Как получить настоящее буддийское образование?"

Пока ответить на него было трудно, хотя существуют и в России два буддийских учебных заведения: одно в Бурятии на базе Иволгинского дацана – буддийский институт "Даши Чойнхорлин" (интервью с ректором этого института мы публиковали в № 28 нашего журнала) и другое – в Калмыкии, "Институт Кармапы", принадлежащий популярной среди молодёжи секте Карма-Кагью ламы Оле Нидала.

Однако оба этих учебных заведения по объёму своих программ далеки от стандартов тибетского монашеского обучения. И вот живущий уже 7 лет в Бурятии тибетский монах Еше Лодой Ринпоче решил открыть ещё одну школу. Вот что он нам рассказал по приезде в Петербург (где он даровал буддистам высшие тантрийские посвящения Шри Чакрасамвары и Ваджрайогини):

Проект буддийской школы



Архитектурно-строительный
разработчик основного здания Кудеяров
Хото Сингье Гомпа
Кап Далай-лама
БАДМАЦЫРЕНОВ Б. Б.
АРХИТЕКТОР
КОНСТРУКТОР
ШАГЖИТАРОВ Р. Р.
ВЛ Столяров

"Да, мы решили построить новую школу (тиб.: дацан), потому что 5-летнее обучение, проводимое на базе Иволгинского дацана, явно недостаточно, а возможности Иволги не позволяют развернуть там полностью систему буддийского образования (расчетную приблизительно на 20 лет. – А.Т.). Вначале я думал, что строить уже ничего не придётся – и так построено уже много храмов, но потом понял, что ни один из имеющихся не может стать образовательной базой. Я съездил в Индию и посоветовался с Его Св. Далай-ламой. Выслушав меня, Его Святейше-



Еше Лодой Ринпоче

ство сказал: "Делайте, как считаете нужным".

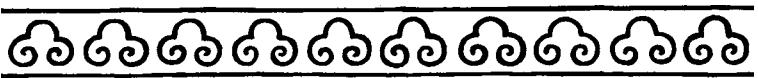
После этого правительство Бурятии выделило нам землю в удобном и красивом месте на окраине Улан-Удэ и мы начали проектные работы по созданию дацана с небольшим общежитием для учащихся и преподавателей. Сметная стоимость строительства оценивается в 12 млн. рублей. Несмотря на помощь государства и некоторые частные подношения мы всё же остро нуждаемся в средствах. Поэтому будем признательны за любую помощь."

Будем надеяться, что Еше Лодой Ринпоче осуществит задуманное и в России появится, наконец, возможность получить полное буддийское образование, не выезжая из страны. Те, кто

может оказать какую-либо помощь в этом благом деле – связывайтесь с Ринпоче по адресу: "Тибетский культурный центр "Ринпоче багша". 670000, РФ, Улан-Удэ, ул. Коммунистическая, 47а. Тел. (3012) 212884; факс. (3012) 220616.

Банковские реквизиты для пожертвований:
Р/с № 40703810181510000035
К/с № 3010181010000000797 в КБ "Сибирское
ОВК" ОАО г.Улан-Удэ БИК 048142797
БРОО «Тибетский культурный центр "Ринпоче
багша» ИНН 0326002388.

ПУБЛИКАЦИИ И ИССЛЕДОВАНИЯ



Буддийские святыни и памятники

Боробудур



Душевный покой обретают буддисты со всего света на террасах храма Боробудур в центральной тропической зоне острова Ява в Индонезии. Древние ваятели расположили статуи Будды на девяти террасах храма, составляющих три его уровня.

Взойти по ступеням храма, прикоснуться к древности, пройти по всем его уровням – незабываемый опыт. Замечено, что даже «буйные» туристы мало-помалу утихают в окружении статуй и барельефов. Величие Боробудура и его способность воздействовать на воображение и сознание достигаются внушительными размерами, строгой геометрией, продуманностью деталей и линий. Боробудур, изваянный из камня двенадцать столетий тому назад посреди непроходимых джунглей, является крупнейшим буддистским храмом за пределами Индии и Камбоджи, по праву занимает место в сокровищнице величайших творений человечества и охраняется ЮНЕСКО.

На сооружение храма ушло 55 тысяч кубометров камня. Его строительство сопряжено с загадками. Например, до сих пор, например, не найдена каменоломня, где добывали и обтесывали камни.

По каналам ООН финансировалась грандиозная реставрация с начала 60-х по середину 80-х годов. Чтобы спасти храм от разрушения, его полностью разобрали, все камни, статуи, барельефы переписали, пронумеровали, обработали спецсоставами, почистили, подшлифовали и собрали вновь.

Изначально в храме насчитывалось 504 статуи. К несчастью, время, землетрясения и охотники за антиквариатом – уничтожили значительную часть каменных изваяний.

От времени Боробудур потерял в «росте». Его первоначальная высота от подножия до макушки последней ступы, венчающей храм, составляла 42 метра. Последние измерения показывают 31,5 метра в высоту.

Обаяние Боробудура притягивает к себе тысячи туристов из-за рубежа. Храм служит и местом паломничества для буддистов.

ИТАР-ТАСС – ОРК ДЖАКАРТА, 24 февраля



Маэрт Лаэнеметс (Maert Laenemets)
Новые сведения об обстоятельствах смерти О. О. Розенберга
Розенберг скончался в Таллинне в конце ноября 1919 г.

Имя Оттона Оттоновича (Ото Карл Юлиус) Розенберга не нуждается в ознакомлении в буддийских и буддологических кругах как России, так и зарубежья. Его труды по буддийской философии, созданные более 80 лет тому назад и давно уже ставшие классическими, не потеряли свою новизну и актуальность и на сегодняшний день. Разработанная им графическая система расположения китайских иероглифов более полувека успешно используется при создании иероглифических словарей.

Но все же в биографии этого блестящего ученого остались некоторые «белые пятна», особенно в той части, что касается последних недель его жизни, его неожиданного исчезновения из Петрограда осенью 1919 года и обстоятельств смерти.

В советской биографической литературе послевоенного периода канонической стала версия, согласно которой Розенберг скончался 26 сентября 1919 от сыпного тифа или скарлатины в Павловске. Эту дату мы найдем в статье о Розенберге в четвертом томе «Философской энциклопедии», которая была издана в 1967 году¹. Двадцать лет спустя Ю. Д. Михайлова повторяет ту же дату в своей статье, являющейся до сих пор, насколько мне известно, самым обстоятельным биографическим очерком о Розенберге². А. Н. Игнатович в 1991 году также пишет, что Розенберг умер от сыпного тифа 26 сентября 1919 года³. Эти данные подтверждаются и в энциклопедическом словаре «Китайская философия»⁴.

В 1971 году А. М. Пятигорский более осторожно говорит, что существуют некоторые версии о смерти Розенберга: «Согласно одной из них, он утонул, катаясь в лодке в Финском заливе; согласно другой, – он умер около 1921 г. на Дальнем Востоке (от простуды или тифа); согласно третьей (документально более подтвержденной), скончался от скарлатины в Павловске в 1920 году⁵. Пятигорский, как мы видим, также считает более достоверной версию о смерти Розенберга в Павловске, хотя неизвестно, на каких основаниях пишет, что это случилось не в 1919, а 1920 году.

Приводимые в упомянутых трудах данные могли бы считаться заслуживающими полного доверия, если бы уже в 1924 году из-под пера учителя и одного из ближайших сотрудников Оттона Оттоновича – Ф. И. Щербатского не вышел в свет биографический скетч его ученика на немецком языке. Щербатской утверждает, при этом ссылаясь на письма вдовы Розенберга, что во время наступления на Петроград войск генерала Юденича Розенберг, находясь в то время в Павловске, где он жил, потерял всякую связь с осажденным городом. Когда белая армия отступала, Розенберг был вынужден просить об убежище сначала в Эстонии, а затем в Финляндии. Оттуда он собирался отправиться в Японию через Америку, чтобы продолжить там свою работу. Но вследствие перенесенных трудностей и тяжелых переживаний он заболел скарлатиной и скончался 26 ноября 1919 года⁶. Правда, Щербатской не упоминает ничего о месте смерти Розенберга, хотя, ведя переписку с его вдовой, несомненно, должен был знать об этом.

В предварительных замечаниях к изданному в том же (1924) году на немецком языке основополагающему труду Розенберга «Проблемы буддийской философии» (немецкий перевод был выполнен вдовой Розенберга Эльфридой Розенберг) также утверждается, что автор умер в возрасте 31 год 26 ноября 1919 года, но при том упоминается и о Ревеле (Таллинн) как о месте его смерти⁷.

¹ См.: Философская энциклопедия. Т. 4. М.: Советская энциклопедия, 1967. С. 517.

² См.: Михайлова Ю.Д. Выдающийся буддолог О. О. Розенберг (1888-1919)// Проблемы Дальнего Востока. 1987. № 3. С. 87-96.

³ См.: Игнатович А. Н. О. О. Розенберг и его труды по буддизму// Розенберг О. О. Труды по буддизму. М., 1991. С. 6-13.

⁴ См.: Китайская философия. Энциклопедический словарь. Гл. редактор М. Л. Титаренко. М.: Мысль, 1994. С. 261-262.

⁵ Пятигорский А. М. О. О. Розенберг и проблемы языка описания и буддологии //Труды по знаковым системам. Тарту, 1971, Т. 5. С.424 . (Учен. Зап. Тартуского гос. ун-та. Вып. 284).

⁶ Stcherbatsky Th. Biografische Skizze // Materialien zur Kunde des Buddhismus. 6. Heft. Heidelberg, 1924. S.44-47.

⁷ Rosenberg O. Die Probleme der buddhistischen Philosophie // Materialien zur Kunde des Budhismus. 7/8. Heft. Heidelberg, 1924. S. III.

Так, исходя из фактов, приведенных в двух последних источниках, можно утверждать, что осенью 1919 года Розенберг уехал из Петрограда (или Павловска), чтобы через Эстонию и Финляндию отправиться в Японию, но на пути заболел и в конце ноября, по всей вероятности в Таллинне, скончался.

Трудно предположить, что послевоенные биографы Розенберга не были знакомы с упомянутыми выше статьей Щербатского и немецким переводом «Проблем буддийской философии». Возникает вопрос, откуда же взялась дата смерти Розенберга – 26 сентября 1919 года и какова причина подобных слухов о его кончине год или два спустя на Дальнем Востоке. Вероятнее всего, появление подобных мистификаций связано с попытками коллег и преемников Розенберга сохранить репутацию ученого как патриота русской (советской) науки (патриотом первой он, несомненно, и являлся) и рассеять подозрения в возможном сотрудничестве его с белыми и правительством Северо-Западной России, что могли бы расценить как «предательство Советской родины». Вполне возможно, что инициаторами такой «фальсификации» были сам Щербатской и ближайшие коллеги Розенберга. К этому выводу приходишь, знакомясь с reminiscенцией Сергея Ольденбурга о Розенберге, опубликованной в Петербурге уже в 1922 году, где в высоком стиле восхваляются (конечно, заслуженно) его заслуги, но вообще не приводится ссылок ни на дату, ни на место смерти ученого⁸.

Судьба Розенберга и его загадочная смерть вызывали у меня интерес уже в начале 80-х, когда я впервые столкнулся с разнотениями по поводу даты его кончины, изучая «Проблемы буддийской философии» по упомянутому выше немецкому изданию. Тогда я несколько раз поднимал этот вопрос и в разговорах с моим учителем Линнартом Мяллем, который поощрял меня и дальше заниматься этой проблемой. Но только в 1988 году, уже после выхода в свет вышеупомянутой статьи Ю. Михайловой, которая подтверждала каноническую версию датировки смерти Розенберга, мне совершенно случайно удалось найти в Архиве Октябрьской революции и социалистического строительства (ныне Эстонский государственный архив) в Таллинне некоторые документы, которые могут помочь устраниТЬ разнотения по поводу того, что действительно случилось с Оттоном Оттоновичем Розенбергом той поздней осенью рокового 1919 года. К сожалению, впоследствии другие дела и проблемы отодвинули всяческие расследования в этой области на задний план, и копии документов на годы остались лежать в ящике моего письменного стола. В этой статье их содержание впервые будет представлено вниманию читателей.

Но прежде, чем приступить к предъявлению этих интересных архивных материалов, считаю нужным остановиться еще на одном крайне интересном исследовании о деятельности и загадочной кончине Оттона Оттоновича Розенберга, оригинальном и беспрецедентном как по стилю изложения, так и по содержанию, но, насколько мне известно, до сих пор неопубликованном. Я имею в виду работу американского врача и китаиста Джона С. Барлоу «Загадочная история блестательного молодого русского ориенталиста»⁹, которая попала в мои руки в 1995 году благодаря Линнарту Мяллю, получившему рукопись прямо от автора. Дж. Барлоу много лет занимался составлением трехязычного китайско-русско-английского словаря, где китайские иероглифы он систематизировал по графической системе Розенберга, продолжая таким образом работу, начатую самим Розенбергом уже до революции. Словарь Барлоу был издан в 1995 году издательством Гавайского университета в Гонолулу¹⁰.

Во время работы над словарем личность и судьба гениального изобретателя этой системы увлекли Барлоу до такой степени, что он начал самостоятельные исследования, чтобы выяснить туманные обстоятельства, связанные с его смертью. В течение почти десяти лет он с настойчивостью детектива вел расследование, в ходе которого собрал и проанализировал материалы о Розенберге: встречался и беседовал с десятками людей в Америке, Европе и России, работал в архивах и библиотеках Гарварда, Стэнфорда, Гайдельберга, Москвы, Петербурга, проверял разные гипотезы и, наконец, пришел к выводу, что собранная им информация говорит в пользу версии, согласно кото-

⁸ Ольденбург С. Памяти О. О. Розенберга // Мысль. Журнал Петербургского философского общества. № 1. С. 157-158.

⁹ Barlow John S. The Mysterious Case of the Brilliant Young Russian Orientalist. (Рукопись на 51 странице.)

¹⁰ Barlow John S. Chinese-Russian-English Dictionary. Honolulu: University of Hawaii Press, 1995.

рой в конце октября 1919 года Розенберг все же вместе с его супругой покинул Павловск и умер в Таллинне 26 ноября. Жена Розенберга Эльфрида Розенберг вскоре после смерти мужа переехала в Финляндию, где жила до конца своей жизни – до 1953 года. В начале 20-х годов она вела переписку с Щербатским (Барлоу приводит полный текст в английском переводе четырех писем Эльфриды Розенберг Щербатскому, датированных периодом с 25 апреля по 28 мая 1923, которые находятся в архиве Щербатского в Петербурге) и перевела на немецкий язык основной труд своего мужа «Проблемы буддийской философии», который был опубликован в Гайдельберге Максом Валлезером в 1924 году (см. прим. 7).

В своей работе Барлоу ссылается и на архивные документы, которые не оставляют сомнений в том, что в октябре 1919 года Розенберг был ещё жив, занимаясь своим каждодневным трудом в Петрограде. Он приводит ссылки на документы, которые хранятся в рукописном отделении Русского музея, где Розенберг работал в 1918–1919 гг.¹¹ Из этих документов выясняется, что 4 октября Розенберг вернулся из двухнедельного отпуска на работу в этнографический отдел Русского музея. Дальше, 16-ым октября датировано заявление Розенберга заведующему музея с просьбой о выдаче ему нового удостоверения личности, так как старое было украдено. Следующий документ о прекращении выплаты зарплаты Розенбергу датирован 20-ым октября 1919 года. А 25 октября был издан уже новый приказ об остановке работы Розенберга в музее задним числом (20 октября). И, наконец, с 12 ноября 1919 года Розенберг из-за отсутствия на работе без всяких объяснений был отстранен от должности сотрудника Русского музея с начала 20 октября и уволен. Исходя из этих данных, можно заключить, что после 20 октября Розенберг в музее больше уже не появился и исчез из Петрограда навсегда. Что с ним все-таки случилось?

Данные, найденные мною в Таллинне, дают на этот вопрос однозначный ответ:

в конце октября Розенберг бежал из Петрограда и обратился за помощью к Северо-Западному Российскому правительству. В архиве Министерства образования Эстонской Республики, который сейчас хранится в Эстонском государственном архиве, по делу Розенберга можно найти копии пяти документов.

Документ № 1. Копия заявления профессора Петроградского университета Оттона Оттоновича Розенберга его превосходительству господину министру народного просвещения Северо-Западного Российского правительства на двух страницах, написанного в Ямбурге 28 октября 1919 года, где Розенберг извещает, что он «бежал из большевистского плена» и в настоящее время находится в лагере беженцев в Ямбурге. Он предлагает свои услуги в работах, связанных с его специальностью, а также «в работах по делу народного просвещения вообще», или просит для себя и своей жены Эльфриды Розенберг возможности выехать из Ямбурга в Финляндию¹².

Документ № 2. Обращение министра иностранных дел Северо-Западного Российского правительства министру образования Эстонской Республики за № 852 от 8 ноября 1919 (на французском языке), где он просит организовать помочь Розенбергу и его жене в проезде через Эстонию в Финляндию или дать ему возможность продолжать свою работу в Тартуском университете¹³. Письмо зарегистрировано в Министерстве образования под регистрационным номером 14497 от 10 ноября 1919 и содержит резолюцию от 12 ноября на эстонском языке. В резолюции приказано информировать Министерство народного просвещения России через Министерство иностранных дел Эстонии о том, что в Тартуском университете в настоящее время кафедра восточных языков и литературы отсутствует.

Документ № 3. Перевод последнего документа на эстонский язык¹⁴

Документ № 4. Копия письма министра образования Эстонской Республики министерству иностранных дел ЭР за № 14497 от 13 ноября 1919 (на эстонском языке)¹⁵.

¹¹ См.: Ф.Ю. Оп.№ 389. Интересно, что Ю. Д. Михайлова в своей статье на эти документы не ссылается.

¹² См: ЭГА. Ф. 1108. Оп. № 5. № 9. Л. 64.

¹³ См.: Там же. Л. 63.

¹⁴ См.: Там же. Л. 65.

¹⁵ См.: Там же. Л. 66.

Документ № 5. Копия письма министра образования Эстонской Республики начальнику Первой дивизии за № 14516 от 12 ноября 1919 (на эстонском языке)¹⁶.

К сожалению, никаких дополнительных архивных данных о приезде Розенберга в Эстонию в ноябре 1919 года и о его смерти в Таллинне не удалось найти, так как списки въезжавших в этот период в Эстонию довольно разрозненные и неполные, а часть архива города Таллинна, где хранились регистрационные книги смертных случаев, была уничтожена во время бомбардировки Таллина в марте 1944 года советскими воздушными силами. Косвенным доказательством прибытия Розенбергов в Эстонию в ноябре 1919 года служит только наличие имени Эльфриды Розенберг в списке подавших заявление для выезда из Эстонии 10 декабря 1919 года, который является приложением к письму паспортного отдела Министерства иностранных дел отделу информации Генерального штаба¹⁷.

Но в роли веского доказательства в пользу версии о смерти Розенберга в Таллинне выступают и две статьи, изданные в местных газетах. В таллиннской немецкоязычной газете «Revaler Bote» («Ревельский курьер») 1 декабря 1919 был напечатан некролог Розенберга (автор неизвестный)¹⁸. Оттуда мы узнаем, что он и его супруга были вынуждены вместе с отступающими войсками Юденича пешком идти от Павловска в Гачино, откуда они через Нарву приехали в Эстонию. Но уже на пути ученым заболевает скарлатиной и вследствие болезни, а также недоедания и общей истощенности организма умирает в Таллинне в 7 часов вечера 26 ноября 1919 г. в возрасте 31 года. Прах Розенберга был похоронен на немецком кладбище Цигелькоппель двумя днями позже¹⁹.

Еще более интересная статья появилась в печати полгода спустя в таллинской газете русских эмигрантов «Свобода России». В номере за 28 мая 1920 года²⁰ в рубрике «Русская наука» А. А. Байов, который представляется как единственный ученик покойного профессора Розенберга, предлагает читателю довольно объемную биографию своего учителя (см. приложение 1), а о его кончине пишет следующее: “26 ноября 1919 г. скончался в городе Ревеле от паралича сердца один из выдающихся философов и ориенталистов не только России, но и всего цивилизованного мира, профессор факультета восточных языков Петроградского университета Оттон Оттонович Розенберг”.

О личности и судьбе А. А. Байова, к сожалению, ничего больше не известно. В той же газете «Свобода России» он опубликовал ещё одну статью под заглавием «Восточная филология»²¹, где он ознакомляет читателя с трудами Розенберга и других выдающихся русских востоковедов начала века – Ф. И. Щербатского, Ю. К. Шуцкого, В. М. Алексеева, С. Г. Елисеева, Б. А. Тураева и др. О себе он пишет: «Наконец, автором этих строк было обращено особенное внимание на ту часть философской литературы позднейшего буддизма, которая до сих пор считалась наиболее парадоксальной, наиболее непонятной – и которая в настоящее время является наиболее ценной с точки зрения теории познания и психологии, – а именно, на “Трактат о срединности” Нагарджуны и на “Трактат о десяти ступенях” Арясанги.»

Скончался ли Байов, оставшийся неизвестным научной общественности, также в молодом возрасте или ему не удалось продолжить дело своего учителя из-за неблагоприятных обстоятельств тех трудных лет, мы не знаем. Но этими двумя статьями он уже выполнил свой долг перед учителем. – Так же, как и автор этих строк, который считал своим долгом опубликовать оставшиеся до сих пор неизвестными архивные документы и забытые некрологи, которые, хотя и не дадут стопроцентно подтвержденный ответ об истинной судьбе О. О. Розенберга, но, несомненно, приблизят нас к истине.

¹⁶ См.: Там же. Л. 67.

¹⁷ См.: Там же. Ф. 957. Оп. № 16. № 21.

¹⁸ См.: Revaler Bote. Mr. 26, Montag, den 1. Dezember 1919.

¹⁹ Кладбище Цигелькоппель (Ziegelkoppel) в Таллинне было стерто с лица земли после второй мировой войны коммунистическими варварами, так что сейчас вряд ли возможно найти могилу Розенберга.

²⁰ См.: Свобода России. 1920. № 116. 28 мая. На статью Байова указывает и Барлоу, а также приводит полный текст статьи и в английском переводе.

²¹ См.: Свобода России. 1920. № 121. 3 июня.

Свобода России. № 116. 28 мая 1920 г.

Русская наука О.О. Розенберг

26 ноября 1919 г. скончался в городе Ревеле от паралича сердца один из выдающихся философов и ориенталистов не только России, но и всего цивилизованного мира, профессор факультета восточных языков Петроградского университета Оттон Оттонович Розенберг.

Полгода прошло со дня его кончины, но все еще его работы, как в области философии, так и в области филологии, остаются совершенно неизвестными, не только широким кругом читающей публики, но даже и представителям европейской науки. Да это и понятно. Последние годы работы О. О. Розенберга протекала в обложенной белыми цепями Советской России, лишенной всяких средств к общению с внешним миром.

О.О.Розенберг родился в Фридрихштате в 1888 году. Окончив в 1905 году с золотой медалью Петербургское училище Св.Екатерины, он поступил на факультет восточных языков С. Петербургского университета, где слушал языки китайский и японский у проф. Иванова, тибетский и санскритский у проф. Щербатского, монгольский у проф. Руднева. Занимаясь восточными языками, он, однако, не забывал и западную культуру. Он занимался культурой древней Греции, изучал и западную философию. Уже с первого года в университете его стала больше всего привлекать та область, в которой ему суждено было в последствии произвести полный переворот – а именно область восточной философии.

Изучая под руководством проф. Щербатского памятники индийской философии, он сразу же понял, что совершенное понимание важнейших проблем индийской философии вообще и буддийской в частности совершенно не соответствует истине. И раскрытию истинного смысла буддизма он и решил посвятить все свою жизнь.

В 1910 году он кончает С.-Петербургский университет и едет в Бонн, где занимается с последним могиканином санскритологией профессором Якоби. Вернувшись в Россию, он в 1912 году получает командировку в Тибет, которая, однако, по независящим от него обстоятельствам не могла быть приведена в исполнение и была заменена командировкой в Японию, где он и пробыл до 1917 года.

Еще будучи в университете, он понял, что изучение буддизма не может ограничиваться лишь индийскими источниками. Он последовал своему предшественнику, академику Васильеву, и решил приняться за изучение источников китайских и японских. Дальнейшая работа его показала, насколько правильно было принятое им направление.

Во время своего пребывания в Японии О.О.Розенберг не ограничивался лишь кабинетной работой. Глубокое его убеждение заключалось в том, что не только из книг можно почертнуть знание буддизма, но и из устной традиции, до сих пор сохранившейся в буддийских монастырях.

Он заводит знакомства с учеными важнейших сект японского буддизма, в монастыре Зен²² проходит всю практическую мистику, в монастыре Шингон²³ изучает под руководством ученейших старцев догматику и символику.

Однако не это ученичество у буддийских ученых направило его на истинный путь. Хотя устная традиция и сохранила до сих пор основные решения проблем символики, истинного понимания проблем философии она сохранить не могла. И вот О.О.Розенберг начинает уже сам, без участия японских буддистов, изучать древние философские тексты. И здесь он понял, что буддийская философия представляет собой систему,ющую разрешить все проблемы современной философии и филологии, представляющую колossalный интерес и значение для современности, находящейся уже на пороге разрушения старого миропонимания.

Ему приходилось изучать тексты как неизвестные европейской науке, так и уже переведенные европейскими учеными, но переведенные неправильно, чисто филологически, словарно, – т.е. тем

²² Дзэн. – Ред.

²³ Сингон. – Ред.

методом, против которого он все время так восставал.

Изучая буддийскую философию, О.О.Розенберг не покидал и своих чисто филологических работ.

За время своего пребывания в Японии он составил и издал два словаря. Первый из них представляет собой гениальное расположение сложной китайской письменности не по тем 214 признакам или «ключам», по которым она располагалась до сих пор, а по совершенно иной, значительно более простой системе.

Таким образом, отыскивание любого из 48000 знаков китайской письменности становится делом одной минуты. Этот словарь создал новую эпоху не только в европейской философии, в смысле изучения китайского языка, но и в филологии местной, японской, значительно упростив для самих китайцев и японцев изучение их родного языка и письменности. Словарь этот был издан в Токио в 1916 году.

Второй словарь представляет собой свод всех философских, религиозных и религиозно-исторических терминов в переводной литературе. Обнимает он языки китайский, японский, санскритский и пали – язык древнейших буддийских книг. Этим словарем был заложен фундамент для дальнейшего научного изучения буддизма. Вторым трудом в этом направлении является магистерская диссертация О.О.Розенберга под заглавием «Проблемы буддийской философии» (Петроград, 1918), в которой излагаются принципы нового изучения восточной философии и главнейшие моменты развития буддийской мысли. Продолжением этой серии трудов должны были быть – «Исторический обзор буддизма и его литературы» и «Буддийская догматика, символика и мистика» – труды, которым за смертью О.О.Розенберга не суждено никогда выйти в свет.

Углубившись в философию, О.О.Розенберг прекрасно сознавал, что, разбив неправильное понимание восточной философии, необходимо подготовить почву для его правильного понимания, т.е. правильного перевода восточных текстов. Этим объясняется его интенсивная работа над составлением японских, китайских, тибетских и корейских словарей, черновики которых в настоящее время хранят в Азиатском Музее Российской Академии Наук в Петрограде.

Чтобы дать представление об этой работе, достаточно сказать, что японско-европейский словарь располагается на 250000 карточках.

Последними работами О.О.Розенберга были: «Введение в восточную философию» (Петроград, 1919 г.), где он старается путем западной философии дать подход к философии восточной, и лекции, читанные им на Первой Буддийской Выставке в Петрограде (осенью 1919 г.) и посвященные буддийскому миропониманию на современном Дальнем Востоке. Но об этом в следующий раз.

Наступление Юденича на Петроград вырвало О.О.Розенберга из его обычной рабочей обстановки. Проживая в Павловске, он принужден был уйти вместе с отступающей армией, – уйти лишь для того, чтобы в момент расцвета своей научной деятельности никому неизвестным скончаться. В Нарве он заболел скарлатиной. Истощенный организм не выдержал, – и уже после того, как болезнь прошла, *его* постиг паралич сердца.

Великую утрату понесла не только русская, но и всемирная наука в лице почившего проф. О.О.Розенберга. У него был лишь один ученик, – ученик, который в настоящее время считает своим долгом продолжать начатое О.О.Розенбергом великое дело не только воссоздания гениальной философской системы, но и привести эту систему в соприкосновение с философскими системами Запада.

А.А.Байов

МЫСЛЕТВОРЧЕСТВО



В. Коробов Краткие сведения о культе “света превращений”

Из всех серьезных исследователей религиозных традиций Северного и Южного Кафиристана о культе “света превращений”, да и то вскользь, упоминают только Робертсон и Моргенштерне.

Моргенштерне в своих “Notes on Kalasha”¹ вспоминает некоего *ута* (жреца) из Прасуна (его имени Моргенштерне не называет), который, по словам людей из клана Пъечи (селение Штива), “достиг особой высочайшей чистоты благодаря тому, что его коснулся сумеречный свет превращений”². Следует отметить, что у кафиров под “особой чистотой” понималась некая трансцендентальная субстанция, позволяющая совершать религиозные обряды во благо всей общины. *Ута* (жрец), о котором рассказывает Моргенштерне, благодаря “свету превращений” достигает якобы такой степени чистоты, что ему “открылся путь к пещере судеб, откуда можно управлять поступками и мыслями всех живущих на земле людей”³. *Ута* уходит жить в пещеру судеб, и люди клана Пъечи уверены, что с этого времени все происходящее предопределено их соотечественником, который из пещеры судеб направляет все мысли и поступки людей ко благу.

У сэра Джорджа Робертсона в “The Kafirs of Hindu-Kush”⁴ мы находим историю, которую рассказал ему ясновидящий (*wrear*) из Нишайгрома и которую сам исследователь никак не комментирует, видимо, не находя приемлемых аналогий среди религиозных культов Кафиристана. Эта история заслуживает того, чтобы привести ее здесь целиком.

«Однажды, когда я был еще ребенком, мы с отцом пасли коз на пастбище у перевала Аганба-до. Как-то, проснувшись утром, я обнаружил, что кусты у нашей палатки облеплены большими и очень красивыми серебристыми жуками, которых я раньше никогда не видел.⁵ Я спросил у отца, что это за жуки, и он сказал мне, что их называют “нимга-га”, что в переводе с мундханского означает “ведущий”. Будучи мальчиком любопытным, я спросил, почему жуки получили такое странное имя, и отец рассказал мне, что существует поверье, согласно которому, если в ночь новой луны пойти в ту сторону, куда полетит жук “нимга-га”, то можно прийти к источнику света превращений. Отец сказал, что свет этот для людей невидим, но жуки “нимга-га” видят свет и летят на него. Я заметил, что в безлунную ночь очень трудно увидеть летящего жука. Но отец сказал, что именно в безлунные ночи крылья жуков светятся, потому что в них отражается свет превращений, и отражение света на крыльях жуков мы можем видеть.

Спустя несколько дней наступила ночь новой луны, и я сам решил проверить то, о чем рассказал мне отец. Выбравшись ночью из палатки, я, действительно, увидел, что жуки светятся, хотя раньше я этого не замечал. Жуки не только светились, но, казалось, были чем-то встревожены, — то один, то другой из них взлетал с куста и с громким жужжанием уносился куда-то в сторону Дунгэла. Дождавшись, когда очередной жук взлетит с куста, я пошел за ним. Временами мне приходилось бежать, но жука я не терял из виду, — он светился очень сильно и был хорошо виден на фоне черного неба. Я следовал за жуком довольно долго, пока он не влетел в какую-то расщелину. Расщелина оказалась очень узкой, так что мне пришлось с трудом протискиваться между скалами. Наконец она кончилась, и я оказался, как мне показалось, на очень большой площадке, со всех сторон окруженной большими камнями. В центре площадки я увидел большой шар, который словно бы висел над землей. В шаре было проделано много круглых отверстий, которые светились холодным синеватым светом. Я заметил, что жук, за которым я следовал, влетел в одно из таких отверстий и исчез. Наконец-то мне стало страшно. До этого я был так увлечен погоней за жуком, что совсем не думал о том, куда он может меня привести. Теперь погоня вдруг окончилась, и я оказался один на один с непонятным шаром.

¹ См.: Morgenstierne G. Notes on Kalasha. Norsk tidsskrift for sprogvitenskap, XX, 1965.

² Ibid. C. 185.

³ Ibid. C. 186.

⁴ См.: Robertson G.S. The Kafirs of Hindu-Kush. Aufl.I., 1896. Neudruck: Graz, 1971.

⁵ Это насекомое нам не удалось идентифицировать, хотя вполне вероятно, что речь идет об обыкновенной бронзовке или каком-то ее подвиде.

С шаром стали происходить какие-то перемены. Он как будто бы почувствовал мое присутствие, стал подниматься еще выше над землей и разворачиваться в мою сторону одним из своих отверстий. Я испугался, что шар втянет меня, как жука, и бросился бежать. Как я оказался вблизи нашего лагеря, не помню.

Наутро я рассказал отцу, что выходил ночью по малой нужде и заблудился. Отец ни о чем нестал меня спрашивать, но было видно, что он не очень-то верит моим словам.

А еще через неделю у меня появилась способность видеть мир духов. Я стал ясновидящим».⁶

Как я уже отметил, Робертсон никак не комментирует эту историю. Кроме того, как это следует из текста, Робертсон не задает никаких вопросов, которые могли бы прояснить суть дела. Он оставляет сообщение своего информанта без каких бы то ни было замечаний и дополнений, что никак не вяжется с исследовательским духом сэра Джорджа Робертсона и заставляет нас думать, что он все-таки узнал у ясновидящего что-то еще, но по какой-то причине счел невозможным сообщить это широкой публике.

Что касается исторических источников и документов, то единственное упоминание о “свете превращений” содержится в своде гилгитских рукописей⁷.

Отто фон Хинюбер переводит это короткое сообщение следующим образом:

“Среди [нас] тайно живут жрецы Света Превращений. Когда Свет Превращений появляется, [они] находят его и служат ему три дня. Потом все продолжается, [как и] прежде.”⁸

На основании всего вышеизложенного довольно сложно сделать какие бы то ни было выводы о культе “света превращений”. Нет сомнений, что культ существовал, а может быть, и существует в настоящее время, но из-за недостатка информации нет никакой возможности отнести его ни к одной из традиционных религий Гиндукуша, распространенных в среде дардов и калашей; ни к исламу, тибетскому буддизму или бон. Вполне вероятно, что культ “света превращений” существует изолированно от других распространенных в Кафиристане религий и сохраняется его адептами в глубокой тайне.

Кроме того, как это будет понятно из дальнейшего, немаловажную роль в культе “света превращений” играет гигантский шар с крупными отверстиями, расположенным по всей его поверхности. Когда речь заходит о шарах, то на ум сразу приходят гигантские шары, которые в большом количестве обнаружены на полуострове Юкатан и которые, по мнению Мигеля Каваррубиаса, являлись заготовками для знаменитых каменных голов культуры ольmekов. Сведения о шарах и сферах в несколько другом контексте можно найти и у К.Г. Юнга. Существуют также многочисленные (часто не подтвержденные) свидетельства о шарообразных неопознанных летающих объектах, но специфические интерпретации таких свидетельств не являются, на мой взгляд, достойными научного воображения.

Как бы там ни было, но наши знания о культе “света превращений” и о связанном с ним гигантском шаре так и оставались бы в зародышевом состоянии, если бы в архивах Пешаварского университета не были обнаружены дневники Иеремии Бартоломью Стейна – секретаря английской дипломатической миссии, существовавшей в Пешаваре с 1895 года (после окончания работы англо-русской комиссии по определению границ на Памире) по 1914 год. Не сохранилось никаких сведений о жизни этого человека⁹, но его дневники красноречиво свидетельствуют о его интересах в области антропологии и прекрасном знании многих языков, распространенных на территории Гиндукуша.

Ниже я привожу перевод заключительной части дневников Иеремии Бартоломью Стейна, копию которых мне любезно предоставил профессор Кхан Муханкар из Пешаварского университета.

“27 мая.¹⁰ Сегодня опять приходил Дангар Бадат. Мы, как всегда, играли с ним в шахматы и беседовали о различных религиозных верованиях. Он всегда говорит о себе как о тантристе и

⁶ См.: Robertson G.S. Op. cit. P.76.

⁷ См.: Hinuber O. von. Die Bedeutung des Handschriftenfundes bei Gilgit. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Supplement V, XXI. Deutscher Orientalistentag, Berlin.

⁸ Ibid. S.28.

⁹ Мои многократные обращения в Архив Министерства иностранных дел Великобритании с просьбой предоставить мне материалы, относящиеся к дипломатической миссии в Пешаваре 1895-1914 гг., к сожалению, остались без ответа.

¹⁰ К сожалению, нигде в дневниках нет указаний на то, в каком году происходят описанные события. Однако, поскольку в тексте упоминается новолуние, приходящееся на 13 июня, это позволило нам определить, что события происходили в 1899 году.

последователе Падма Самбхавы, но меня поражает его широкая осведомленность в различных бывших здесь верованиях. Сегодня разговор зашел о жертве, и я попытался объяснить ему значение Христа и его жертвы. Дангар внимательно слушал меня, время от времени задавая уточняющие вопросы, а потом сказал, что христианство, без сомнения, великое учение, но идея жертвы в нем представлена недостаточно точно. Я спросил его об идее жертвы в буддизме. Он рассказал мне о *бодхичите* – “просветленной мысли”, направленной во благо всех живых существ, а потом добавил, что и эта идея кажется ему чрезсур абстрактной и расплывчатой. (Интересно, что образованные буддисты позволяют себе открыто критиковать и подвергать сомнению основные догматы своей религии, тогда как нам, христианам, даже трудно представить себе такую возможность.) Несколько раздраженный его тоном, я спросил его напрямую, какая идея жертвенности его бы устроила. Сделав вид, что не замечает моего раздражения, Дангар ответил, что есть одно древнее учение, в котором идея жертвенности представлена исчерпывающе точно. Я спросил, что он имеет в виду, но он ловко ушел от ответа, переведя разговор на другую тему.

29 мая. Я крайне заинтригован заявлением Дангара о существовании какого-то неизвестного учения, в котором идея жертвенности нашла свое полное выражение. Думаю, впрочем, что он говорил о религии бон, с которой у буддистов очень много общего. Последнее время у меня довольно много работы, но, несмотря на это, я продолжаю заниматься составлением словаря бурушаски.

10 июня. После довольно долгого отсутствия ко мне опять заходил Дангар. Как ни странно, он первым завел разговор о том самом древнем учении, где идея жертвенности, по его мнению, представлена с наибольшей силой и точностю, чем в других религиях. Относительно моих догадок о бон, он заметил, что бон в этом смысле также не является совершенным учением и что он имел в виду нечто совершенно другое. На мою просьбу подробнее рассказать об этом древнем учении Дангар ответил, что рассказывать особенно нечего, но он может устроить так, что я все смогу увидеть своими глазами. Я понял, что, возможно, буду допущен к участию в каком-то архаичном обряде. Европейцев здесь не очень жалуют и приглашают разве что только на крупные официальные праздники, так что приглашение Дангара – великая честь и знак расположения. Так я ему и сказал. На это мне было сказано, что речь идет скорее не о чести и расположении, а о выборе, который сделали высшие силы. Он сказал, что “событие” (он использовал именно слово “событие”, а не обряд), которому нам предстоит стать свидетелями, предполагает участие пяти человек, из которых трое являются непосредственными участниками, а двое – наблюдателями. Он сказал, что все произойдет прямо здесь, в Пешаваре, ехать никуда не нужно, и что он зайдет за мной вечером 13 июня.

17 июня. Произошло очень много совершенно необъяснимых событий. Я действительно стал свидетелем чего-то, что не укладывается в рамки здравого смысла и научных объяснений. Но обо всем по порядку.

Вечером 13 июня ко мне зашел Дангар, и мы отправились к месту, где должен был проходить обряд.

Дорогой я пытался выяснить у Дангара, что же мы, собственно, идем наблюдать и о каком таком учении идет речь. На все мои вопросы он отвечал однозначно: сначала, мол, я должен все увидеть, а пока и разговаривать не о чем.

Хотя я отлично знаю весь Пешавар, Дангар выбрал такую дорогу, что уже очень скоро я потерял всякие ориентиры и плохо понимал, в какую сторону мы идем. Мы очень часто поворачивали то вправо, то влево, и я перестал следить за дорогой, полностью доверившись моему проводнику. Наконец мы подошли к сложенному из камней кругу, расположенному, по-видимому, где-то на окраине Пешавара.

В разных местах Пешавара находятся несколько таких каменных кругов диаметром 20-30 метров, значение которых не вполне ясно. По одним сведениям, это – каменные скамьи (*maro*), которые складывают пастухи, почитающие *пери*¹¹; по другим – часть сложного погребального сооружения. Я никогда не замечал, чтобы местное население как-то использовало эти круги во время праздников и других обрядов, и считал, что каменные круги – остаток какой-то более ранней архаичной культуры, распространенной в районе Пешавара в древние времена.

¹¹ *Пери* – женские божества, относящиеся к верхней, чистой зоне в религиозной традиции шиноязычных дардов, калашей и других народов Гиндукуша. Выступают в виде своеобразного ангела-хранителя пастухов и охотников. Они красивы и светловолосы, лицо розовое и белое, как лицо европейской женщины. Одежда у них европейского фасона, любимые цвета – синий и зеленый. Иногда сообщают, что у них вертикально прорезанные глаза. Подробнее см.: Lorimer D.L.R. The Supernatural in the Popular Belief of the Gilgit Region // Jurnal of Royal Asiatic Society. 1929.

У круга нас ждали трое человек, одетых в белые балахоны. Их лица были замотаны тряпками. Они молча проводили нас к большому камню, откуда нам предстояло наблюдать происходящее, а сами вошли в круг и расположились по периметру на равном расстоянии друг от друга. Их белые одежды выделялись на черном фоне, и я мог видеть каждое их движение.

Словно повинуясь какой-то неслышной команде, они резко выбросили свои руки вверх, и в пространстве над кругом вдруг возник огромный шар. От неожиданности и я, и Дангар резко откинулись назад, и я услышал, как Дангар сказал: "Так всегда бывает. Как ни готовься, а это всегда неожиданно, как смерть". Я хотел было что-то ему ответить, но не смог, — происходящее настолько захватило мое внимание, что я просто забыл обо всем на свете.

Шар диаметром метров в 20-25 висел над каменным кругом, поддерживаемый непонятными силами. По всей его поверхности на равном расстоянии друг от друга располагались круглые отверстия, из которых излучался голубоватый свет. Шар медленно вращался, и создавалось впечатление, что множество глаз наблюдают за тобой. Трое жрецов, находящихся в круге, сбросили свои балахоны и тряпки, прикрывающие лица, оставшись совсем нагими. В синеватом свете, исходящем от шара, я сумел заметить, что один из жрецов — женщина. Потом я увидел, как жрецы, словно потеряв всякий вес, взлетели в воздух и, как большие птицы, стали кружиться над шаром. Вскоре их кружение прекратилось, и они зависли в воздухе над шаром, образовав равнобедренный треугольник. Шар по-прежнему медленно вращался, время от времени меняя направление своего вращения. В тот момент, когда одно из отверстий на шаре совпадало с зависшей в воздухе фигуркой человека, свет, исходящий из отверстия, становился насыщенно красным. Вращение шара постепенно ускорялось, соответственно участились и вспышки красного цвета. Наконец вращение достигло такой скорости, что пятна синего и красного цвета слились в сплошные линии. Вдруг шар резко остановился, и парящие тела, как сухие листья, мягко опустились на землю. Шар стал разбухать, быстро увеличиваясь в размерах, и я понял, что сейчас должно произойти что-то ужасное. Раздался негромкий сухой щелчок, и тысячи молний, пронзив пространство, унеслись во все стороны света. Я потерял сознание.

Когда я пришел в себя, было уже довольно светло. Надо мной стоял Дангар. Он помог мне ползти и повел в каменный круг. Молча мы обошли круг по внутреннему периметру, и он показал мне три кучки совершенно сухой кожи, волос и костей — все, что осталось от трех жрецов. Все так же молча он проводил меня до дома и лишь на прощание сказал, что зайдет через несколько дней и тогда мы поговорим. Я был не в состоянии ни о чем думать и сразу же после его ухода лег спать.

Когда я проснулся, выяснилось, что я отсутствовал не одну ночь, как мне представлялось, а целых три дня. Миссия уже снарядила на мои поиски специальный отряд. Этот провал во времени, как, впрочем, и все то, чему я стал свидетелем, никак не укладывается в мои представления о мире. С нетерпением жду Дангара с объяснениями. Может быть, с его помощью мне удастся все расставить по своим местам.

19 июня. Наконец-то сегодня пришел Дангар. На мою голову свалилось сразу так много совершенно новой информации, что лучший способ ее организовать — представить в виде диалога. Самое главное — ничего не упустить.

Я: Как называется обряд, который мы наблюдали?

Дангар: Это был "свет превращений".

Я: Имеет ли он отношение к тантризму, к культу *nefi* или к религии бон?

Дангар: Нет. Это совсем самостоятельный ритуал. Он не связан ни с одним из известных мне учений. Но некоторые шаманы, мусульмане и буддисты знают о его существовании.

Я: Являешься ли ты адептом "света превращений"?

Дангар: Каждый может стать адептом "света превращений". Кого "свет" позовет, тот и становится его адептом. Среди жрецов, которых ты видел той ночью, были два буддиста и шаманка из Кесу. Я — простой наблюдатель, как и ты.

Я: Ты говоришь, что "свет зовет". Как следует это понимать?

Дангар: Просто однажды ты слышишь, что тебя зовет свет, — и не можешь сопротивляться этому зову. Ты идешь на свет и служишь ему, как он того требует.

Я: Свет зовет только жрецов, или наблюдателей тоже?

Дангар: Свет всегда зовет трех жрецов и двух наблюдателей.

Я: Но я не слышал никакого зова.

Дангар: Я услышал, как свет зовет тебя, но твой слух несовершенен, поэтому я просто привел тебя туда, где тебе следовало быть; туда, куда бы ты пришел и сам, если бы услышал.

Я: Что за шар мы видели и что за отверстия были в нем?

Дангар: Свет обычно принимает форму шара, а при помощи отверстий он соединяется с потоками жизни, которыми пронизан весь мир.

Я: Что делали жрецы?

Дангар: Жрецы отдавали свету свою кровь, душу, сперму, все свои энергии. Без этого свет превратиться не может.

Я: Во что превращается свет?

Дангар: Как будто ты не знаешь? Свет превращается в Слово. Те молнии, которые мы видели перед тем, как ты упал в обморок, были Словом.

Я: Что это за Слово?

Дангар: Мир, как ленивый мул, требует, чтобы его время от времени подгоняли хорошим окриком. Христос, о котором ты мне рассказывал, тоже, наверное, был светом и превратился в Слово, но ведь это было так давно. Посмотри на свое тело. Если за ним не ухаживать, оно очень быстро покроется грязью и вшами. Посмотри на землю. Если за ней не ухаживать, то она перестанет нас кормить. Точно так же и весь мир в целом. Ты думаешь, будучи однажды распятym, Христос на-всегда спас мир? Да чтобы не дать миру зачахнуть, эту операцию нужно повторять по крайней мере раз в три месяца! Так оно и происходит. Приблизительно раз в три месяца появляется свет, которому служат жрецы, чтобы он смог превратиться в очищающее мир Слово. Но никому не приходит в голову раздувать из этого мировую религию.

Я: Превращение света происходит всегда здесь, в Гиндукуше?

Дангар: Свет сам выбирает место для своего превращения. Это может произойти, где угодно. Нет никаких храмов, никаких специальных обрядов, никаких молитв. Нет ничего, кроме зова света и отклика на этот зов.

Я: Но те, кого призывает свет, должны, по всей видимости, обладать какими-то особыми качествами?

Дангар: Свет ищет среди живущих тех, кто способен принести себя в жертву, не питая совершенно никаких надежд на воздаяние. Таких не так уж и много.

20 июня. Сегодня целый день размышлял над увиденным и услышанным. Действительно ли я открыл для себя смысл существования, или все случившееся только плод моего больного воображения?"

На этом месте дневник Иеремии Бартоломью Стейна обрывается, и, как я уже говорил, нам ничего не известно о дальнейшей судьбе этого человека. Нет сомнения, что благодаря этим дневниковым записям, куль "света превращений" приобретает более или менее отчетливые очертания. По всем типологическим характеристикам он не вписывается ни в одну из известных ныне культовых и религиозных систем, хотя какие-то ассоциации, естественно, могут и возникнуть.

На мой взгляд, куль превращений света отличается от других систем верований тем, что в его основе лежит не метаисторическое (или мифологическое) событие (или события), а цепь периодических событий, расположенных в реальном историческом времени.¹² Впрочем, вполне вероятно, что мои выводы преждевременны и дальнейшие исследования культа "света превращений" расставят в данной проблеме совсем другие акценты.

Как бы там ни было, без ответа остается вопрос о природе света превращений. Действительно ли он появляется для того, чтобы своим превращением в Слово улучшить (очистить) мир, или же мы имеем дело с оригинальным способом охоты неизвестного науке плотоядного существа? И кто знает, какая религия скрывается за покорностью коров, идущих на бойню.

¹² Основное отличие модели жертвоприношения, описанной Стейном в дневниках, от других, известных нам из литературы, моделей заключается в тайном, практически анонимном, характере жертвоприношения. Это противоречит получившей популярность в последнее время трактовке жертвоприношения Рене Жирара, согласно которой прекращение реального зла совершается с помощью зла, представленного семиотически (см.: Girard R. La violence et le sacre. P., 1972). Семиотический статус жертвоприношения как средства предотвращения зла с необходимостью подразумевает коммуникацию членов общества, для которого и в котором совершается жертвоприношение. Глубоко конспиративный характер жертвоприношения, описанного Стейном, не только исключает такую коммуникацию, но и превращает анонимность в безусловное требование, — мир не должен знать, почему и благодаря кому он до сих пор существует.

ДЕТСКИЕ СТРАНИЦЫ



Школа Тары

На протяжении одиннадцати лет мы ведем подготовительную школу Тары. Наше давнее желание состояло в том, чтобы расширить школу по площади и включить в нее обе школы, обучая ежегодно 150 детей от 2 до 13 лет. Мы называем свою школу “Чаяния Ламы относительно детей” в честь Ламы Еше, который вдохновил нас на начало этого дела.

Когда Лама Сопа провел мистическое рассмотрение перспектив для нас и сообщил, что будет много препятствий созданию школы, но затем она будет очень благотворной, мы и не могли подумать, что будет так трудно. Наибольшие трудности составило преодоление проблем, связанных со всяческими предписаниями относительно школы: шириной подъездных путей в соответствии с пожарными требованиями и др.

Сейчас мы преодолели все старые проблемы и даже переместились в уютное маленько красное здание. Соланг Насименто – старший учитель 2/3/4-го классов, Дженни Дониак – старший учитель детсада и 1-го класса и Лилиан Брито – учитель математики для всех классов. Также у нас есть различные учителя по “обогащению” программы, которые обеспечивают преподавание по ряду других областей, представляющих интерес, таких как музыка или естественные науки.

Исходя из приближающегося перехода в новое тысячелетие, мы изучаем историю жизни на Земле. Старшая группа проявила особый интерес к

древним цивилизациям Египта и Рима, а младшие классы еще заинтригованы доисторической эрой и архаическим обществом.

Основным же содержанием нашего проекта является “центрирующая программа”, хотя она пока еще находится на начальной стадии. Все же мы продвигаемся понемногу с каждой неделей. Эта “центрирующая программа”, без сомнения, – то, что отличает программу нашей школы от других. Она нацелена на то, чтобы помочь детям войти в контакт с их “внутренним сознанием”, той его частью, которая тиха, ясна, не возбуждена затуманивающими мыслями, постоянно принимающими форму, меняющими и создающими свои миры. Наше “центрирование” имеет много видов. Мы почти всегда начинаем с обсуждения. Это может быть вопрос: “Что такое злость? Откуда она приходит?” или “Можете ли вы представить что-то, существующее без зависимости от чего бы то ни было?”

После некоторого расслабления при помощи упражнений йоги мы приводим свое тело в правильное положение – специальную позу медитации. Здесь объясняется каждый шаг и каждая деталь. Например, почему мы сидим с прямой спиной и почему прикрываем глаза, но оставляем маленькую щелочку открытой. Затем мы начинаем наблюдать за дыханием. Мы прочувствуем, как воздух входит и выходит через наши ноздри. Часто мы переходим к очистительному дыханию и тогданосим всю энергию “добрых” чувств в свое внутреннее сознание. Иногда мы описываем его как кристальную ясность, подобную капле воды. Мы объясняем, где оно находится, и стараемся задержать свою нацеленность на него в соответствии с его описанными (как упоминалось ранее) качествами. Мы продолжаем возвращать свой ум к этой капле. Можно рассматривать приходящие мысли, но не следовать им, а просто позволить им проходить.

После этого мы берем те моменты анализа, которые возникли в ходе нашего обсуждения. Мы обдумываем их и затем стараемся освоить вариант молитвы Четырех безмерных (чувств – безмерных любви, сострадания, сорадости и равнотности. – Ред.). В завершение мы посыпаем свет счастья вовне так, чтобы он наполнил всю Вселенную. Мы выбираем свет обратно в свою каплю – свой внутренний ум. Затем он снова излучается вовне и наполняет все наше тело и некоторое пространство вовне его так, что каждый проходящий мимо нас или тот, с кем мы встретимся, будет чувствовать счастье.

Потом мы достаем свои журналы, хранившиеся до этого за спиной сидений, и начинаем записывать свои открытия в них, и мы можем также свободно выражать свои чувства и мысли рисунками при помощи пастелий и других красок. Обычно в качестве фона для этой части занятия звучит мягкая умиротворенная музыка.

По журналу “Mandala”, 1999, May-June

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ



Издания в приложение к журналу “Буддизм России”

Его Св. Далай-лама XIV. Моя страна и мой народ.
Тибетский центр культуры и информации. СПб.: Нартанг, 2000.

Это очень личный рассказ Его Святейшества Далай-ламы XIV Тэнзин Гэццо, почитаемого тибетцами как божественное воплощение Бодхисаттвы Авалокитешвары, о его судьбе, о легендарном Тибете середины XX века, о трагических событиях потери Тибетом своей государственности в результате китайской оккупации, о становлении тибетской эмиграции в Индии. Эта книга уникальна особой возможностью, которую она предоставляет для проникновения во внутренний мир религиозного деятеля ранга, равного только папе римскому, – буддийского монаха, йогина, обожествляемой личности. Вместе с тем Далай-лама поражает открытостью, естественностью, простотой.

Буддология

Лепехов С.Ю. Философия мадхьямиков и генезис буддийской цивилизации. Улан-Удэ: Изд. БНЦ СО РА, 1999. (238 с., 350 экз.)

Нет, не устают удивлять наши бурятские товарищи! Такую хорошую, культурную, большую книгу издать таким экзотически камерным тиражом! А книга действительно ценная. В ней не только и широко и содержательно излагаются обозначенные в заглавии проблемы (причём и в философском и в историческом аспектах), но и даётся перевод пяти важных сутр Праджняпарамиты, а также трёх работ Ария Нагарджуны: Юктишастика, Шуньятасалтати и Вьявахарасидхи.

А.Терентьев

Кукай. Избранные труды. М.: Серебряные нити, 1999. 224 с.

В исследовании А.Фесюна “Буддийский эзотеризм в Индии, Китае, Японии”, составляющем 1-ю часть книги, представлена история развития учения тантрического буддизма северо-восточной ветви на протяжении V-VII вв. в Индии, VIII-IX вв. в Китае и IX-X вв. в Японии. Приводятся очерки жизни и деятельности патриархов, описывается содержание главных эзотерических сутр. Особое внимание уделяется истории японской эзотерической школы Сингон. Вторая часть книги представляет собой переводы трудов Кукая, основоположника Сингон.

Трубникова Н.Н. “Различение учений” в японском буддизме IX в. Кукай (Кобо-Дайси) о различиях между тайными и явными учениями. М.: Россспэн, 2000. 368 с.

Японский буддизм IX в. представлен в этой книге памятниками, относящимися к традиции “различения учений”. Основным предметом исследования стал опыт самоописания и самоосмыслиения, выработанный буддийской школой Сингон (яп.: Школа истинных слов – мантрайана). В книгу вошли переводы сочинений Кукая (774-835).

Андросов В.П. Словарь индо-тибетского и российского буддизма. М.: Изд-во Вескон, 2000. 200 с.

Книга является учебным пособием для студентов. Содержит свыше 220 взаимосвязанных статей, главные имена, основные термины и доктринальные понятия буддизма от Будды Шакьямуни до Его Святейшества Далай-ламы XIV. В книге приводится список рекомендуемой литературы.

Популярные буддийские издания

Его Святейшество Далай-лама XIV и доктор Говард К.Катлер. Искусство быть счастливым. Руководство для жизни. Киев: София, 1999. 256 с.

Эта книга – замечательный сплав двух точек зрения – буддийского подхода к решению внутренних проблем, высказанного величайшим в мире духовным лидером Его Св. Далай-ламой XIV, и очень точных и важных для западного читателя вопросов, которые задает ему психолог и психиатр Говард Катлер, а также медитаций, предлагаемых Далай-ламой для решения психологических проблем и достижения состояния счастья и мира с собой, и примеров из практики психотерапевта Катлера.

Буддизм. Четыре благородные истины. М.: ЭкспоПресс, Харьков: Фолио, 1999. 992 с.

В книге перепечатаны опубликованные ранее отдельные произведения, знакомящие читателя с различными аспектами различных направлений буддизма. В них вошли: Дхаммапада, “Буддизм Тибета” Далай-ламы XIV, “Плечь и кости дзен” Ренса П., “Железная флейта (100 коанов дзен)” Кацуки С., “Основы дзен-буддизма” Д.Т.Судзуки и в качестве Приложения – Мурасаки Сикибу “Повесть о блестательном принце Гэндзи”, Сэй Сенагон “Записки у изголовья”.

Индо-тибетская традиция

Дхармараクшита. Колесо острого оружия, эффективно поражающее сердце врага. М.: Адвайя, 1999. 45 с.

Этот трактат сочинил великий йогин Дхармараクшита в своем затворническом жилище в джунглях. Среди его учеников был великий Атиша (982-1054), который со своим духовным сыном Дром-тон-пой сделал перевод этого трактата с санскрита на тибетский язык.

Традиция ньингма

Гуру Падмасамбхава. Хрустальная диадема безупречной практики. М.: Адвайя, 1999. 88 с.

Обращаясь к дакине Еше Цогьял, Гуру Падмасамбхава дает чудесные учения для достижения состояния Пробуждения во имя благоденствия всех живых существ.

Патрул Ринпоче. Мой совет самому себе. М.: Адвайя, 1999. 20 с.

В книгу вошли: краткая биография Патрула Ринпоче, текст наставления “самому себе” и другие наставления.

Целе Нацог Рангдрол. Посвящение и путь Освобождения. Спб.: Рангунг еще, 2000. 136 с.

В этой книге Целе Нацог Рангдрол, тибетский ученик, поэт и буддийский Учитель XVII в. дает сущностные наставления глубокой доктрины тибетского буддизма – Дзогчен и Махамудру, составленные в форме ответов на вопросы.

Традиция Карма Кагью

Лама Оле Нидал. Великая печать. Взгляд Махамудры. Алмазный путь буддизма. СПб.: Алмазный путь, 1999. 243 с.

Книга представляет собой расширенное издание комментариев ламы Оле Нидала к наставлениям по Махамудре Кармапы III.

Лама Оле Нидал. Открытие Алмазного пути. Тибетский буддизм, встреча с Западом. СПб.: Алмазный путь, 1999. 280 с.

Книга состоит из автобиографических заметок и воспоминаний ламы Оле Нидала, связанных с первымзнакомством его с тибетским буддизмом традиции Карма Кагью.

Традиция Дзогчен линии Норбу Ринпоче

Тибетская книга мертвых. СПб.: Шанг-Шунг, 1999. 135 с.

Перевод текста “Самоосвобождение путем слушания в бардо” (тиб.: Бардо тодол) и комментарии Намкай Норбу Ринпоче, который изложил текст довольно популярным языком и в то же время, точно следя тексту оригинала.

Намкай Норбу Ринпоче. О рождении и жизни. Введение в тибетскую медицину. СПб., М.: Шанг-Шунг, 2000. 106 с.

В книгу вошли работы по тибетской медицине Намкай Норбу Ринпоче, а также его ученика, доктора медицины Ауиджи Витчелло.

Традиция Римэ

(экуменическая традиция тибетского буддизма)

Тулку Ургье́н Ринпоче. Нарисованное радугой.

Пер. с англ. Б.Гребенщикова. М.: Шанг-Шунг, 2000. 215 с.

Книга содержит наставления, данные Тулку Ургье́н Ринпоче о воззрении, медитации и поведении – в структуре трех колесниц. Кармапа XVI и большинство лам традиций Кагью и Ньингма получали от него наставления.

Традиция Дзен

Мумонкаи. Застава без ворот. Сорок восемь классических коанов дзен с комментариями Р.Х.Блейса. СПб.: Евразия, 2000. 350 с.

Мумонкаи – это учебник, сборник упражнений, вопросов по дзен. Сорок восемь случаев охватывают временной диапазон от Будды Шакьямуни, Кашьяпы и Ананды до современников Мумона, таким образом Мумонкаи охватывает семнадцать веков и очень разнообразен по содержанию. Впервые был издан в 1229 г.

Уроки Дзен. Искусство Управления. СПб.: Евразия, 2000. 350 с. Под ред. Е.А.Торчинова.

Перевод антологии бесед чаньских наставников эпохи Сун (960-1279).

Нерожденный. Жизнь и учение мастера дзен Банкэя. СПб.: Евразия, 2000. 333 с. Под ред. Е.А.Торчинова.

Записи бесед, проповедей и высказываний дзенского мастера Банкэя Етаку (1622-1693), жившего в период расцвета японской культуры при Токугава.

КНИГИ – ПОЧТОЙ

Книги высыпаются по предоплате и наложенным платежом, причем в последнем случае Вам придется платить почте еще 25 %. Предоплату посыпайте почтовыми переводами с указанием на обороте корешка: какие книги Вы заказываете. (В скобках указана цена + почтовые расходы из расчета на предоплату). Новинки отмечены значком ♦. Сейчас мы можем выслать:

♦**Буддизм России. 1999. №31.** 108 с. Цв. обл. (20р.+17).

(Пока есть в продаже: 1998. №29-30. 136 с. Цв. обл. (15р.+17) №28-25.

Новости Тибета. Изд. Центра тибетской культуры и инф. М. №2-10 (1+7).

♦**Репродукции танок.** Отпеч. в Красноярске. 1998. Худ. Н.Дудко, с благословением и подписями на тиб. яз. Пер. Йело Римпоче:

Махакала (Шестирукий) (формат 11x21, с молитвой на тиб., рус., англ. яз.) (15+7).

Ваджрапани (формат 12,5x17,5, с молитвой на тиб., рус., англ. яз.) (15+7).

Цогшин Чонкапы (к тексту “Ритуал почитания Учителя”). Непал (15,5x11) (12+7).

♦**Дилго Кхенце. Отвага прозрения.** Пер. с англ. Р.Заубер. СПб.: Нартанг. 2000. 142 с. (20+15).

♦**Тулку Ургье́н Ринпоче. Нарисованное радугой.** Пер. Б.Гребенщикова. М., 2000. (60+20).

Тубтен Чодрон. Открытое сердце, ясный ум. Пер. И.Берхина. СПб.: Нартанг., 1999. 304 с. (15+15).

Васубандху. Абхи́дхармакоша. (Часть 3. Учение о мире.) Пер. с санскр. Е.П.Островской и В.И.Рудого. СПб., 1994. Тв. переплет. 336 с. (15+15).

Дзунба Кунчог Жигме Ванбо. Драгоценное ожерелье учений философских школ. Пер. с тиб. Б.Дампилона. Улан-Удэ, 1997. 156 с. Вкл. тиб. текст. (22р+15).

Геше Джампа Тинлей. К Ясному Свету. Омск, 1998. Тв. перепл. 228 с. Фото. (43+17).

Геше Джампа Тинлей. Мудрость и сострадание. СПб.: Ясный Свет, 1997. 238 с. (28+15).

Грекова Т.И. Тибетская медицина в России: история в судьбах и лицах. СПб.: Атон. 1998. 399 с. Тв. перепл. (22+17).

Джанжа Ролби Дорже. Древо собрания трехсот изображений. Ред. В.М. Монтлевич. СПб.: Алга-Фонд, 1997. 136 с. (35+18).

Далай-лама. Свобода в изгнании. Пер. с англ. Ф.Железновой. СПб.: Нартанг, 1992. (30+17).

Чже Цонкапа. Большое руководство к этапам Пути Пробуждения. Пер. с тиб. А. Кугевичуса. Под ред. А.Терентьева. Предисловие Его Св. Далай-ламы. СПб.: Нартанг. Том I, III, IV (75+20 за том). Последний, т. V, выйдет в 2000 г.

Андреев А. Буддийская святыня Петрограда. СПб., 1993 (8+13). *English text included!*

Сонам Цемо. Дверь, ведущая в Учение. Пер. с тиб. Р. Крапивиной. М., СПб., 1994. (35+17).

Духовное родство. Диалоги буддийских, христианских, мусульманских и иудейских монахов и религиозных деятелей с участием Его Святейшества Далай-ламы. СПб.: Нартанг; Общая забота, 1999. (15+12).

Ломакина И.И. Голова Джа-ламы. Улан-Удэ; СПб.: Агентство экоарт, 1993. С илл. 220 с. (10+9).

Тибетский календарь.2000-нач.2001г. С указанием буддийских праздников и специальных дней. М.: Щасум Линг, 2000. Ок. 56 с. (15+5).

Старая книга

Книги посылаются только наложенным платежом после получения заявки.

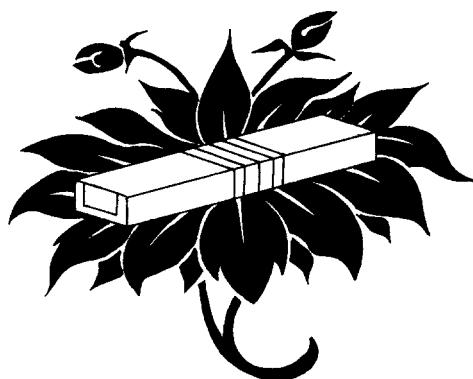
Jamgon Kongtrul. The Torch of Certainty. London, 1977. Ксерокопия. 80л. (1лист – 1 цент по курсу)

Большая просьба к читателям!

Если Вы хотите получить каталог нашего издательства или какую-нибудь информацию, – присылайте конверт с обратным адресом.

*Если Вы заказываете одновременно несколько книг, то почтовые расходы на каждую будут вдвое меньше.
Наш адрес : Россия, 191123, С.-Петербург, а/я 135, Терентьеву Андрею Анатольевичу.*

Вся прибыль, полученная от реализации книг, идёт на дальнейшее издание буддийской литературы.



БУДДИЙСКИЕ ОБЩИНЫ И ОРГАНИЗАЦИИ РОССИИ

Дацаны на территории Бурятии, Читинской и Иркутской областей

1. Агинский дацан:

674460, Читинская область, Агинский Бурятский автономный округ, п. Агинское.

2. Аягатский дацан (строится):

671310, Республика Бурятия, Заиграевский р-н.

3. Дацан Баргузинской долины:

671613, Республика Бурятия, Курумканский р-н, с. Курумкан.

4. Сартул-Гэгэтуйский:

671914, Республика Бурятия, Джидинский р-н, с. Гэгэтуй.

5. Еравнинский (Эгитуйский) дацан:

Республика Бурятия, Еравнинский р-н, с. Эгита.

6. Закаменский (Бортойский) дацан:

671930, Республика Бурятия, Закаменский р-н, п. Закаменск.

7. Иволгинский дацан:

671210, Республика Бурятия, Иволгинский р-н, с. Верхняя Иволга.

8. Кижингинский дацан:

671450, Республика Бурятия, Кижингинский р-н, с. Кижинга.

9. Кяхтинский (Мурочинский) дацан:

671830, Республика Бурятия, Кяхтинский р-н, с. Мурочи.

10. Мухоршибирский дацан (строится):

671340, Республика Бурятия, Мухоршибирский р-н, п. Мухошибирь.

11. Окинский дацан:

671030, Республика Бурятия, Окинский р-н, с. Орлик.

12. Селенгинский дацан:

671280, Республика Бурятия, Селенгинский р-н, г. Гусиноозерск.

13. Кыренский дацан:

671830, Республика Бурятия, Тункинский р-н, с. Кырен.

14. Аршанский дацан:

671023, Республика Бурятия, Тункинский р-н, курорт Аршан.

15. Угданский дацан:

674017, Читинская обл.

16. Усть-Ордынский (Абатанатский) дацан (строится):

666110, Иркутская обл., п. Усть-Орда.

17. Хоринский дацан:

671410, Республика Бурятия, Хоринский р-н, с. Ана.

18. Чесанский дацан:

671462, Республика Бурятия, Кижингинский р-н, с. Чесан.

19. Цугольский дацан:

674436, Читинская обл., с. Цугол.

Большинство бурятских дацанов объединены в "Традиционную буддийскую сангху России".

Традиционная буддийская сангха России имеет представительство в Москве: Москва, Г-34, 119034, Остоженка, 49. ☎ (095) 245-09-39. Факс (095) 248-02-64.

Калмыкия

1. Объединение буддистов Калмыкии: г. Элиста, ул. Лермонтова, 83.

2. Дхарма-центр:

г. Элиста, здание Минфина.

3. Буддийская община "Тугмет Гавджан": пос. Цаган-Аман, Юстинского р-на, ул. Первомайская, 24.

4. Буддийская община "Яшкульский хурул": пос. Яшкуль, Яшкульского р-на, ул. Пионерская, 3.

5. Буддийская община "Зурхач": пос. Кетченеры, Кетченеровского р-на, ул. 60 лет Октября, 10/2.

6. Буддийская община: г. Городовиковск, Городовиковского р-на, ул. Ленина, 46.

7. Буддийская община "Богдахинский хурул": пос. Хар-Булук, Целинный р-н.

8. Элистинский хурул:

г. Элиста, ул. Лермонтова, 83.

9. Буддийская община с/за "Хомутниковский": с/з Хомутниковский, Ики-Бурульский р-н.

10. Буддийская община "Хурул": пос. Комсомольский, Черноземельского р-на.

11. Буддийская община с. Троицкое: с. Троицкое, Целинный р-н.

12. Религиозная буддийская община "Ики-Хурул": пос. Аршань-Зельмень, Сарпинский р-н.

13. Буддийская община: с. Джальково, Лаганский р-н.

14. Буддийская община:

г. Лагань, Лаганский р-н.

15. Буддийская община "Дунд Хурул": с/з им. Чапаева, Малодербетовский р-н.

16. Буддийская община: пос. Ики-Бурул, Ики-Бурульский р-н.

Эти общины составляют Объединение буддистов Калмыкии (ОБК). ☎ 358000, Элиста, ул. Лермонтова, 83, Хурул, ☎ (84722) 28969.

Тыва

В настоящее время в Республике Тыва функционируют десять буддийских обществ, объединенных Управлением Камбы-ламы Тывы:

1. Тывинское буддийское общество.

2. Общество "Союз Золотого Будды".

3. Общество молодых буддистов Тывы.

4. Общество буддистов Эрзинского района.

5. Общество буддистов г. Чадана (Дзун-Хемчикский район).

6. Общество буддистов пос. Хайыракан (Улаг-Хемский район).

7. Общество буддистов Бай-Тайгинского района.

8. Общество буддистов Барун-Хемчикского района.

9. Общество буддистов Тес-Хемского района.

10. Межрайонное буддийское общество Тывы.

11. Центр Дхарма Далай-лама. Кызыл, ул. Красноармейская, 133.

Буддийские общины ВЦДБМ

1. Всероссийский Центр дальневосточного буддизма МАХАЯНЫ — объединение буддийских общин России различных традиций. Подробная информация о деятельности ВЦДБМ и общин, входящих в его состав, приводится на Страницах ВЦДБМ настоящего издания. ☎ 432066, г. Ульяновск, а/я 6083; ☎ (8422) 384170; факс (8422) 342612; телетайп: 263126 ВИДЕО; Председатель Духовного совета ВЦДБМ — Старший Учитель Дхармы Телегин Сергей Юрьевич.

2. Московское представительство ВЦДБМ. По соглашению осуществляется Высшим Духовным управлением церкви Возрожденной Драгоценности (Даосская Церковь России). ☎ 121353, г. Москва, ул. Беловежская, 85-69; ☎ (095) 4466508, факс (095) 9382959; Руководитель ВДУ ЦВД — Сорбучев С. И.

3. Ульяновское отделение международной ассоциации Свет Будды (Фо Гуан). ☎ 432066, г. Ульяновск, а/я 6083; ☎ (8422) 384170, 341784. Отв. секретарь — Юсупов А. Д.

4. Ульяновский буддийский центр международной школы ДЗЕН "КВАН УМ" (корейская традиция

Сон). ☎ 432066, г.Ульяновск, а/я 6083; ☎(8422) 384170, 341784. Председатель — учитель Дхармы Назымутдинов И. С.

5. Байкальская буддийская сангха
Дзен (корейская традиция Сон). ☎ 665812, г. Ангарск Иркутской обл., а/я 6555; ☎(39518) 24376, 22009. Руководитель — наставник в Дхарме Дьяченко Е. Г.

6. Уральская буддийская община
(Пермское отделение ВЦДБМ) (корейская традиция Сон). ☎ 614065, г.Пермь, ул.Сталеваров, д.9а, кв. 2; ☎(3422)458174. Председатель — наставник в Дхарме Евлевский В.К.

7. Буддийская сангха Чувашии (корейская традиция Сон). Адрес: Республика Чувашия, г. Чебоксары, пр. 9-ой пятилетки, д. 7/13, кв. 61. Председатель — Барминова И.Б.

8. Волжская буддийская община (Саратовское религиозное общество ВЦДБМ) традиции Тхеравада. ☎ 410031, г.Саратов, ул.Челюскинцев, 75-9; ☎(8452) 243547. Председатель — Пономарев М. Ю.

9. Кольская буддийская община традиции Тхеравада. В настоящее время предлагаем поддерживать связь через ВЦДБМ. Председатель Колодяжный Б. Г.

10. Общество буддистов города Набережные Челны традиции Тхеравада. Адрес: Республика Татарстан, 423815, г. Наб.Челны, 30/13 — 249; ☎(8552) 538740, 591579. Председатель — Медведев Э. А. Или: Татарстан, 423806, г. Наб.Челны, пос. Зяб, 18/70 — 189; ☎(8552) 462792. Мазуровой Н. С.

11. Киселевское буддийское общество ВЦДБМ "Лха", ориентирующееся на тибето-монгольские формы буддизма. ☎ 652723, г. Киселевск Кемеровской обл., а/я 71. Руководитель — Фомин Д.

Буддийские общины ДУБ

Духовное Управление буддистов России (рег. №410 от 23.09.98). Юридический адрес: 670042, Республика Бурятия, г.Улан-Удэ, пр.Строителей, 72, КСК.

Провозглашенная Съездом буддийских общин России (Москва, 18.01.98) всероссийская ассоциация буддийских общин "ДУБ" включает (по информации общин "Дацан Гунзечойней", официального представителя "ДУБ" в СПб):

1. Алагатский дацан (строится): 671310, Республика Бурятия, Заиграевский р-н.

2. Хоринский дацан:

671410, Республика Бурятия, Хоринский р-н, с. Ана.

3. Агинский дацан.

4. Бичуринский дацан.

5. Община "Дхарма". Улан-Удэ, пр. Строителей, 72. Председатель Н.И. Илюхинов. ☎(3012) 375485.

6. Община "Ламрим". Улан-Удэ. Председатель Чойдоржи Будаев.

7. Объединение буддистов-мирян. Улан-Удэ, ул. Сахьянова, 19. Председатель Д.С.Цынгуева. ☎(3012) 333111.

8. Община "Палбарлинг" — Батодалай Дугаров.

9. Санкт-Петербургская буддийская община "Дацан Гунзечойней". Председатель Ц.Ч.Чимитов. 197228, С.-Петербург, Приморский пр., 91, ☎(812) 4301341, 4300341, 4309047. ☎ oberon@actor.ru

10. Санкт-Петербургский буддийский дзогчен Шри Сингхा центр. Управляющий А.Лернер. ☎(812) 2643540.

11. Центр дзен "Кван Ум", Санкт-Петербург. Действует в традиции южнокорейского буддийского ордена Чоге. Аббат Ю.Т.Инютин. ☎(812) 3129487, 3157797. ☎ baltunion@infopro.spb.su

12. Группа ламы Дени "Дашанг Риме Чосум", Санкт-Петербург. С.Д.Кустов, Ю.Костенич. ☎(812) 1523114.

13. Религиозная организация "Досточтимый лама Цонкапа" с постоянным тибетским учителем геше-лхарамбой дост. Чжамьян Кьеңце, Санкт-Петербург. Галина ☎(812) 5867182 утром 8.30-9.00 и вечером 22.00-23.00.

14. Московская буддийская община (традиции Гелуг): 109444, Москва, Ташкентский пер., д. 5, к. 2, кв. 155, Гордоева Д. ☎(095) 3724665.

15. Московская община буддистов. Д.Ш.Шагдарова. ☎ (095) 4381787.

16. Самарский буддийский центр международной школы ДЗЕН "КВАН УМ" (корейская традиция СОН). ☎ 443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, д. 225, кв. 46. Председатель А.И.Вощинин.

Основные Центры традиции Карма Кагью

Штаб-квартира АССОЦИАЦИИ: С.-Петербург ☎(812) 1429883, 2963468.

Владивосток (4232) 313245.

Екатеринбург (3432)744505 (раб., Кирилл Поправко).

Иркутск (3952) 432723.

Мелитополь (06142) 65505.

Москва (095) 1937055.

Самара (8462) 384326.

Штаб-квартира Международного буддийского института Кармалы (Элистинский филиал) ☎(84722) 25550.

Москва

1. "Центр Падмасамбхавы", руководимый Кхенпо Цеванг Донгьялем Римпоче и Кхенпо Тубтен Шераб Ринпоче, принадлежит школе Ньингма. ☎ 107078, Москва, а/я 120, ☎(095) 2085491, С.Э.Тарасова

2. Дхарма-центр в Сокольниках (Moscow Samye Dzong): Москва, ул. Б.Остроумовская, д.13, Глухова Ольга. ☎(095) 2680950, 2681795.

3. Московский буддийский центр Римэ ☎(095) 4604713.

4. Московский буддийский центр "Сакья Джампэл Линг". ☎ 117526, Москва, Ленинский проспект, 144-3-69. ☎(095) 3862342, 4341204, 4604713.

5. Дзогчен-община «Ринчен-Линг»: Ходобина Надя. ☎(095) 4139814.

6. Московский буддийский центр ламы Цонкапы. Председатель центра Ксения Степаненко, зам. пред. Наталья Балабан. ☎ Москва, Мытная ул., д.23, корп.2 ☎(095) 5999889 Вера Черниговская.

✉ <http://www.buddha.ru>

7. Московская община буддистов. Д.Ш.Шагдарова. ☎(095) 4381787.

8. Центр тибетской культуры и информации. Центр распространяет информацию о культуре и религии Тибета и является резиденцией Представителя Его Святейшества Далай-ламы. ☎ Москва, 103009, а/я 161, ☎(095) 2294617, факс 2292414.

9. Московское объединение буддистов "Соломенная хижина" (вьетнамская традиция). ☎(095) 4340113.

Санкт-Петербург

1. Санкт-Петербургская буддийская община "Бодхимандала" традиции Тхеравада: ☎ 199106, С.-Петербург, ул. Гаванская 6-47, ☎(812) 3569981, факс. 3013758.

2. С.-Петербургское общество "Фо Гуан" (Свет Будды).

3. Санкт-Петербургский Сакья-центр. ☎(812) 5111453.

4. Санкт-Петербургский буддийский дзогчен Шри Сингха центр. Управляющий А.Лернер. ☎ (812) 2643540.

5. Центр дзен "Кван Ум". Действует в традиции южнокорейского буддийского ордена Чоге. Аббат Ю.Т.Инютин. ☎ (812) 3129487, 3157797.

✉ baltunion@infopro.spb.su

6. Буддийский центр "Общества друзей Тибета". В Центре функционируют Семинар по буддийской философии и Семинар по проблемам перевода буддийских текстов индо-тибетской традиции. Центр ориентирован на связь с Фондом сохранения традиций Махаяны (FPMT). ☎ (812) 5572349 (Ирина).

7. Религиозная организация "Досточтимый лама Цонкапа" с постоянным тибетским учителем геше-лхарамбой дост. Чжамьян Кыенце. Галина ☎ (812) 5867182 утром 8.30-9.00 и вечером 22.00-23.00.

8. "Санкт-Петербургский Союз буддистов" объединяет вышеперечисленные петербургские общины. ☎ (812) 1100012.

9. Санкт-Петербургская буддийская община "Дацан Гунзечойней". Председатель Ц.Ч.Чимитов. 197228, С.-Петербург, Приморский пр., 91, ☎ (812) 4301341, 4300341, 4309047.

✉ oberon@actor.ru

10. "Дзогчен-община С.-Петербурга" линии Намкхай Норбу Ринпоче. ☎ (812) 1231021 (Кирилл Шилов).

11. Группа ламы Дени "Дашанг Риме Чосум". Санкт-Петербург. С.Д.Кустов, Ю.Костенич. ☎ (812) 1523114.

12. Ассоциация Римей Санкт-Петербурга. 193036, Спб, а/я 109, ☎ (812) 5892318 — Александр, Татьяна; факс (812) 1863118.

✉ rimei@corona.spb.su

13. Санкт-Петербургский буддийский Дхарма-центр. 192268, ул. Белы Куна, д.5, кв.15. ☎ (812) 2680577. Центр издает ж-л "Буддист".

14. СПб буддийский центр Падмасамбхавы (традиции Ньингма Кэнчена Палдэн Шейраба и Кэнпо Цеванга Донгьяла Римпоче) ☎ (812) 5892318, ✉ a.kulik@sp.ru — Саша Кулик.

15. Центр Дзогчен Дудул Чойлинг (традиции Лонгчен Нингтик ламы Дзогчен Раняк Патрула Римпоче) ☎ (812) 5892318, ✉ a.kulik@sp.ru — Саша Кулик.

Белгород

Буддийская община. 308900, Белгород, ул. Новая, 3. Коломийцев Александр Николаевич.

Горно-Алтайск

"Ак-Буркан" ("Белый Буркан" или "Будда Грядущего"). Объединение организовано с целью возрождения алтайской формы буддизма, сходной с раннетибетской. 659700, Республика Алтай, Горно-Алтайск, ул. Больничная, д. 35, кв. 6, Санашкину А. М.

Екатеринбург

Дзогчен-община — Гринберг Станислав Борисович, ☎ (3432) 342141. Центр Карма Кагью — Кирилл Поправко, раб. ☎ (3432) 221516.

Иркутск

Дхарма-центр "Атиша", основан дост. геше Тинлеем.

Казань

Буддийская община. 420066, Казань, ул. Черноморская, д.5, кв. 53. Марихин Федор Борисович, ☎ 578381.

Кемерово

Религиозное объединение буддистов "Бодхи", придерживается в основном дальневосточной традиции чань-дзен. 650068, г. Кемерово, а/я 2591, ☎ (38422) 74543, А.С. Чудинов.

Филиал московского "Русского национального буддийского центра Ньингма".

Кижиングа (Республика Бурятия)

"Палбарлинг". Председатель Батодалай Дугаров.

Краснодар

Ассоциация буддистов г.Краснодара (дзен, тхеравада, карма-кагью). ☎ (8612) 505681 (Сергей Николаевич).

Лабинск, Краснодарского края.

Буддийская община. 352510, г. Лабинск, ул. Нахимова 18/1, Климов Олег Васильевич.

Новосибирск

Буддийская община. 630008, Новосибирск, ул. Никитина, 66, кв.131. Величко Борис Перфильевич.

Нытва

617050, г. Нытва, ул. Комсомольская, 74, кв.31.

Омск

Дхарма-центр "Тара". 644007, Омск, ул. 7-я Северная, д.198.

Оханск

Центр "Ламрим-па". 618100, г. Оханск, ул. Винокурова, 26, кв. 34. Дзогчен-община "Падмасамбхава". 618000, г. Оханск, ул. Подвойского, 42, кв. 2.

Пермь

Буддийская община. 614000, Пермь, ул. Ленина 28, Тазеева Анзюра Газовна, г. Пермь, а/я 4145.

Ростов-на-Дону

Пунцок Чопел Линг.

Духовный наставник общины — Богдо-геген. Ростов-на-Дону, ул. Добропольского, 22/1, кв. 35, О.А.Ларионов.

Самара

Буддийская община Дхармы Меча ума, действует в традиции дзен, тхеравады, практикует боевые искусства. ☎ 443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, д. 225, кв. 46. Председатель — Вошинин А. И. (8462) 371219; тел/факс 368370.

Тула

Тульская буддийская община "Бодхи". Направление — дзен: 300041, Тула, Красноармейский пр., д.38, кв.45. Неофонтова Ю. Э.

Уфа

Уфимский Дхарма-центр «Тушита». ☎ 450083, Респ. Башкортостан, г.Уфа, а/я 126. ☎ (3472) 378724.

✉ <http://www.ufanet.ru/~tushita/>

✉ tushita@ufanet.ru

Улан-Удэ

Община "Дхарма". Улан-Удэ, пр. Строителей, 72. Председатель Н.И.Илюхинов. ☎ (3012) 375485.

Община "Ламрим". Улан-Удэ.

Председатель Чойдоржи Будаев.

Объединение буддистов-мирян. Улан-Удэ, ул. Сахьянова, 19. Председатель Д.С.Цынгуева. ☎ (3012) 333111.

Чита

Дхарма-центр "Ваджрапани", основан дост. геше Тинлеем.



В связи со сложностью и длительностью перерегистрации по новому закону список общин будет корректироваться. Извиняемся за возможные неточности.

Присылайте исправления для обновления списка!

Исправления к стр. 77-79

стр. 77

upāya = thabs
karuṇā = snying-rjes
thugs-rje(s)
karma = las
kleśa = nyon-mongs
raga = 'dod-chags
или lobha = chags-pa
dveśa = zhe-sdang
moha = gti-mug
māna = nga-rgyal
iṛṣya = phra(g)-dog
=dug-gsum
catvāryāryasatyani =
phags-pa'i-bden-bzhi
jñāna = ye-shes,
mkhyen
tathatā =
de-bzhin-nyid,
de-kho-na-nyid
tantra = rgyud(-pa)
или mantra = sngags,
также sngags-kyi-rgyud
trayadhātu = khams-gsum
или trayaloka =
kāmaloka = 'dod-khams

стр. 78

rūpaloka = gzugs-khams
arūpaloka =
gzugs-med-khams
trikāya = sku-gsum
triratna =
dkon-mchog-gsum
buddha =
sangs-rgyas(-dkon-mchog)
dharma =
chos(-dkon-mchog)
sangha =
dge-'dun(-dkon-mchog)
duḥkha = sdug-bsngal
dharmah = chos-rnams
dharmatā = chos-nyid
nirvāṇa =
mya-ngan-las-'das
paramārtha =
don-dam-pa(-nyid),
ji-lta-ba
paramārthasatya =
don-dam-pa'i-bden-pa
paramitā =
pha-rol-tu-phyin-pa,
phar-phyin
prajñā = shes-rab

стр. 79

bodhi = byang-chub
bodhicitta =
byang-chub(-kyi)-sems(-pa)
bodhisattva =
byang-chub-sems-dpa'
marga = lam
maitri = byams-pa
mokṣa = thar-pa
śunya(tā) =
stong-pa(-nyid)
saṃvṛtti = ji-snyed-pa
saṃsara = 'khor-ba
skandha = phung-po
или pancaskandhah =
phung-po-lnga
rūpaskandha =
gzugz(-pa) phung-po
vedanāskandha =
tshor(-pa) phung-po
saṃjñāskandha =
'du-shes phung-po
saṃskāraskandha =
'du-byed phung-po
vijñānāskandha =
rnām-shes phung-po